

République Algérienne Démocratique Et Populaire

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

Ministère De L'enseignement Supérieur Et De La Recherche Scientifique

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

Université Ibn Khaldoun – Tiaret –

Faculté des lettres et des langues étrangères

Département des lettres et des langues étrangères



Mémoire de Master en Didactique des Langues Étrangères

**Intitulé :**

**Le nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> année primaire  
Entre exigences officielles et attentes des enseignants**

**Réalisé par :** M. MOUFFOK Mohamed & : M. TOUATI Amar

**Sous la direction de :** M. KHEIR Abdelkader

**Membres du jury :**

**Présidente :** Dr. AIT AMAR MEZIANE Ouardia ; MCA ; Univ-Tiaret.

**Rapporteur :** M. KHEIR Abdelkader ; MAA ; Univ-Tiaret.

**Examineur :** Dr. AOUNALLA Soumia ; MCB ; Univ-Tiaret.

**Année universitaire 2019/2020**

# Remerciements

Nous tenons à remercier tous ceux qui nous ont accompagnés durant notre cursus de Master, nos respectables professeurs, nos chers collègues et tout fonctionnaire au département de français au complet.

Mohamed & Amar

# Sommaire

Liste des tableaux .....	3
Liste des figures .....	4
<b>Introduction générale .....</b>	<b>5</b>
<b>Chapitre I : Cadre théorique et conceptuel</b>	
I.1.L'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie .....	8
I. 2.La réforme éducative .....	19
I.3.Les manuels scolaires au primaire .....	27
<b>Chapitre II : Cadre méthodologique et analyse des données</b>	
II.1.Méthodologie et déroulement de l'enquête .....	32
II.2.Présentation et interprétation des résultats .....	35
II.3.Analyse et comparaison des manuels (ancien et nouveau) de 5 <sup>ème</sup> AP.. .....	52
<b>Conclusion générale .....</b>	<b>78</b>
Bibliographie .....	79
Annexe .....	88

## Liste des tableaux

<b>Tableau 01 : domaine des compétences transversales</b>	<b>16</b>
<b>Tableau 02 : projets et séquences en 3<sup>ème</sup> AP</b>	<b>30</b>
<b>Tableau 03 : projets et séquence en 4<sup>ème</sup> AP</b>	<b>31</b>
<b>Tableau 04 : grades des enseignants enquêtés</b>	<b>35</b>
<b>Tableau 05 : ancienneté des enseignants enquêtés</b>	<b>36</b>
<b>Tableau 06 : l'acceptation du changement du manuel</b>	<b>37</b>
<b>Tableau 07 : les réactions des enseignants vis-à-vis du manuel</b>	<b>37</b>
<b>Tableau 08 : progressions des apprentissages</b>	<b>39</b>
<b>Tableau 09 : présence de formation</b>	<b>40</b>
<b>Tableau 10 : le besoin de formation</b>	<b>40</b>
<b>Tableau 11 : qualité de la conception du manuel</b>	<b>41</b>
<b>Tableau 12 : préférence entre les deux manuels</b>	<b>42</b>
<b>Tableau 13 : suffisance du volume horaire</b>	<b>43</b>
<b>Tableau 14 : réactions des apprenants vis-à-vis du manuel</b>	<b>45</b>
<b>Tableau 15 : points forts et points faibles des 2 manuels</b>	<b>45</b>
<b>Tableau 16 : présence d'erreurs dans le nouveau manuel</b>	<b>48</b>
<b>Tableau 17 : les contenus de la séquence 1/projet 1</b>	<b>55</b>
<b>Tableau 18 : projets et séquences en 5<sup>ème</sup> AP</b>	<b>58</b>
<b>Tableau 19 : les points de langue de l'ancien manuel</b>	<b>60</b>
<b>Tableau 20 : projets, séquences et tâches au nouveau manuel</b>	<b>64</b>
<b>Tableau 21 : déroulement d'une séquence didactique</b>	<b>66</b>
<b>Tableau 22 : les documents écrits (manuel et du cahier d'activités)</b>	<b>70</b>
<b>Tableau 23 : contenus des points de langue</b>	<b>71</b>
<b>Tableau 24 : contenu de la séquence 1/projet 1 du cahier d'activités</b>	<b>72</b>
<b>Tableau 25 : différences entre les deux manuels</b>	<b>75/76</b>

## Liste des figures

<b>Figure 01</b> : grades des enseignants enquêtés	<b>35</b>
<b>Figure 02</b> : ancienneté des enseignants enquêtés	<b>36</b>
<b>Figure 03</b> : l'acceptation du changement du manuel	<b>37</b>
<b>Figure 04</b> : les réactions des enseignants vis-à-vis du nouveau manuel	<b>38</b>
<b>Figure 05</b> : présence de formation	<b>40</b>
<b>Figure 06</b> : le besoin de formation	<b>41</b>
<b>Figure 07</b> : la qualité de la conception du manuel	<b>42</b>
<b>Figure 08</b> : préférence entre les deux manuels	<b>43</b>
<b>Figure 09</b> : suffisance du volume horaire pour le projet	<b>43</b>
<b>Figure 10</b> : réactions des apprenants vis-à-vis du manuel	<b>45</b>
<b>Figure 11</b> : présence d'erreurs dans le nouveau manuel	<b>48</b>
<b>Figure 12</b> : un choix qui peut mener à l'erreur	<b>49</b>
<b>Figure 13</b> : erreur de conjugaison, le nouveau cahier d'activités	<b>50</b>
<b>Figure 14</b> : ancien manuel de 5 <sup>ème</sup> AP, page de couverture	<b>53</b>
<b>Figure 15</b> : présentation du projet 1	<b>56</b>
<b>Figure 16</b> : début du projet ( oral et lecture)	<b>57</b>
<b>Figure 17</b> : ancien cahier d'activités, page de couverture	<b>61</b>
<b>Figure 18</b> : nouveau manuel, page de couverture	<b>62</b>
<b>Figure 19</b> : présentation du projet 1	<b>67</b>
<b>Figure 20</b> : début de la séquence 1/projet 1	<b>67</b>
<b>Figure 21</b> : cahier d'activités, page de couverture	<b>72</b>
<b>Figure 22</b> : présentation du projet 1, cahier d'activités	<b>73</b>
<b>Figure 23</b> : la séance de lecture/compréhension, cahier d'activités	<b>74</b>

## Introduction générale

Apprendre une ou plusieurs langues, est devenu avec le temps une nécessité absolue. Surtout actuellement où le monde tend à devenir un petit village, et où tous les gens se rencontrent, se côtoient et se parlent. Comme « *la langue est un objet d'enseignement et d'apprentissage composé d'un idiome et d'une culture.* »<sup>1</sup>, et que les cultures se croisent. Et parce qu'on ne peut prétendre pouvoir vivre isolément. Dans ce cas, rester en contact permanent avec l'autre exige d'avoir avec lui, un moyen de se comprendre et d'échanger les idées. Pour cette raison, l'enseignement des langues a sa place indéniable en Algérie.

En Algérie, l'enseignement des langues au cycle primaire, est plutôt limité à l'enseignement/apprentissage du français. Cette langue a toute une histoire pour ce pays, encore en voie de développement. L'enseignement du français est passé par plusieurs phases et a connu, depuis l'indépendance un aménagement et des réformes. Des réformes qui ont touché les méthodes, les approches, les programmes et les manuels scolaires.

L'apprentissage du français au cycle primaire commence à partir de la troisième année du primaire. Depuis les réformes qui ont débuté en 2003, l'apprenant a revêtu le statut d'un acteur autonome et indépendant dans une certaine mesure pour construire et non recevoir le savoir, son savoir ; « C'est à partir de ce principe que « *le projet pédagogique réfère à la centration de l'acte éducatif sur l'apprenant.* »<sup>2</sup>.

Du point de vue cognitif, nous savons aujourd'hui que « *l'apprentissage est la perception, l'organisation et le stockage des informations* »<sup>3</sup>. Or, dans ce processus, le choix des méthodes, des approches et des informations à fournir aux apprenants revêt une importance de taille auprès des autorités compétentes. Dans cette perspective, l'enseignement du FLE, depuis la dernière réforme est fondé sur le principe du projet pédagogique. qui est « *... la construction consciente des savoirs et savoir-faire dans la discipline par l'élève lui-même dans une relation de concertation et une démarche de recherche.* »<sup>4</sup>, cette dernière s'appuie sur « *l'observation, l'expérience, l'interaction, et l'évaluation.* »<sup>5</sup>.

---

1 CUQ, Jean-Pierre. (2003) *Dictionnaire de didactique du français : langue étrangère et seconde*. France, CLE International, p148

2 IDDOU Said Omar. M/Absi F. (2004), *Guide de l'enseignant, première année de l'enseignement moyen*, ENAG, p.04.

3 CHASTAIN K. (1990). « *La théorie cognitive de l'apprentissage et son influence sur l'apprentissage et l'enseignement des langues secondes* », Études de Linguistique Appliquée, n° 77, p. 23.

4 IDDOU Said Omar. M/Absi F. (2004), *Guide de l'enseignant, première année de l'enseignement moyen*, ENAG, p.04.

5 PARADIS, P. (2006). *Guide pratique des stratégies d'enseignement et d'apprentissage*, édition Guérin, p.21.

Tout enseignement se réfère à un programme qui interprète des finalités éducationnelles. Ce programme est interprété et mis en œuvre par un ou plusieurs manuels scolaires.

Il faut signaler que, malgré les réformes successives, l'enseignement de la langue française n'a pas connu la réussite escomptée. Rappelant que la dernière réforme a débuté en 2003 avec la première génération et a duré 13 ans, en 2016 la famille scolaire a vu le nouveau manuel de 3<sup>ème</sup> AP dit manuel de deuxième génération. Ce nouveau livre de l'apprenant a suscité des approbations et des désapprobations et a donné l'occasion à des études sur ce manuel. L'année suivante (2017/2018) est arrivé le nouveau manuel de deuxième génération de 4<sup>ème</sup> AP donnant lieu à des recherches et à des opinions favorables en général. En 2018/2019, malgré l'attente des enseignants, apprenants et parents, au lieu de voir le nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP comme l'exige la logique chronologique, les enseignants ont reçu un modèle adapté du manuel qu'ils ont utilisé les années précédentes.

Il fallait attendre la rentrée scolaire 2019/2020 pour voir arriver le nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP, d'un abord agréable et attrayant. L'attente de la famille scolaire, le retard du manuel et, cette arrivée avec un contenu richement coloré et illustré. Tout cela, nous a motivé à amorcer une étude sur cet outil pédagogique et en ce qu'il apporte comme nouveautés. Par la même occasion, le comparer avec l'ancien manuel afin de relever des différences et des similitudes. Entre autre, nous avons remarqué une certaine innovation apportée au nouveau manuel. Surtout en ce qu'il s'agit de travailler en parallèle entre le manuel de l'élève et le cahier d'activités. Cette nouveauté a provoqué notre admiration et notre curiosité en même temps. Nous avons amorcé notre étude par une question posée dans un groupe d'enseignants du primaire sur un réseau social (*Facebook*), la question n'a - d'ailleurs - reçu que peu de réponses, ce qui a éveillé cette curiosité. La question visait à tâter le terrain et était formulée ainsi : « Que pensez-vous du nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP par rapport au précédent ? ». Des dix-huit (18) réponses données ; des critiques en majorité, six (6) ont déclaré préférer l'ancien manuel. Raison de plus pour aller de l'avant et essayer d'approfondir les recherches.

Les questions que nous nous posons dans le cadre de la présente étude sont les suivantes :

- Quelles nouveautés apporte le nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP par rapport au précédent ?
- Aurait-il plus de chances d'être adopté par les enseignants ?

Deux hypothèses paraissent plausibles :

- Le nouveau manuel apporterait beaucoup de nouveautés et de changements, du fait qu'il est l'objet d'une nouvelle réforme. Il arrive pour corriger les lacunes de son précédent, il vient en tant que réforme de la précédente réforme.
- Aucun manuel n'a fait l'unanimité de tous les enseignants, ce manuel aussi serait un sujet de contradictions, les uns l'adopteraient en entier, les autres les rejetteraient en entier, et un dernier groupe l'utiliserait en partie seulement.

Notre recherche, que nous voulons scientifique, se basera sur un questionnaire pour avoir des données quantitatives analysables, destiné aux professeurs des classes de 5<sup>ème</sup> AP. des enseignants qui exercent dans la wilaya de Tiaret.

En plus, nous allons nous pencher sur une comparaison entre l'ancien manuel et celui qui a fait sin entrée cette année, afin d'obtenir des données qualitatives descriptibles.

Nous avons organisé notre mémoire comme suit :

Une introduction générale pour présenter notre travail et limiter notre recherche ;

Une partie théorique où nous abordons les notions en rapport direct avec cette recherche ;

Une partie pratique qui comprend le questionnaire et l'analyse des résultats obtenus en plus d'une analyse des deux manuels de 5<sup>ème</sup> AP ( l'ancien et le nouveau), et une comparaison entre eux ;

La conclusion sera un exposé synthétique de l'étude.



# *Chapitre I :*

## **Cadre**

**théorique et**

**conceptuel**

# I. Cadre théorique et conceptuel

## I.1. L'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

« Toute langue véhicule avec elle une culture dont elle est à la fois la productrice et le produit. »<sup>1</sup>. Elle sert à communiquer avec l'autre, à transmettre des pensées, à ouvrir des portes fermées devant le monde alentour en vue de créer des liens.

L'enseignement/apprentissage d'une telle ou telle langue donnée à l'école, a pour but de faire « *acquérir une certaine compétence de communication dans cette langue* »<sup>2</sup>. On vise à

« ...former un citoyen doté de repères nationaux incontestables, profondément attaché aux valeurs du peuple algérien, capable de comprendre le monde qui l'entoure, de s'y adapter et d'agir sur lui et en mesure de s'ouvrir sur la civilisation universelle »<sup>3</sup>.

Dans ce but « *Le français est enseigné en tant qu'outil de communication et d'accès direct à la pensée universelle, en suscitant les interactions fécondes avec les langues et cultures nationales* »<sup>4</sup>.

D'après Khaoula Taleb Ibrahim : « *les locuteurs Algériens vivent et évoluent dans une société multilingue où les langues parlées, écrites, utilisées, en l'occurrence l'arabe dialectal, le berbère, l'arabe standard et le français vivent une cohabitation (...)* »<sup>5</sup>, c'est qu'en Algérie, nous avons deux langues maternelles ; l'arabe et le tamazight, comme l'a clairement évoqué le président du Conseil supérieur de la langue arabe (CSLA), Salah Belaid Lors d'une cérémonie organisée par le CSLA à l'occasion de la journée internationale de la langue maternelle qui coïncide avec le 21 février de chaque année. : « *l'Arabe et le Tamazight sont incontestablement deux langues maternelles en Algérie* »<sup>6</sup>. Elles ont aussi le statut officiel de langues nationales<sup>7</sup>. Le français est une langue étrangère, la troisième langue usage après les deux langues sus-citées.

### I.1.1. La langue étrangère<sup>8</sup>

Pour Rafoni Jean Charles, la langue étrangère est une langue qui n'est pas la langue maternelle d'une personne, ou bien, c'est celle qui représente pour lui un savoir encore ignoré. Elle est apprise en classe sans être parlée par la communauté. Elle n'a pas de statut

---

1 DEMOUGIN, Françoise. *Approche culturelle de l'enseignement du français*. [Article en ligne] in : <http://journals.openedition.org/trema/476> (consulté le 13/05/2019.)

2 HYMES. D (1984) « Vers la compétence de communication » Paris, Hatier, coll. LAL, p 74

3 La Loi d'orientation sur l'éducation nationale (n°08-04 du 23 janvier 2008), Chapitre I, art. 2

4 Référentiel général des programmes, p 63

5 ABDERREZAK, Amara. (2010). *Langues maternelles et langues étrangères en Algérie : conflit ou cohabitation ?*. Université de Mostaganem, Synergies Algérie n°11, p121-125. [Article en ligne]. in : <https://gerflint.fr/Base/Algerie11/abderrezak.pdf> (consulté le 24/01/2020.)

6 Page de l'APS d'Algérie du 22 février 2018

7 La Loi d'orientation sur l'éducation nationale (n°08-04 du 23 janvier 2008,) Chapitre I, art. 2 et art 4.

8 BENSALIM, S. GRICHE, K. (2015). *L'influence du milieu extra-scolaire dans l'enseignement/apprentissage de la lecture : cas de la 5ème année primaire*, CU Belhadj Bouchaib - Ain Témouchent, p 4.

officiel dans le pays. Et, que la personne doit l'apprendre pour la maîtriser que se soit dans un milieu scolarisé ou à travers des stages et des formations.<sup>1</sup> Quant à la langue maternelle ; Rafoni la considère comme étant celle que l'enfant apprend dans son milieu familiale. Et que, généralement, on n'a qu'une seule langue maternelle mais, parfois l'enfant peut avoir deux langues maternelles si ses parents parlent deux langues différentes. Ainsi ; l'enfant acquiert ces langues maternelles simultanément. On parle alors d'une situation de bilinguisme<sup>2</sup>.

Rafoni, en parlant de la langue seconde, avance de notions différentes :

En Europe, elle désigne une langue importante utilisée en administration. Au détriment de la présence d'une langue maternelle<sup>3</sup>.

Les anglo-saxons considèrent la langue seconde comme la langue apprise après une première langue<sup>4</sup>.

Rafoni précise que le FLE est le sigle du français langue étrangère apprise par des personnes ayant une autre langue maternelle. Le concept FLE est réservé à l'enseignement apprentissage du français dans un but personnel, instructif ou touristique etc.<sup>5</sup>

### **I.1.2. Le statut du français en Algérie**

Ce que l'on peut dire en une dizaine de pages, Rabah Sebaa le résume en ces mots :

*« Sans être officielle, elle véhicule l'officialité, sans être la langue d'enseignement elle reste la langue privilégiée de transmission du savoir, sans être la langue d'identité elle continue à façonner de différentes manières et par plusieurs canaux l'imaginaire collectif, sans être la langue d'université elle demeure la langue de l'université. »<sup>6</sup>*

Abdenour Arezki considère que la langue française a connu une expansion considérable dans la vie historique et culturelle de l'Algérie, et ce depuis la colonisation et même après son indépendance politique.<sup>7</sup>

Le français a su préserver sa place au sein de la vie de la société algérienne dans plusieurs domaines notamment dans le secteur éducatif où l'apprentissage de la langue française est obligatoire depuis 1962 jusqu'à aujourd'hui. Et comme cette langue est la première à être utilisée par une bonne partie de la population algérienne, le français est considéré comme la première langue étrangère. N'oubliant pas que le français était, durant les premières années de l'indépendance le premier moyen de transmettre le savoir dans l'école algérienne.

---

1 RAFONI, J. CH. (2007). « apprendre à lire en français langue seconde » Harmattan, Paris, p.11.

2 ibid, p.12.

3 ibid, p.12.

4 ibid, p

5 ibid, p

6 R. Sebaa. Quotidien El Watan 1/9/1999),

7 AREZKI A., le rôle et la place du français dans le système éducatif algérien,

<http://www.unice.fr/ILFCNRS/ofcaf/23/AREZKI%20Abdenour.pdf> [consulté le 02 mai 2020].

Notant que le français était programmé dans le système éducatif algérien à partir de la quatrième année primaire. Mais qu'après la réforme de 2006/2007, on apprend le français des la troisième année primaire.

Au primaire, l'apprentissage du français vise à développer chez l'apprenant algérien des compétences de communication à l'oral comme à l'écrit.

### **I.1.3. Les buts et objectifs de l'enseignement du français au primaire<sup>1</sup>**

L'enseignement apprentissage du français au primaire a pour but de faire acquérir aux jeunes apprenants des compétences de communications orales (écouter / s'exprimer) et des compétences de communication écrites (lire/ écrire). Après avoir eu le droit à deux années de scolarité en langue arabe au premier palier, l'élève passe au deuxième palier ou palier d'approfondissement où il sera initié à la langue étrangère. Il aura la possibilité de communiquer progressivement à l'oral est à l'écrit en français, dans des situations scolaires adaptées à son développement cognitif dans un contexte d'immersions privilégié :

- *Au plan communicatif, l'élève est placé dans des situations de communication où il prend sa place pour s'exprimer de façon appropriée dans le cadre de l'échange ;*
- *Au plan cognitif, il est amené à développer des démarches pour construire ses apprentissages en utilisant des ressources linguistiques et méthodologiques;*
- *Au plan linguistique, il prend progressivement conscience des systèmes phonologique, grammatical et lexical de la langue française pour dire, lire et écrire des énoncés.<sup>2</sup>*

Du fait de leur caractère évolutif, chaque palier du cycle primaire concrétise un stade de développement de ces compétences selon les degrés :

3AP : initiation

4AP : renforcement/ développement.

5AP : consolidation certification.<sup>3</sup>

Les finalités de l'éducation en Algérie sont ainsi définies par la Loi d'orientation sur l'éducation nationale: « L'école algérienne a pour vocation de former un citoyen doté de repères nationaux incontestables, profondément attaché aux valeurs du peuple algérien,

---

<sup>1</sup> BENSALIM, S. GRICHE, K. (2015). *L'influence du milieu extra-scolaire dans l'enseignement/apprentissage de la lecture : cas de la 5ème année primaire*, CU Belhadj Bouchaib - 'Ain Témouchent. p 6

<sup>2</sup> Document d'accompagnement du programme de français Cycle primaire. Ministère de l'Éducation nationale-2016, p 3

<sup>3</sup> ibid, p 5

capable de comprendre le monde qui l'entoure, de s'y adapter et d'agir sur lui et en mesure de s'ouvrir sur la civilisation universelle.»<sup>1</sup>.

Pour cela, l'école assume un rôle important. En plus de 'instruire, de former et de permettre à l'enfant d'accéder, puis d'avoir sa place dans la société, elle se doit aussi amener l'apprenant à maîtriser : « ... *au moins deux langues étrangères en tant qu'ouverture sur le monde et moyen d'accès à la documentation et aux échanges avec les cultures et les civilisations étrangères.*»<sup>2</sup>.

De ce fait, les objectifs généraux de l'enseignement/apprentissage du FLE, peuvent être explicités ainsi :

- améliorer l'enseignement.
- permettre l'épanouissement du jeune citoyen et de la société.
- prendre en charge les valeurs identitaires, intellectuelles, et esthétiques.
- développer chez les petits des compétences de communication à l'oral et à l'écrit.

## **I.1.4. Les choix méthodologiques pour le cycle primaire**

### **I.1.4.1 Approche par les compétences**

Ce qui tracasse dans la situation de l'enseignement/apprentissage en Algérie, c'est bien l'échec scolaire et les résultats insuffisants des apprenants malgré les changements des programmes et aux détriments des efforts fournis. Cette situation alarmante a poussé les autorités compétentes à installer la réforme de (2003-2004) et à opter pour l'approche par compétences. Ainsi, « *L'élève ne se contente pas de recevoir et d'enregistrer le contenu de ce qui lui est communiqué. Il élabore et construit son propre savoir à partir de réorganisations de concepts déjà connus.*»<sup>3</sup>. L'époque est bien dévolue pour le maître, seul acteur et détenteur du savoir vis-à-vis d'un élève passif en classe. Le monde de l'éducation a choisi le chemin de l'apprenant actif qui est en compagnie d'un enseignant médiateur. C'est ainsi que

« *L'approche par les compétences se propose de parvenir à l'autonomie de l'apprenant. Celle-ci, se traduit par l'acquisition d'outil linguistiques et procéduriers et comportementaux qui l'amènent à exprimer ses idées personnelles sous formes verbal (dialogue, paragraphes... etc.) et sous forme non verbale (schémas, tableaux... etc.)*»<sup>4</sup>

Evoquer les « compétences » dans le milieu de l'éducation, c'est s'intéresser un peu plus du développement personnel et social de l'apprenant. C'est du fait que l'entrée par les

---

1 La Loi d'orientation sur l'éducation nationale (n°08-04 du 23 janvier 2008,) Chapitre I, art. 2.

2 La Loi d'orientation sur l'éducation nationale (n°08-04 du 23 janvier 2008,) Chapitre I, art.. 4.

3 Vezin, L. (1988). *Communication des connaissances et activité de l'élève*. Paris. P 17

4 Document d'accompagnement du programme de la 5ème AP, MEN, éd, juillet 2006, p.10.

compétences dans les programmes officiels vise surtout le but pertinent d'une appropriation à la fois durable et significative des savoirs.

La définition de compétence s'appuie sur trois registres cognitifs : la connaissance (le savoir), la pratique (le savoir-faire) et les attitudes (le savoir-être). Donc, Les compétences sont un ensemble de savoirs, savoir-faire et savoir-être qui deviennent les buts de tout enseignement/apprentissage à partir de situations- problèmes qui composent des situations d'apprentissage.

De la sorte, l'apprenant est appelé à construire ses savoirs et à organiser efficacement ses acquis (soit un ensemble de ressources) pour réaliser un certain nombre de tâches.

Chaque compétence se démultiplie en composantes qui se traduisent en objectifs d'apprentissage. Chaque objectif permet d'identifier des actions pédagogiques précises, adaptées à un niveau déterminé. C'est à partir des objectifs sélectionnés que se dégage le dispositif d'enseignement/apprentissage sur la base du triptyque : activités, contenus, évaluation.

Les compétences sont évaluables. Évaluer des compétences pendant le cursus scolaire, c'est vérifier régulièrement le niveau de développement des compétences pour :

- réguler la progression des apprentissages (évaluation formative),
- certifier et reconnaître les acquis (évaluation certificat).

#### **I.1.4.2.Démarche pédagogique**

En vue de créer la motivation chez les jeunes apprenants, une démarche pédagogique est préconisée dans les programmes scolaires. C'est une démarche par la découverte qui a permis dès le départ d'enclencher le processus d'apprentissage.

#### **I.1.4.3.Principes théoriques**

Fondée sur le constructivisme et l'approche communicative

*« La conception du manuel s'est effectuée à partir du nouveau programme de français (...), fondée sur une théorie de l'apprentissage qu'est le constructivisme. Les contenus du manuel s'appuient sur l'approche communicative et place l'apprenant au centre de son apprentissage. »<sup>1</sup>*

La démarche est basée sur ces principes théoriques :

---

<sup>1</sup> Guides Pédagogiques des Manuels de Français 3e-4e -5e AP, MEN, Direction de l'enseignement fondamental, éd, juin 2012. p 11

- mettre l'élève au cœur des apprentissages pour qu'il participe à la construction et à la structuration de ses apprentissages ;
- proposer des situations d'apprentissage qui permettent à l'élève de prendre conscience de ce qu'il apprend, de comment il apprend et de pourquoi il réussit ;
- tenir compte de l'erreur et l'exploiter comme un moyen pour remédier aux insuffisances et lacunes rencontrées.
- organiser des temps d'interaction (élèves/élèves, élèves/enseignant) qui permettent de confronter les productions et d'explicitier les façons de faire. La verbalisation est un procédé qui permet de progresser dans les apprentissages.

#### **II.1.4.4.Principes méthodologiques<sup>1</sup>**

L'apprenant, impliqué dans ses apprentissages, participe au processus d'acquisition des connaissances :

- mis en situation d'écoute et d'observation, l'apprenant développera au fur et à mesure des stratégies de compréhension à l'oral et à l'écrit. Il sera amené à s'exprimer par l'emploi d'énoncés dits « actes de parole » (ou actes de langage) comme : se présenter, demander, ordonner, inviter...
- en lecture, l'apprentissage se fera au double plan de l'appropriation du signe et du sens. La démarche s'appuie sur des stratégies convergentes d'appréhension simultanée du code et du sens.
- les apprentissages linguistiques pour la première année de français (3<sup>ème</sup> AP) sont faits de manière implicite avec la distinction des marques du code oral et du code écrit. Pour la 4<sup>ème</sup> AP et la 5<sup>ème</sup> AP, la grammaire fait l'objet d'un apprentissage explicite. C'est aussi par des pratiques effectives et fonctionnelles de la langue, dans des situations de communication, que l'élève arrivera progressivement à en maîtriser le fonctionnement.
- l'évaluation formative, complètement intégrée au processus d'apprentissage, permet de mesurer les progrès réalisés et d'apporter les remédiations nécessaires au fur et à mesure en vue d'assurer leur consolidation.
- **l'évaluation certificative**, fera le bilan des acquis dans le cadre de l'épreuve de

---

<sup>1</sup> « Méthodologie et cheminement d'apprentissage » dans : Document d'accompagnement du programme de français, cycle primaire. MEN. 2016, p 59

français de l'examen de fin de cycle primaire.

Les apprentissages sont conçus dans le cadre d'une progression spiralaire. L'appropriation progressive de la langue, à travers des activités diverses, se fera à l'aide des procédés suivants :

- *A l'oral, par mémorisation, répétition, commutation, substitution, systématisation, réemploi et reformulation.*

- *A l'écrit, par reproduction, substitution, réemploi<sup>1</sup> de mots dans de courtes phrases et par production de courts énoncés.*

Dans la mise en œuvre de cette démarche, le projet est le cadre intégrateur privilégié dans lequel les apprentissages langagiers oraux et écrits prennent tout leur sens. Le projet est une situation complexe susceptible d'intégrer plusieurs compétences et de mobiliser des ressources diverses. Ce cadre de travail permet de donner du sens aux apprentissages et de la motivation aux apprenants.

#### **I.1.4.5. Implications didactiques pour la 5<sup>ème</sup> AP**

Le programme de 5<sup>ème</sup> AP, année terminale du cycle primaire, cible un public d'apprenants dont l'âge se situe entre 10 et 11 ans.

Dans la continuité des programmes de 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> AP, ce programme est consacré à la consolidation des apprentissages qui se feront de manière plus explicite. Il permet la prise de conscience du mode de fonctionnement de la langue à des fins de communication. Les choix didactiques retenus sont les suivants :

- les actes de parole, principe organisateur des apprentissages, sont employés à l'oral et à l'écrit ;
- les apprentissages linguistiques sont mis en place de manière explicite;
- les compétences de lecteur et de scripteur sont développées dans le cadre du projet ;
- l'expression écrite trouve une place importante notamment au vu de l'évaluation finale ;
- l'évaluation de fin de cycle se réalise à travers une épreuve composée de deux parties : une partie compréhension et une partie expression écrite présentée sous forme de situation-problème.

Notons que ce sont les mêmes compétences qui sont développées, par niveaux, de la

---

<sup>1</sup> Document d'accompagnement du programme de français, cycle primaire. MEN. 2016, p 60



3<sup>ème</sup> AP à la 5<sup>ème</sup> AP.

Dans une démarche d'intégration, les compétences sélectionnées permettent l'atteinte de l'objectif terminal d'intégration (OTI) pour le cycle primaire :

OTI : « *Au terme de la 5e AP, l'élève sera capable de produire, à partir d'un support oral ou visuel (texte, image), un énoncé oral ou écrit en mettant en œuvre les actes de parole exigés par la situation de communication.*

L'atteinte de cet OTI assure le passage vers le cycle moyen et permet à l'apprenant d'aborder des situations d'apprentissage plus complexes

### **I.1.5.Objectifs de l'enseignement du français en 5<sup>ème</sup> année primaire**

Après avoir fait deux années d'apprentissage de la langue française, l'apprenant arrive à la 5<sup>ème</sup> AP, le programme de cette année indique les objectifs visés suivants :

- Renforcer et affermir les acquis des deux années passées. Et ce, à l'écrit et à l'oral, en réception et en production.

- Construire et développer des acquis linguistiques pour communiquer, en prenant en considération de varier les situations de communication orale ou écrite. On vise aussi à enrichir le vocabulaire de l'enfant. En plus, l' professeur aura à amener l'apprenant utiliser ses apprentissages et de les mobiliser consciencieusement dans des situations de communication en rapport avec le quotidien. Il faut travailler en plus la maîtrise de compétences disciplinaires et transversales et de préparer les apprenants à passer un examen final qui leur permettra d'accéder au collège.

#### **I.1.5.1.Compétences transversales**

La loi d'orientation sur nationale (N°08-04 du 23 janvier 2008), chapitre 1, article 2, stipule – dans le cadre des finalités de l'éducation – que l'école algérienne doit :

- « *assurer aux élèves l'acquisition de connaissances dans les différents champs disciplinaires et la maîtrise des outils intellectuels et méthodologiques de la connaissance facilitant les apprentissages et préparant à la vie active* »<sup>1</sup>

- « *doter les élèves de compétences pertinentes, solides et durables susceptibles d'être exploitées à bon escient dans des situations authentiques de communication et de résolution de problèmes et qui les rendent aptes à apprendre toute leur vie, à prendre une part active dans la vie sociale, culturelle et économique et à s'adapter aux changements.* »<sup>2</sup>

A travers les activités dans chaque projet, de chaque discipline, l'apprenant va acquérir

1 La Loi d'orientation sur l'éducation nationale (n°08-04 du 23 janvier 2008), Chapitre I, Article 2.

2 La Loi d'orientation sur l'éducation nationale (n°08-04 du 23 janvier 2008), Chapitre I, Article 2.

des compétences en parallèle avec des compétences globales de l'ensemble de ces disciplines. Une compétence transversale est le point de rencontre de cinq éléments ; intellectuel, communicationnel, méthodologique, personnel, social.

- **Tableau 01** - *Domaine des compétences transversales*<sup>1</sup>

<b>Ordre</b>	<b>Compétence transversale</b>
Communicationnel	-Participer à un échange. -Prêter attention à la parole de l'autre.
Intellectuel	-Trier de la documentation selon un critère. -Résoudre des problèmes. -Exercer des choix motivés.
Méthodologique	-Se doter d'une méthode de travail efficace. -Utiliser les ressources nécessaires à la tâche. -Respecter un chronogramme.
Personnel & social	-Appliquer vis-à-vis des autres des principes de vie collective (l'écoute, l'entraide, l'initiative). -S'engager dans les activités de groupe. -Structurer son identité.

Ainsi, en donnant son avis lors d'une discussion sur un sujet quelconque, la personne, va mobiliser en premier lieu une compétence relevant de l'ordre communicationnel. Mais, aussi il va mobiliser des compétence intellectuelles, personnelles et sociales.

## **I.1.5.2.Profil d'entrée et profil de sortie**

### **I.1.5.2.1.Profil d'entrée**

A la fin de sa quatrième année, l'apprenant est doté de compétences qui lui faciliteront l'accès à la 5<sup>ème</sup> AP. il a – en principe – le profil suivant :

#### **À l'oral<sup>2</sup>**

L'élève est capable d'adopter une attitude d'écoute sélective pour :

- identifier dans un texte entendu les paramètres d'une situation de communication donnée (qui ? quoi ? quand ? où ? pourquoi ?) ;
- relever l'essentiel d'un message (informations précises) ;
- identifier des supports sonores (comptine, historiette, conte, questionnaire) en s'appuyant sur les éléments prosodiques (pause, rythme, débit, accent, groupes de souffle , intonation) et sur le contenu ;
- dire un énoncé de façon intelligible (prononciation et articulation) ;
- produire des énoncés pour interroger, répondre, demander de faire, donner une consigne (...)

1 Programme de française, 5ème AP. Ministère de l'Education nationale- janvier 2009, p 4

2 ibid

- réagir dans un échange par un comportement approprié verbal et/ou non verbal ;
- rapporter des propos entendus dans une situation de communication donnée ;
- produire un énoncé pour s'insérer dans un échange ;
- raconter un fait, un événement le concernant ou concernant autrui.

### À l'écrit <sup>1</sup>

L'élève sait :

- maîtriser la correspondance graphie/phonie régulière ;
- établir la correspondance phonie/graphie irrégulière ;
- exploiter le para texte (éléments qui entourent le texte : titre, nom de l'auteur) et l'image du texte : sous-titres, paragraphe(s) ;
- s'appuyer sur les mots connus en lecture pour comprendre un texte court ;
- lire à voix haute avec une bonne diction et dans les différentes graphies ;
- lire des textes différents (comptines, récits, BD,...) de manière expressive ;
- produire de courtes phrases en utilisant la ponctuation appropriée ;
- compléter des dialogues par une ou deux répliques ;
- produire de courts textes pour dialoguer, raconter et/ou décrire.

#### I.1.5.2.2. Profil de sortie<sup>2</sup>

Le profil de sortie à la fin de la 5<sup>ème</sup> AP, est défini par l'OTI<sup>3</sup> suivant :

« Au terme de la 5<sup>ème</sup> AP, l'élève sera capable de produire, à partir d'un support oral ou visuel (texte, image), un énoncé oral ou écrit en mettant en œuvre les actes de parole exigés par la situation de communication. »<sup>4</sup>.

*Pour atteindre cet OTI, le programme de 5<sup>ème</sup> AP a pour objectifs :*

#### A l'oral <sup>5</sup>

L'élève doit être capable de :

- adopter des stratégies adéquates de locuteur ;
- réagir à des sollicitations verbales par un énoncé intelligible et cohérent ;
- s'exprimer de manière compréhensible dans des séquences conversationnelles ;

1 Programme de française, 5ème AP. Ministère de l'Education nationale- janvier 2009, p 4 & 5

2 Programme de française, 5ème AP. Ministère de l'Education nationale- janvier 2009, p 5

3 Objectif Terminal d'Intégration, l'OTI est une macro-compétence qui recouvre l'ensemble des compétences, et donc l'ensemble des savoirs, savoir-faire et savoir-être d'un cycle (en général 2 ans). Il traduit le profil attendu de l'élève au terme d'un cycle, dans une discipline donnée, ou dans un champ disciplinaire donné. D'après : Xavier, r. (2006). *La pédagogie de l'intégration en bref*. Rabat, mars. p 44

4 Guides Pédagogiques des Manuels de Français, 3°AP- 4°AP- 5°AP, MEN, Direction de l'enseignement fondamental, ONPS, éd, juin 2012, p. 68.

5 Programme de française, 5ème AP. Ministère de l'Education nationale- janvier 2009, p 5

- réagir à partir d'un support écrit ou sonore ;
- prendre la parole de façon autonome pour questionner, répondre, demander une information, donner une consigne, donner un avis ;
- produire un énoncé pour raconter, décrire, dialoguer ou informer ;
- dire des textes poétiques en s'appuyant sur des éléments prosodiques ;
- synthétiser l'essentiel d'un message oral dans un énoncé personnel ;
- marquer son propos à l'aide d'adverbes, d'interjections et de traits prosodiques.

### *A l'écrit<sup>1</sup>*

L'élève doit être capable de :

- exploiter des indices (illustration, code, mots connus, ponctuation, typographie, amorce des paragraphes et silhouette des textes) pour formuler des hypothèses de lecture ;
- lire pour chercher des informations ;
- lire d'une manière expressive (relation phonie/ graphie, rythme, ton et intonation) ;
- identifier des textes différents (ceux qui racontent, ceux qui décrivent...) ;
- produire des textes pour dialoguer, raconter, décrire ou informer;
- utiliser une grille critériée pour produire et/ou améliorer un écrit;
- produire un écrit sur le « modèle de... »;
- donner un avis personnel sur un texte lu ou entendu;
- produire de manière individuelle sur un thème donné, à partir d'une consigne.

## I.2.La réforme éducative

« L'époque est aux réformes éducatives : on ne compte plus actuellement les pays qui ont entrepris des changements au niveau de leur système éducatif, tant sur le plan de la structure que sur celui du curriculum, des pratiques pédagogiques et de la formation des enseignants. »<sup>1</sup>

Depuis quelques décennies, beaucoup de pays ont opté pour des réformes éducatives. Ces réformes ne sont nullement un choix aléatoire, mais plutôt une nécessité imposée par des changements qui ont touché tous les secteurs ; politique, économique, culturel, démographique. Ces réformes opèrent sur plusieurs niveaux ; la formation professionnelle, les pratiques pédagogiques, la structure et celle du curriculum.

L'Algérie n'est pas restée loin de cette vague. On a vu se succéder des réformes visant à corriger différents dysfonctionnements qui ont touché les différentes composantes de l'environnement scolaire. Et ce, dans une seule finalité ; générer une qualité d'école tant attendue conformément aux vives aspirations de la société algérienne.

### I.2.1.Qu'est-ce que la réforme ?<sup>2</sup>

Avant de chercher la définition du mot, il nous paraît judicieux de chercher depuis quand et dans quelles circonstances a-t-on utilisé ce mot pour la première fois.

L'Histoire nous raconte qu'en Allemagne, au début du XVI<sup>e</sup> siècle, le moine saxon Martin Luther (1483 – 1546), un théologien et un professeur allemand d'université, et réformateur de l'Église, dont les idées exercèrent une grande influence sur la Réforme protestante, qui changea le cours de la civilisation occidentale. Ainsi, Martin Luther, ayant été en désaccord avec l'Église Romaine, a initié un mouvement de réforme aussi bien des pratiques que de la doctrine de l'Église. Et, qu'il a fini par faire une rupture qu'il n'avait pas souhaitée. Ce mouvement qui est venu pour changer un ordre établi a porté le nom – donné en l'occurrence par ses adeptes – de « RÉFORME ». Cette doctrine a été, par la suite, propagée dans toute l'Europe.

Dès lors, il apparaît que le terme véhicule trois idées : changement, nouveauté et rupture en ce qui concerne la manière de concevoir et pratiquer la religion. Nous essayerons de voir si les mêmes notions sont toujours présentes dans une réforme éducative.

---

1 Zohra Hassani, « La réforme du système éducatif en Algérie : quels changements dans les pratiques des enseignants ? », *Insaniyat / إنسانيات* [En ligne], 60-61 | 2013, mis en ligne le 31 janvier 2016, consulté le 11 mars 2020. URL : <http://journals.openedition.org/insaniyat/14002>

2 Khédidja MOKADDEM. (2009). « À propos du "chantier" de la réforme du système éducatif algérien », *Résolant*. Numéro 3, revue semestrielle, 1er semestre, p 127 - 129

Si le terme « réforme » est apparu au 16<sup>e</sup> siècle dans le domaine religieux, il fallait attendre la fin de la deuxième Guerre Mondiale, pour commencer à réfléchir à des réformes éducatives dans le domaine de la didactique.

En effet, à cette époque, le bouleversement déclenché par la guerre, les idées nouvelles qui ont apparu, et la nécessité de s'adapter à tous ceci, a créé le climat propice pour changer, rénover les éducatifs de l'époque. Il fallait préparer une génération nouvelle d'élèves à vivre dans un bain de concurrence mondiale, de cultures multiples, qui ne cessent de se rapprocher les unes des autres, et avec des innovations technologiques en perpétuelle évolution.

Parlant de réforme, les textes officiels utilisent souvent des termes proches comme refonte, réactualisation, rénovation. Nous allons nous pencher dans ce qui suit sur différentes définitions pour en extraire les différences de niveaux.

Prenons en premier exemple cette définition :

*« Changement de caractère profond, radical apporté à quelque chose, en particulier à une institution, et visant à améliorer son fonctionnement : Réforme de l'enseignement. »*<sup>1</sup>.

Cette définition inclut les deux notions de nouveauté et de changement. La notion de performance est exprimée par résultats optimales et la rupture se reflète sur ce changement profond et radical afin de rompre avec des pratiques incompatibles avec des idées que l'on veut instaurer et en vue d'obtenir des résultats meilleurs qui ont été jusqu'alors médiocres ou même désastreux.

La réforme peut ainsi se limiter à un remaniement partiel ou total. Donc, la réforme peut se faire en gardant quelques une des structures existantes ou de rompre définitivement avec l'ancien système.

En ce qui concerne « la refonte », nous relevons cette définition :

*« Refaire, en fondant les parties les une avec les autres, en donnant une meilleure forme. »*<sup>2</sup>.

Dans ce cas, la refonte est une opération qui exige de se baser sur des structures considérées comme obsolètes si non, non satisfaisantes.

A l'article « réactualisé » le Robert cite « moderniser, mettre à jour ».

A partir de cette définition, on comprend qu'il s'agit d'une nouvelle adaptation des objectifs.

---

1 Dictionnaire Le Robert., cité par **Khédidja MOKADDEM. (2009).** « À propos du "chantier" de la réforme du système éducatif algérien », Résolang. Numéro 3, revue semestrielle, 1er semestre, p 127 - 129  
2 *ibid.*

Pour ce qui est de restructuration, il s'agit d' « organiser sur de nouvelles bases »<sup>1</sup>.

La notion de restructuration paraît la plus proche avec le concept de réforme dont parlent les documents officiels portant sur le système éducatif algérien.

Les documents officiels exposent des arguments de structuration en parlant de la réforme ainsi les éléments (objectif, programme et méthodes) formant la base du système éducatif sont remis en cause puis réadaptés à la réalité sociale, démographique, culturelle actuelle du pays. C'est une démarche novatrice, comme le cite le document de référence élaboré par la commission chargée de l'évaluation des premières années de la réforme qui avait pour titre : « Réforme de l'éducation et innovation pédagogique. ».

Nous arrivons ainsi aux questions suivantes :

- Sur quels principes se base une réforme ?
- Autour de quels axes s'articule une réforme ?

Notre monde moderne connaît une perpétuelle mutation. On vit une révolution et un développement scientifique et technologique qui génère des changements peu contrôlables, parfois imprévus et de grandes envergures en plus ayant des impacts directs et forts sur toutes les composantes de la vie sociale. En vue de faire face à ce bouleversement continu, beaucoup de pays à travers le monde ont opté pour une réforme des institutions et principalement du secteur de l'éducation et de la formation. Ces pays semblent d'accord que ces changements exigent une réadaptation, une rénovation, une refonte du système éducatif.

Il est bien évident, que le rythme et l'ampleur d'une telle ou telle réforme est en rapport direct avec l'évolution de telle ou telle société.

Quoique différents, ces réformes ont trois axes en commun sur lesquels elles s'articulent toutes :

- *Planification du système scolaire.*
- *Amélioration de la qualification de l'encadrement.*
- *Révision et/ou refonte pédagogique.*<sup>2</sup>

Pour conclure, on peut dire que la réforme c'est des efforts fournis et fondés sur des études scientifiques méthodologiques des divers problèmes du système éducatif, dans son cadre global ou partiel, afin de surmonter des obstacles, de combler des vides, traiter des déficiences et de trouver des solutions en vue d'une meilleure adaptation aux différents changements en cours, que ce soit sur la scène nationale ou mondiale dans divers domaines ;

---

<sup>1</sup> Dictionnaire Le Robert., cité par Khédidja MO KADDEM. (2009). « À propos du "chantier" de la réforme du système éducatif algérien », Résolang. Numéro 3, revue semestrielle, 1er semestre, p 127 - 129

<sup>2</sup> *ibid*

politiques, économiques, sociaux ou technologique ... sans s'écarter des caractéristiques culturelles de la société. Bref, c'est un changement objectif et significatif de la réalité du système éducatif, pour la transférer d'une situation de problème exprimé en terme de défaillance ou de crise à une position de la solution qui porte les arrière-plans de référence et les outils techniques pour surmonter ce problème. Et, cette solution d est en parfaite harmonie avec le reste des éléments du développement social global, qui a pour objectif l'être humain, créateur du développement.

### **I.2.2. Les réformes éducatives en Algérie**

Tout d'abord, il faut souligner que l'école héritée du colonialisme français après l'indépendance a connu , dès le début, des circonstances difficiles et de nombreux problèmes qui ne lui ont pas permis de prendre position à la lumière de la nouvelle situation et de ses exigences, et de se développer d'une manière favorise l'harmonie avec les objectifs et les besoins de la société. Les réformes de cette période se sont concentrées sur l'identité algérienne de l'école. Dans ce qui suit, nous allons aborder le contexte intellectuel et politique des réformes éducatives en Algérie, et les motifs qui créent à chaque fois une nécessité faire une réforme et appelle au développement du système éducatif en fonction des particularités de chaque étape.

Six décennies après l'indépendance, on se demande encore quel genre d'école on veut ? Quelle valeur à des réformes qui reflètent une image imprécise de cette école ? Et, qui ne résolvent pas les déséquilibres qu'elle a hérités. Parmi les points les plus importants qui restent controversés, qui suscitent le conflit entre les responsables du secteur :

- Le type d'école qui intéresse ;
- La question de l'appartenance civilisationnelle et culturelle ;
- Le problème linguistique et ses ramifications ;
- Méthodologie et objectif de la réforme de l'éducation,
- Des moyens de suivre le rythme du développement scientifique.

### **I.2.3. Les objectifs de la réforme éducative en Algérie**

Le processus de réforme de l'éducation vise à atteindre les objectifs suivants :

- Réhabiliter le métier d'enseignant et le placer à l'avant-garde des métiers, avec une prise en charge complète, matérielle et morale. Et valoriser les rôles des responsables du secteur en leur permettant des opportunités de formation qui enrichissent leur expérience et leur niveau.



- Réviser méthodiquement et scientifiquement les programmes éducatifs et les contenus d'apprentissage pour assurer l'harmonie avec les objectifs tracés, et suivre le rythme du développement scientifique et culturel et les transformations politiques et économiques à travers le monde.
- La reconstruction des contenus d'apprentissage selon un schéma systématique qui prend en compte les capacités et les besoins des apprenants, et l'intégration fonctionnelle entre les connaissances et les compétences.
- Bien formuler et définir les objectifs, en précisant leurs dimensions et les classer selon des niveaux de performance compatibles avec le niveau de réflexion des apprenants et leurs besoins d'une part, et les attentes de la société d'autre part.
- Ajuster le rythme de travail académique quotidien et hebdomadaire selon une étude scientifique, technique et sociale qui détermine le calendrier approprié.
- Améliorer les conditions de scolarisation et développer les méthodes de travail, en fournissant un nombre suffisant d'établissements, des installations. Et, améliorer le domaine du traitement et de la fabrication de livres ;
- Le recours aux approches et aux méthodes modernes qui favorisent et développent la capacité d'auto-apprentissage et permettent aux apprenants de participer positivement par l'expression librement sur leurs intérêts et leurs idées, car ils sont un partenaire important du processus d'apprentissage, et non son objet.

#### **I.2.4. Les réformes après l'indépendance**

L'Algérie est passée par différentes étapes afin de réformer le système éducatif pour s'adapter aux changements internes et aux défis externes. Nous allons essayer de voir – en bref - les étapes de réforme les plus importantes du système éducatif.

Juste après l'indépendance, les responsables de l'école avaient choisi de maintenir le statu quo, tout en apportant les changements possibles qui pourraient préparer le terrain à la mise en place d'un système éducatif national qui remplacerait ou modifierait le système hérité.

##### **1-Le 1<sup>er</sup> Congrès du FLN 1964**

Le texte adopté a insisté sur la nécessité de changer les programmes hérités du colonisateur qui voulait dénigrer le patrimoine et la personnalité du peuple algérien. Il fallait généraliser l'éducation et d'en faire un droit accessible à tous les enfants. On devait lutter contre l'analphabétisme, généraliser la formation professionnelle et donner à l'enseignement technique une place privilégiée dans les programmes. On travaillait pour créer un comité

national chargé de préparer un programme d'arabisation visant l'entretien et le développement des valeurs culturelles et spirituelles.

## **2-L'instauration de l'école fondamentale**

Cette réforme qui a débuté en 1976 se caractérise par :

- Le passage de l'école classique à l'école fondamentale polytechnique ;
- L'intégration des deux cycles primaire et moyen dans un seul cycle dénommé l'enseignement fondamental composé de trois paliers, qui dure neuf ans.

C'est une réforme qui visait à :

- Edifier le socialisme à travers l'école. deux dimensions sont attendues ;
- Passer du système colonisateur au système arabo-musulman, comme le stipule l'article 2 de l'Ordonnance n° 76-35 du 16 avril 1976 portant organisation de l'éducation et de la formation : « *Le système éducatif a pour mission de s'inscrire dans le cadre des valeurs arabo-islamiques et de la conscience socialiste* »<sup>1</sup>

## **3-La réforme complète**

L'époque était aux changements continus survenus à l'échelle mondiale, la mondialisation, la volonté de consacrer une certaine libéralisation économique s'appuyant sur une économie sociale de marché. La nécessité d'une réforme, totale et complète était visible, impérative et de rigueur.

Le Comité national pour la réforme du système éducatif créé le 13 mai 2000, après avoir diagnostiqué la situation et étudié profondément l'état du système éducatif de tous les cycles dans ses relations avec d'autres systèmes sociaux et économiques, il a abouti à un certain nombre de propositions, dont certaines étaient de la plus grande urgence. En plus, des constats du Conseil National Économique et Social (CNES, 2000) en Algérie qui a noté :

- Des programmes et des méthodes d'enseignement inappropriés, parfois désuets et ne répondant pas aux nouvelles réalités.
- un déficit en enseignants qualifiés ;
- une baisse des taux d'encadrement.

Donc, il fallait une nouvelle politique éducative, concernant les principes généraux, les objectifs, les stratégies, les échéanciers, l'organisation et l'articulation des sous-systèmes, l'évaluation des moyens humains, financiers et matériels à mettre en place.

Cette réforme a apporté de nouveaux programmes scolaires, de nouveaux manuels et de nouvelles méthodes. Elle s'articulait autour de trois pôles :

---

1 Ordonnance n° 76-35 du 16 avril 1976 portant organisation de l'éducation et de la formation, chap 1, art 2

- La refonte de la pédagogie et des champs disciplinaires ;
- La réorganisation générale du système de l'éducation nationale ;
- La mise en place d'un nouveau système de formation et d'évaluation de l'encadrement.

### **I.2.5. Les apports de la réforme**

En Algérie, l'école a toujours été un chantier ouvert aux réparations et aux changements, partiels ou complets, qu'exige toute nouvelle situation, politique, économique ou autre. On a souvent assisté à des changements de méthodes, de pédagogies, de stratégies et de manuels. La dernière réforme, appliquée depuis 2003, a fait un balayage de l'ancien système, créant une transformation plus radicale. Cette réforme, beaucoup trop controversée à ses débuts, a tracé un nouveau plan pour les rôles des différents acteurs de la classe ainsi que les acteurs sociaux impliqués.

Nous allons essayer de chercher en quoi cette réforme est-elle différente de celles qui l'ont précédé et qu'a-t-elle apporté de nouveau. Semri Ahmed note qu'elle s'articulait autour de trois points importants qui sont comme suit :

#### **a) La refonte de la pédagogie et des champs disciplinaires<sup>1</sup>**

Cette réforme était obligatoire dès qu'on a constaté les difficultés et les résultats insuffisants des apprenants. Hassani évoque de « *nombreuses critiques adressées à l'éducation nationale sur l'absence de qualité, d'efficacité et d'équité de son système* »<sup>2</sup>. Il s'agissait en premier lieu de passer de l'approche par objectifs à l'approche par compétences dans toutes les disciplines scolaires. On visait à doter l'apprenant algérien de savoirs durables (savoir, savoir-faire, savoir-être) et notamment utiles à la vie quotidienne

Cette réforme a insisté en plus sur la formation des enseignants pour l'usage et la maîtrise de l'outil informatique et des nouvelles technologies de communication. L'introduction des TICE dans l'enseignement/apprentissage est devenue indispensable à une bonne préparation du citoyen de demain. Capable de communiquer par tous les moyens disponibles avec l'autre.

#### **b) La réorganisation du système de l'éducation<sup>3</sup>**

Le système éducatif précédent avait planifié une école fondamentale de neuf 09 ans ( 6 années de primaire + 3 ans au moyen). Cette réforme a renié cette structure en introduisant un programme d'enseignement préscolaire. On a décidé d'alléger le programme en faisant un

---

1 SEMRI, Ahmed. *Réforme du système éducatif algérien*, p 1069

2 HASSANI, Z. « La réforme du système éducatif en Algérie : quels changements dans les pratiques des enseignants ? », *Insaniyat* / 60-61 | إنسانيات | 2013, 11-27. Consulté le 29/03/2019. p 13

3 SEMRI, Ahmed. *Réforme du système éducatif algérien*, p 1070

curcus de cinq années d'école primaire et de faire quatre années pour le moyen. Le secondaire dure toujours en trois années sauf que qu'il y a aujourd'hui une réduction des filières.

### **c) Un nouveau système de formation et d'évaluation de l'encadrement<sup>1</sup>**

Si l'on cherche une meilleure qualité d'enseignement, il faut penser à une bonne formation du corps enseignant. À cet effet, des mesures ont été proposées et appliquées pour former les professeurs de tous les cycles. Parmi les mesures prises, on cite la poursuite des études à l'université, la formation à distance ou alternée par le biais de nouvelles technologies et des stages bloqués.

---

<sup>1</sup> SEMRI, Ahmed. Réforme du système éducatif algérien, p 1070

### I.3. Les manuels scolaires au primaire

Nous consacrons cette partie de notre étude au manuel, nous allons faire un survol de son utilité dans la classe de FLE, de ses différentes définitions et fonctions. Nous consulterons quelques manuels de primaire, puis, nous nous concentrons sur les deux manuels, qui sont le point de départ de cette recherche.

En 1994, la revue « *Pratiques* » consacra un de ses numéros aux manuels scolaires, situant d'entrée de jeu la question en ces termes :

*" L'usage des manuels scolaires dans les classes continue d'être problématique. Objets de négociations infinies dans les conseils d'enseignement, symptômes d'un savoir pléthorique ou contradictoire, complexes ou trop elliptiques dans leur mode d'accès aux notions enseignées, les manuels sont souvent jugés un mal nécessaire mais un mal quand même par leurs principaux utilisateurs, les élèves comme leurs professeurs... Il semble que l'utopie des classes sans manuels se soit quelque peu affaiblie"<sup>1</sup>*

Le manuel scolaire a toujours été - et continuera sûrement de l'être - un sujet de désaccord et de controverse. Il suscite les opinions les plus contradictoires qui soient, il incite à des prises de position conflictuelles, parfois même extrémistes. Allant du groupe de celui qui prône « *qu'un enseignant ne peut pas ne pas utiliser de matériel didactique dans sa classe* »<sup>2</sup>, à ceux qui affirment qu' « *il faut se débarrasser des manuels, de tous les manuels, anciens ou modernes qu'ils soient* »<sup>3</sup>. Sans oublier ceux qui crient : « *le manuel est mort, vive le manuel!* »<sup>4</sup>. Cependant, en dépit du développement admirable des technologies de l'information et de la communication dans la société contemporaine, malgré les voix en hausse des ennemis du manuel, cet outil continue à jouer un rôle irremplaçable et constitue un des enjeux majeurs en tant que vecteur de l'humanisme, source de diffusion de connaissances et véhicule de l'imaginaire de l'homme.

#### I.3.1. Pour qui des manuels ?

##### a) Pour l'élève, un outil d'apprentissage<sup>5</sup>

Le manuel scolaire constitue un support particulier à destination des élèves et répond à un objectif clairement identifié : permettre aux élèves de lire et d'écrire. C'est un outil de référence soutenant l'apprentissage, il contribue à développer progressivement des compétences par le biais d'activités spécifiques dédiées à l'étude du code.

---

1 MASSERON, C. (juin 1994). "Présentation, Pratiques des manuels", in *Pratiques*, n°82.

2 LAPARRA, Marcelaine « ouvrages de grammaire et formation initiale des enseignants, pratiques des manuels », in *Pratiques*, N° 82, juin 1994. p 108

3 DEBYSER, Francis. ( 1973) « *La mort du manuel et le déclin de l'illusion méthodologique* », p 63

4 PICCARDO, E et YAÏCHE, F « *Le manuel est mort, vive le manuel !* » : Plaidoyer pour une nouvelle culture d'enseignement et d'apprentissage. [en ligne] : <https://www.cairn.info/revue-ela-2005-4-page-443.htm>.

5 « Comment analyser et choisir un manuel de lecture pour le CP ? » [en ligne] [eduscol.education.fr/ressources-2018](https://www.eduscol.education.fr/ressources-2018) - Ministère de l'Éducation nationale - Mars 2018. Consulté le 09/10/2020. p 1

## **b) Pour le professeur, un guide pour l'organisation de l'enseignement<sup>1</sup>**

L'usage du manuel scolaire n'est pas généralisé dans les classes. Des enquêtes ont révélé qu'une bonne partie des enseignants n'utilisent pas le manuel mis à leur disposition. Toutefois, ils continuent à s'y référer au moins pour suivre la progression et/ou à y puiser des activités d'application.

## **c) Pour la famille, un moyen d'accompagner son enfant dans son apprentissage<sup>2</sup>**

Le manuel peut rassurer la famille du processus d'apprentissage et participe au développement d'une bonne relation école-famille. Il permet aux parents d'investir le champ scolaire et d'enrichir leur rapport à l'école. En le consultant, les parents peuvent comprendre comment est structuré l'enseignement.

### **I.3.2.Éléments de définition**

Avant de donner une définition de ce qu'est le manuel, il faut dire l'origine et le sens de ce terme « manuel ». *Manuel* est mot d'origine latine « *manualis* », ce mot est un adjectif du substantif *manus* ce qui signifie *main* en français. *Donc*, Au début le terme signifiait : « *qu'on tient dans la main* ». <sup>3</sup>

Pour les définitions du manuel, elles ne manquent pas. Nous allons, donc, choisir quelques unes.

« *Ce terme renvoie à l'ouvrage didactique(livre) qui sert couramment de support à l'enseignement* » <sup>4</sup>

« *Ouvrage didactique présentant, sous un format maniable, les notions essentielles d'une science, et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaires.* » <sup>5</sup>

« *Les manuels sont des recueils de documents et d'activités qui se rapportent en principe à une méthodologie donnée.* » <sup>6</sup>

Nous pouvons dire, qu'un manuel est une aide pédagogique et un ouvrage didactique généralement en papier, facile à utiliser dans le processus de l'enseignement et qui se rapporte en principe à une méthodologie donnée.

---

1 « Comment analyser et choisir un manuel de lecture pour le CP ? » [en ligne ] [eduscol.education.fr/ressources-2018](http://eduscol.education.fr/ressources-2018) - Ministère de l'Éducation nationale - Mars 2018. Consulté le 09/10/2020. p 1

2 *ibid*, p 2

3 ROBERT, Jean-Pierre. (2002). *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*. Paris : Orphys, p. 104.

4 Dictionnaire de didactique du français. p. 161.

5 ROBERT, Paul, REY-DEBOVE, J., REY, Alain. *Le Petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*. Paris : Le Robert, 1991, p. 1149.

6 TAGLIANTE, Christine. (1994). *La classe de langue*. Paris : CLE International, p. 62.

### **I.3.3.Fonctions du manuel<sup>1</sup>**

#### **Une fonction référentielle**

Le manuel doit respecter scrupuleusement le programme officiel, du fait que le manuel traduit le programme en terme de contenus éducatifs ainsi qu'aux finalités assignées à tout le processus éducatif.

#### **Une fonction instrumentale**

Le manuel sert de porte folio incluant la méthode, les exercices et/ou activités vers une acquisition de compétences et l'appropriation du savoir. Il met en exergue du contenu effectif que les programmes sous tendent. Le manuel scolaire est un instrument/outil, il sert d'apport pratique dans l'exploration du domaine des connaissances de manière à consolider les acquis et à en découvrir d'autres.

#### **Une fonction documentaire**

Le manuel scolaire est un ensemble de données, il présente une variété de documents (audiovisuels, bandes dessinées, textes authentiques, etc.) afin de développer chez l'apprenant le sens de l'observation, de la déduction et à retrouver son autonomie pour construire son savoir.

#### **Une fonction idéologique**

Le manuel transmet une culture de quelques valeurs nationales et identitaires. Il est le miroir idéologique, toujours soumis à l'aval des pouvoirs politiques, qui vise à conserver une certaine doctrine appartenant au patrimoine culturel national.

### **I.3.4.Quelques manuels de français au primaire**

#### **I.3.4.1.Le manuel scolaire de 3<sup>ème</sup> AP**

Le livre de l'élève de 3<sup>ème</sup> AP représente la premier outil pédagogique dont l'apprenant se servira pour son initiation à la langue française. Il est destiné à un apprenant algérien de 8 ou 9 ans. Sa conception se veut conforme aux directives et orientations introduites par la tutelle dans le programme et le document d'accompagnement tant sur le plan des finalités de l'enseignement de français dans le cycle du primaire définie par la loi d'orientation de l'éducation nationale janvier 2008, de l'approche par compétence, de la pédagogie du projet, de la prise en charge des valeurs identitaires, intellectuelles, esthétiques en relation avec les

---

<sup>1</sup> BOUREKHIS, M. (2009). Conception et exploitation pédagogique du manuel Scolaire de FLE en contexte algérien, cas du manuel scolaire de FLE de 2<sup>ème</sup> AS, mémoire de magister. Université Ferhat Abbas – Sétif - faculté des lettres et des sciences sociales, école doctorale Algéro –Française, antenne de Sétif, p 27

thématiques nationales et universelles que des compétences transversales et disciplinaires. Il est à la fois un document à l'usage des élèves mais également un outil de référence pour l'enseignant. Il est structuré comme le présente le tableau suivant :

- **Tableau 02** - projets & séquences en 3<sup>ème</sup> AP

<b>Projet &amp; Produit final</b>	<b>Séquences &amp; Tâches</b>
<b>1. Vive l'école !</b> <i>Réaliser l'album de la classe</i>	1 - Bonjour ! Au revoir ! 1 - Fabriquer des badges avec les initiales.
	2 - Je m'appelle Nadir. 2 - Fabriquer des badges avec les prénoms.
	3 - J'aime l'école. 3 - Fabriquer l'album de la classe.
<b>2 .En famille !</b> <i>Réaliser l'arbre de la famille !</i>	1 - Nous sommes une famille. 1 - Dessiner sa chambre.
	2 - Que veux-tu manger ? 2 - Dessiner le portrait de la famille.
	3 - Tu as quel âge ? 3 - Dessiner l'arbre de la famille.
<b>3.Tu connais les animaux ?</b> <i>Réalise l'abécédaire des animaux.</i>	1 - A la ferme. 1 - Fabriquer l'imagier des animaux.
	2 - Où est mon chien ? 2 - Fabriquer l'imagier des animaux.
	3 - Qu'est-ce que tu fais ? 3- Fabriquer l'abécédaire des animaux.
<b>4.A la campagne !</b> <i>Réaliser l'imagier des fruits.</i>	1 - Je vais à la campagne. 1- Fabriquer l'imagier des feuilles d'arbres.
	2 - Nous planterons un arbre. 2- L'affiche de la fête de l'arbre.
	3 - Quelle belle journée à la campagne ! 3- Fabriquer l'imagier des fruits.

### I.3.4.2.Le manuel scolaire de 4<sup>ème</sup> AP

Ce nouveau manuel scolaire de la réforme éducative de 2003, dit manuel de la 2<sup>ème</sup> génération, adapté pour un apprenant algérien âgé de 8 ou 9 ans, pour sa deuxième année d'enseignement/apprentissage du FLE, est conçu à partir d'une démarche méthodologique et didactique visant la réussite scolaire de tout apprenant. Il respecte les orientations du nouveau programme. Il est fondé sur les notions de projet pédagogique et de séquence didactique. En plus cet outil, l'apprenant dispose d' un cahier d'activités ( un cahier d'entraînement).

En 4<sup>ème</sup> AP, l'année charnière entre l'initiation et l'évaluation sommative (examen final du cycle primaire en 5<sup>ème</sup> AP), les apprentissages sont répartis sur trois projets, chaque projet se compose de trois séquences. Chaque séquence du projet comprend des activités suivantes : oral/compréhension, oral/production, lecture/compréhension, vocabulaire, grammaire,



conjugaison, orthographe, lecture systématique, production écrite, lecture plaisir (comptine ou devinette), la réalisation de la tâche et une évaluation.

- **Tableau 03** - projets et séquences en 4<sup>ème</sup> AP -

<b>Projet &amp; Produit final</b>	<b>Séquences</b>	<b>Tâches</b>
<b>1- C'est notre quartier !</b> <i>Réaliser l'imagier d'un beau quartier.</i>	1.Tu habites où ?	1.Dessiner où l'on habite.
	2 .Je vais chez Madjid.	2.Fabriquer l'imagier de son quartier.
	3.Au magasin.	3.Dessiner l'imagier d'un beau quartier.
<b>2- C'est la fête !</b> <i>Réalise une affiche annonçant l'anniversaire des élèves.</i>	1.Bonne année !	1 - Dessiner une carte de vœux.
	2 .Aujourd'hui c'est l'Aïd !	2 - Fabriquer un décor de fête.
	3.Joyeux anniversaire !	3 - Affiche d'annonce d'un anniversaire.
<b>3- A la mer !</b> <i>Réalise un présentoir des dessins de nos histoires.</i>	1.L'aventure de la goutte d'eau.	1.Dessiner les histoires racontées.
	2.A la piscine !	2.Jouer la saynète.
	3.Que s'est-il passé ?	3.Le présentoir des dessins des histoires.

*Chapitre II :*

**Cadre**

**méthodologique**

**et analyse des**

**données**

## II. Cadre méthodologique et analyse des données

### II.1. Méthodologie et déroulement de l'enquête

Le cadre théorique où s'inscrit notre recherche didactique étant conceptualisé, nous passons à l'outil d'investigation qui nous a servi pour compléter notre travail et pour pouvoir répondre aux questions que nous nous sommes posées dans l'introduction.

Nous avons mené une enquête par questionnaire auprès d'enseignants du primaire. Le questionnaire est un rapport, une médiation entre l'enquêteur et l'enquêté. Il est considéré comme un outil primordiale afin d'atteindre les objectifs d'une recherche.

C'était lors d'une journée pédagogique qui s'est déroulée le 11 février 2020 au CEM Kamel Latrach à Médrissa. Cette journée a réuni tous les enseignants du primaire de la circonscriptions de la daïra de Aïn Deheb<sup>1</sup> dans la wilaya de Tiaret. Le thème du jour de cette journée pédagogique était « la séance d'*oral/compréhension* ».

Nous avons sélectionné seulement les enseignants qui ont en charge la classe de 5<sup>ème</sup> AP. Ceux sont des professeurs qui ont exploité le manuel depuis la rentrée de cette année. Donc, ils ont eu le temps de manipuler ce document durant environ six mois.

Après avoir reçu les questionnaires remplis, nous avons constaté que parmi les copies ramassées, seize seulement étaient valables et répondaient à nos attentes. Alors, nous nous sommes retournés vers l'enquête via le Web, où nous nous avons publié - à l'aide de Google Drive - le lien de notre questionnaire sur dans groupe des enseignants au primaire sur le réseau social *facebook*<sup>2</sup>. Nous avons ainsi pu récolter ce qui nous manquait pour notre échantillon. En tout, nous avons 40 professeurs de 5<sup>ème</sup> AP qui ont répondu à notre questionnaire.

Puis, nous avons fait une analyse des deux manuels de 5AP ( l'ancien et le nouveau), en plus d'une petite analyse des deux cahier des activités. Ensuite nous avons comparé les deux manuels afin de voir les contenus d'apprentissage et d'en extraire les points forts et les points faibles de chaque manuel.

---

<sup>1</sup> Cette circonscription compte 6 communes et leurs environs : Aïn Deheb, Médrissa, Aïn Kermes, Rosfa, Sidi Abderrahmane et Madna.

<sup>2</sup> Le lien du questionnaire :

<https://docs.google.com/forms/d/1yGV->

[RBOUuL73tKFEebQusFV2AUZWAIGLCWfGPBOo\\_Ek/viewform?fbclid=IwAR3ipXmKNHyvTvFFB4cmdYrRccQRb2qrIP9ckppuN80QVSpqU3\\_JprE9KIY&edit\\_requested=true](https://docs.google.com/forms/d/1yGV-RBOUuL73tKFEebQusFV2AUZWAIGLCWfGPBOo_Ek/viewform?fbclid=IwAR3ipXmKNHyvTvFFB4cmdYrRccQRb2qrIP9ckppuN80QVSpqU3_JprE9KIY&edit_requested=true)

## II.1.1 Description de l'échantillon

- L' « échantillon », c'est-à-dire l'ensemble des personnes à interroger, est extrait d'une population plus large, appelée « population parent », « population de référence », « population mère », ou tout simplement « population »<sup>1</sup>.

Dans notre recherche, l'ensemble des enseignants du primaire de la circonscription de la daïra de Aïn Deheb constitue la population parent. Les professeurs des classes de 5<sup>ème</sup> AP faisant partie de cet ensemble représentent notre échantillon pour cette enquête. Comme la population mère, cet échantillon est composé de ; *professeur formateur*, *professeur de l'école primaire* et *professeur stagiaire*, ceux sont les grades des enseignants qu'on peut rencontrer dans le secteur du primaire, en plus du statut de *professeuse principale* que nous avons omis volontairement dans notre échantillon.

Il nous semble judicieux d'énumérer les grades dans le statut de professeur de l'école primaire en Algérie.

Les articles 43 et 45 du journal officiel de la république algérienne n° 59 cite les personnes qui peuvent accéder au poste d'enseignant au primaire. Il s'agit :

- des sortants des écoles normales supérieures pourvu du diplôme de professeur de l'enseignement primaire sanctionnant une formation de trois (3) années, ou ;
- à titre exceptionnel, par voie de concours sur titre les candidats titulaires d'une licence d'enseignement supérieur ou d'un titre reconnu équivalent.

Ainsi, ce candidat, dès qu'il obtient sa désignation dans telle ou telle école, il devient *professeur stagiaire*. Durant une période qui varie de quelques mois à plus d'une année, il garde ce grade de stagiaire jusqu'au jour de la visite de l'inspecteur de l'enseignement primaire et de la titularisation de ce stagiaire. Du coup, il passe au grade de **PEP** (*professeur de l'école primaire*). Après avoir passé cinq (5) années dans ce poste et suite un examen professionnel, le PEP peut passer au grade de **PPEP** (*professeuse principale de l'école primaire*). Sinon, il devra attendre d'être promu à ce grade après avoir fait 10 ans de service effectif en qualité de PEP et suite à inscription sur une liste d'aptitude.

Après 5 années de service dans le poste de PPEP, et par voie d'examen professionnel, ou au choix, après inscription sur une liste d'aptitude en plus de 10 années de service, ce professeur devient **PFEP** (*professeur formateur de l'école primaire*).<sup>2</sup>

C'est en bref, les grades des professeurs au primaire.

---

<sup>1</sup> JAVEAU, Cl. (1990). *L'enquête par questionnaire, 4e éd., 2e tir.*, Editions, de l'Université de Bruxelles. « Université Libre de Bruxelles – Editions de l'Université de Bruxelles et Bibliothèques », p 47

<sup>2</sup> Journal officiel de la république algérienne N° 59 du 12/10/2008, les articles 40, 43, 46, 46 bis.

## II.1.2. Présentation du questionnaire

Le questionnaire que nous avons préparé visait à explorer les points de vue des enseignants sur le nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP qu'ils utilisent depuis quelques mois seulement en comparaison avec celui qu'il avaient exploité auparavant. Nous voulions savoir comment utilisent-ils avec leurs apprenants ce nouvel outil de la 2<sup>ème</sup> génération de la réforme.

Notre questionnaire est composé d'une question d'ouverture d'identification afin de connaître le personnel enquêté, cette question nous renseignera sur le grade du professeur et des années qu'il a passées dans l'enseignement. Ensuite, nous avons mis 14 questions pour savoir le degré d'appréciation des professeurs vis-à-vis des deux manuels.

Comme c'est le type de questions qui se prête le mieux à l'analyse statistique, nous nous sommes servi de sept (07) questions fermées (dont un tableau à compléter à l'aide des signes – ou +). Trois (3) QCM (*questions à choix multiples*) à réponse unique ; des questions qui invitent l'enquêté à faire un choix parmi 3 suggestions. En plus de quatre (04) questions ouvertes, afin de laisser au professeur la liberté de s'exprimer sur un point donné.

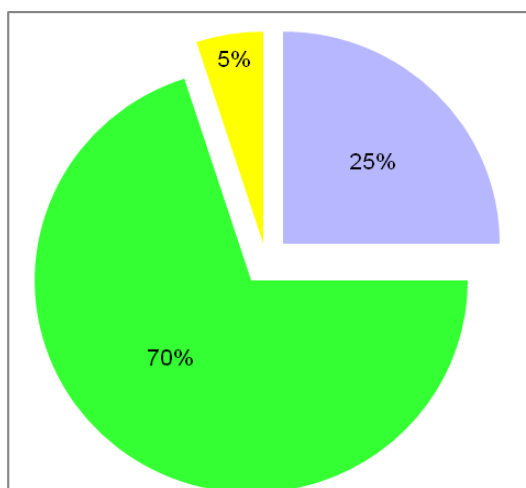
## II.2. Présentation et interprétation des résultats

### II.2.1. Identification

Tableau 04 - grades des enseignants enquêtés

	Variables	Nombre	Taux
Grade	Professeur formateur	10	25 %
	Professeur de l'école primaire	28	70 %
	Professeur stagiaire	2	5 %
Total		40	100 %

Figure 01 - grades des enseignants enquêtés

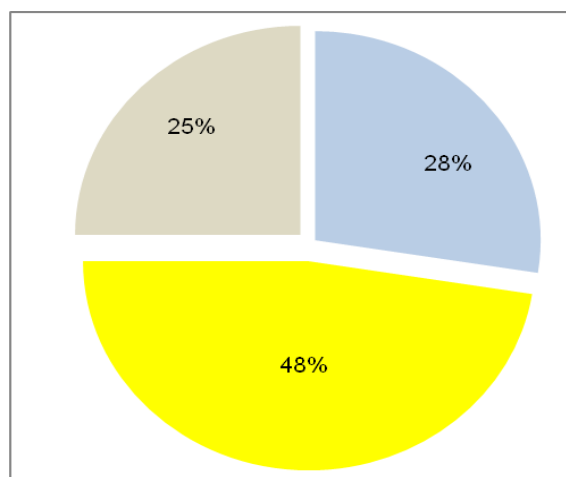


Le tableau indique que notre population est composée de 10 professeurs formateurs, 28 professeurs de l'école primaire et de 2 professeurs stagiaires. Donc, nous sommes devant un échantillon mixte, composé en majorité par des PEP. Ces résultats rentrent dans la logique des choses, les 5 % représentant le taux des enseignants qui n'ont pas encore été titularisés peut être expliqué que les directeurs des écoles primaires évitent de remettre la responsabilité la classe de 5<sup>ème</sup> AP, une classe qui se prépare à un examen final de passage à un palier supérieur, à des professeurs qui manquent d'expérience. Quant à la catégorie des professeur formateur, elle ¼ (un quatrième) de notre échantillon.

**Tableau 05 - ancienneté des enseignants enquêtés**

Variables		Nombre d'enseignants	Pourcentage
Ancienneté	Plus de 10 ans	11	28 %
	De 5 à 10 ans	19	48 %
	Moins de 5 ans	10	25 %
<b>Total</b>		40	

**- Figure 02 - ancienneté des enseignants enquêtés**



Le tableau de la catégorisation par ancienneté dans l'enseignement, traduit par ces chiffres : 28 % de l'échantillon n'a pas terminé cinq années d'exercice, 48 % des enseignants ont de 5 à 0 années de travail en tant que professeurs de l'école primaire, et 25 % constitue le groupe qui a déjà plus de dix années d'activités derrière lui. Le graphique présente plus d'homogénéité que celui des grades. Donc, les enseignants qui ont acquis plus ou moins de l'expérience dans l'enseignement/apprentissage du FLE au primaire constitue une tranche de 73 %, ce qui représente un taux important du corps enseignant. Ceci est un atout pour donner de la valeur aux résultats du questionnaire, et va nous permettre de confirmer ou infirmer nos hypothèses.

## II.2.2. Autour du manuel

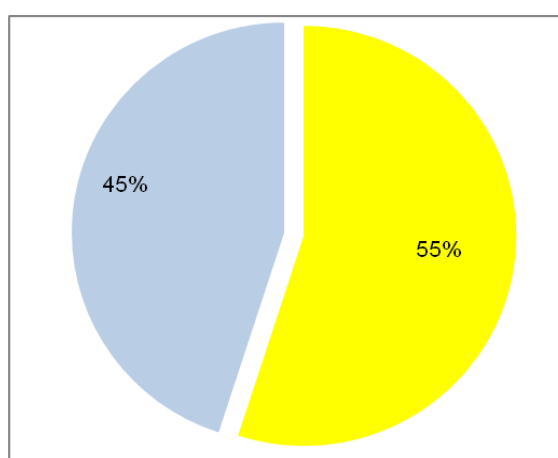
### Analyse des données recueillies par items

**Question 1 : *Etes-vous d'accord pour le changement du manuel de 5<sup>ème</sup> AP au début de cette année ?***

- **Tableau 06** – l'acceptation du changement du manuel -

Réponses	Nombre d'enseignants	Pourcentage
Oui	22	55 %
Non	18	45 %
Total	40	100 %

- **Figure 03** - l'acceptation du changement du manuel -



22 enseignants pour un pourcentage de 55 % approuvent le changement de l'ancien manuel par le nouveau, alors que 18 enseignants qui représentent 45% des enquêtés sont contre le choix du ministère de l'éducation.

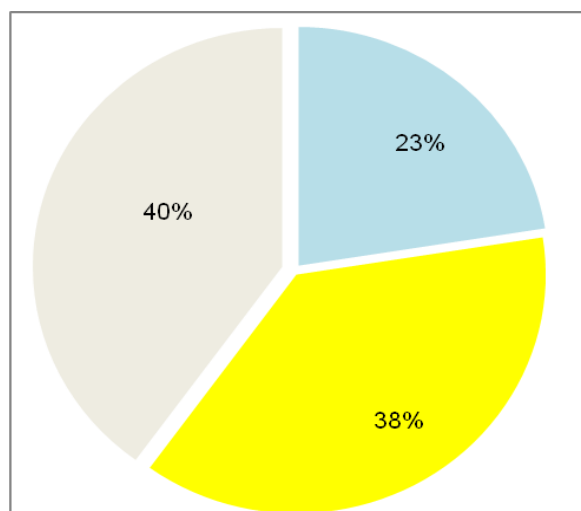
Nous constatons un petit écart entre les approbateurs du nouveau manuel et des désapprobateurs n'est pas de taille. C'est tout à fait justifiable ; le manuel a toujours le point de divergence des avis. Les uns sont pour le changement, parce qu'un changement – selon cette catégorie – est toujours bon. Les autres, des conservateurs en quelque sorte, préfèrent maintenir l'ordre établi.

**Question 2 : *Lorsque vous avez reçu le manuel, étiez-vous : (un seul choix)***

- **Tableau 07** – les réactions des enseignants vis-à-vis du nouveau manuel -

Réponses	Nombre d'enseignants	Taux
Satisfait(e)	9	23 %
Etonné(e)	15	38 %
Déçu(e)	16	40 %
Total	40	100 %

- **Figure 04** - les réactions des enseignants vis-à-vis du nouveau manuel -



A l'arrivée du nouveau manuel, 9 enseignants pour un pourcentage de 23 % étaient satisfaits de l'avoir entre les mains. 16 enseignants qui représentent 40 % de notre échantillon, se sont trouvés déçus par cet outil pédagogique. Les 15 autres professeurs pour un pourcentage de 38 % étaient étonnés.

De la satisfaction à la déception, l'écart est moyen. Au milieu, vient l'étonnement. Mais, est-ce un étonnement positif et que les enseignants sont satisfait au point d'être étonnés ou c'est un étonnement négatif et que les professeurs étaient déçus jusqu'à l'étonnement ? La question complémentaire peut éclairer les positions.

### **Dites pourquoi cette réaction**

D'après les réponses recueillies auprès des enseignants en justifications des différentes réactions, la balance est du côté de l'étonnement qui se penche plutôt vers la déception. En fait, ceux qui ont montré de la satisfaction vis -à-vis du nouveau manuel, ils avancent ces arguments : - un contenu varié, riche et accessible au niveau d'un apprenant moyen, - le changement est mieux qu'une situation stagnante, - l'absence d'autres alternatives.

Pour les motifs de l'étonnement des uns et la déception des autres, il faut noter qu'ils constituent un tas de critiques du nouveau manuel. Nous pouvons les résumer en ceci : inadapté, - long et chargé, - incohérent, - mal organisé, - difficile, - pas d'enchaînement, - ne répond pas aux attentes des enseignants, - thèmes difficiles, - - pas le moment.

Donc, vu les observations qui vont contre le nouveau manuel, nous pouvons dire que 9 % des enseignants sont satisfaits du nouveau manuel et que les 31 % ( les déçu et les étonnés) désapprouvent son arrivée. Est-ce à dire que ces résultats s'opposent entièrement à ceux



obtenus par la 1<sup>ère</sup> question ? la réponse est non, cela peut s'expliquer par le fait que ceux qui ont voté pour le changement du livre scolaire n'ont trouvé ce qu'ils espéraient.

**Question 3 : Vous êtes arrivé à quel projet, quelle séquence, quel cours du programmes annuel ?**

**- Tableau 08 - progression des apprentissages -**

<b>Progression</b>	<b>Nombre d'enseignants</b>
Projet 2 séquence 2	7
Projet 2 séquence 3	2
Projet 3 séquence 1	12
Projet 3 séquence 2	16
Projet 4 séquence 1	2
Projet 4 séquence 3	1
<b>Total</b>	<b>40</b>

Le tableau suivant donne une idée de la progression des apprentissages réalisée par nos enseignants interrogés :

La majorité des répondants à pour cette question a oublié ou ignoré de préciser le cours auquel ils sont arrivés, donc nous allons nous contenter du projet et de la séquence.

Pour le pourcentage de 18 %, 7 enseignants déclarent être arrivés à la séquence 2 du projet 2, ceux sont le groupe le plus retardataire dans son avancement par rapport au reste de l'échantillon. 1 enseignant représentant 3 % du total interrogé est arrivé au projet 4 et à la séquence 3. Autrement dit, cet enseignant est sur le point de terminer le programme selon la progression proposé dans le nouveau manuel. Nous nous doutons fortement de cette réponse, il s'agit probablement d'une petite erreur, vu que l'on est encore au milieu du mois de février et qu'il est difficile, voire inimaginable d'arriver à la dernière séquence de la progression en 10 semaines ( le début effectifs des cours a commencé au mois d'octobre) alors qu'il est censé être réalisé 24 semaines.

2 enseignants pour le pourcentages de 5 % ont atteint le projet 2 et sont à la séquence 2. Le même nombre de professeurs pour le même pourcentage sont au projet 4 à la séquence 1. Il s'agit là d'un petit retard ou d'un petit avancement. Quant à 12 enseignants de l'échantillon, qui représentent le pourcentage 30 %, ils travaillent la séquence 1 du projet 3. Les 40 % restants, en l'occurrence 16 professeurs, ils sont à la séquence 2 du projet 3.

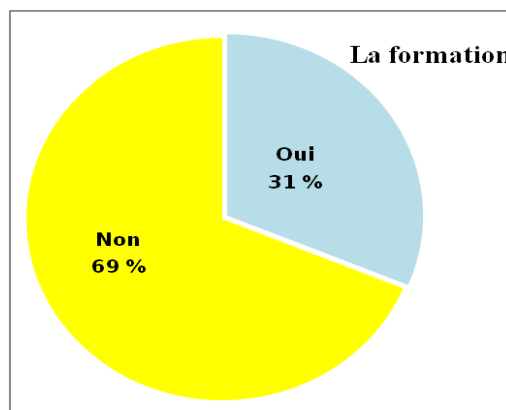
Nous constatons que la grande partie de l'échantillon est au projet 3. Ils forment la catégorie qui a suivi chronologiquement la progression, en ne précipitant pas les choses. Mais, en général, nous pouvons remarqué une homogénéité dans l'évolution des apprentissages, il n'y a pas un décalage de taille entre les enseignants.

**Question 4 : Avez-vous bénéficié d'une quelconque formation pour l'usage du nouveau manuel ?**

**- Tableau 09 – présence de formation**

Réponses	Nombre d'enseignants	Taux
Oui	5	31 %
Non	11	69 %
Total	16	100 %

**- Figure 05 – présence de formation**



Cette question présente un souci. Nous avons uniquement 16 réponses, ce sont celles données par les enseignants lors de notre enquête de terrain. Pour les enseignants qui ont répondu à notre questionnaire publié sur *google Drive*, il faut avouer que nous avons oublié de mentionner cette question et que nous ne nous sommes rendu compte de cette omission qu'au moment de recenser les résultats. Toutefois nous n'allons pas rejeter les données du tiers (1/3) de notre échantillon.

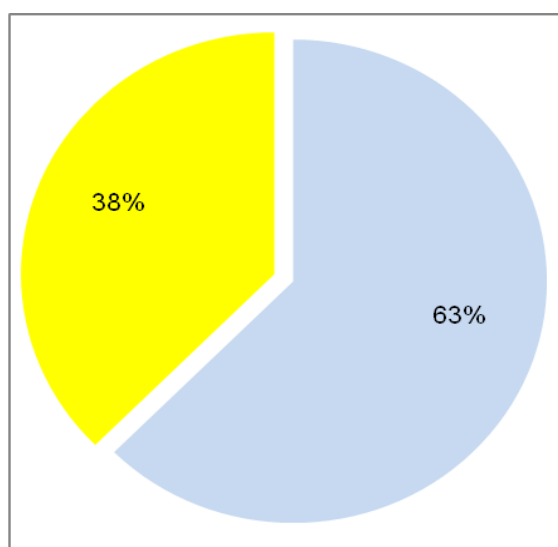
5 enseignants pour un pourcentage de 31 %, disent avoir reçu une formation sur le nouveau manuel. Alors que les 11 autres professeurs, au pourcentage plus grand de 69 % (plus que le double du 1<sup>er</sup> groupe), dit n'avoir bénéficié d'aucune formation. C'est très significatif ; un nouveau manuel qui fait son entrée avec de nouvelles propositions et qui reste sans indications, sans orientations. C'est là une situation qui rend la tâche des enseignants trop ardu à accomplir.

**Question 5 : Avez-vous besoin d'une formation complémentaire pour bien exploiter ce nouveau manuel ?**

**- Tableau 10 – le besoin de formation**

Réponses	Nombre d'enseignants	Taux
Oui	25	63 %
Non	15	38 %
Total	40	100 %

- Figure 06 – le besoin de formation -



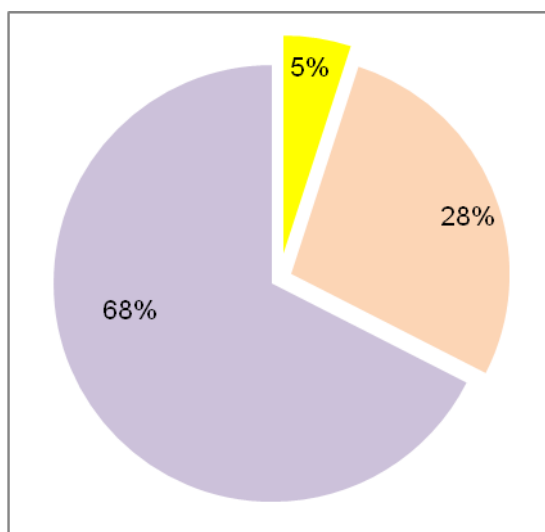
25 enseignants pour un pourcentage de 63 %, avouent leur besoin de formation pour une meilleure exploitation du nouveau manuel. C'est tout à fait compréhensible ; un nouveau livre scolaire qui apporte quelques nouveautés nécessite logiquement des explications et des éclaircissements, mais, et c'est le plus important, des orientations claires de la part des inspecteurs. Les 15 autres professeurs au pourcentage de 38 % (environ la moitié du 1<sup>er</sup> groupe), dit n'avoir aucun besoin d'aucune formation. Il s'agit probablement d'enseignants qui ont entre 5 et 10 années de service effectif dans l'enseignement. Ce sont - peut être - ceux qui ont assisté à l'arrivée de l'ancien manuel de 5<sup>ème</sup> AP, celui de la première génération de la réforme de 2003.

**Question 6 : Estimez-vous que ce manuel est ? ( un seul choix)**

- Tableau 11 – qualité de la conception du manuel

Réponses	Nombre d'enseignants	Taux
Très bien conçu	2	5 %
Acceptable	11	28 %
Inadapté	27	68 %
Total	40	100 %

- **Figure 07** – la qualité de la conception du manuel



Cette complète ou rejoint notre 2<sup>ème</sup> question, celle des réactions des enseignants quand ils ont eu en main le nouveau manuel.

5 % des enseignants ( 2 professeurs) considèrent que le manuel est très bien conçu. 11 des interrogés ( 28 %) voient qu’il est acceptable. 27 enseignants ( 68 %) pensent qu’il est inadapté pour leurs apprenants. Nous pouvons synthétiser les données ainsi : 33 % des enseignants ( 3% + 28%) vont adopter le manuel et 68 % le rejettent.

Ces résultats confirment approximativement ceux de la question 2 où 23 % ont déclaré être satisfaits du manuel contre l’ensemble restant de 78 % ( entre étonnés et déçus). Les mêmes arguments corroborent les avis des uns et des autres, pour cette question comme pour l’autre.

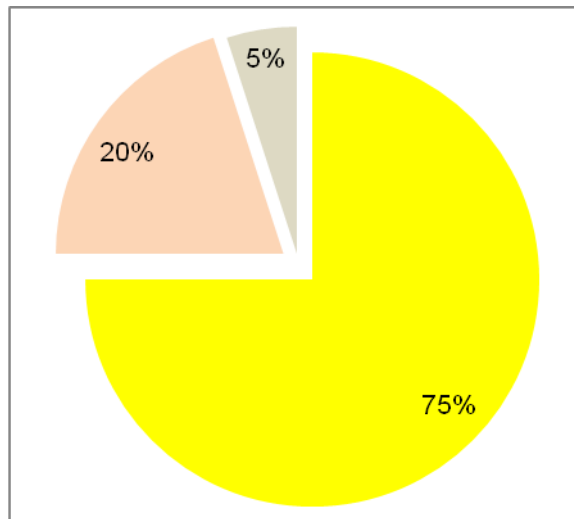
**Question 7 : Si vous pouviez choisir, quel manuel préféreriez-vous ?**

- **Tableau 12** - préférence entre les deux manuels

Réponses	Nombre d’enseignants	Taux
L’ancien manuel	30	75 %
Le nouveau manuel	8	20 %
Sans réponse	2	5 %
<b>Total</b>	<b>40</b>	<b>100 %</b>

S’ils avaient le choix, 30 enseignants, pour le pourcentage très significatif de 75 % opteraient pour l’ancien manuel. 8 professeurs du pourcentage de 20 % seraient pour le nouveau manuel. 2 enseignants ont refusé ou omis de dire leurs choix.

- **Figure 08** - préférence entre les deux manuels -



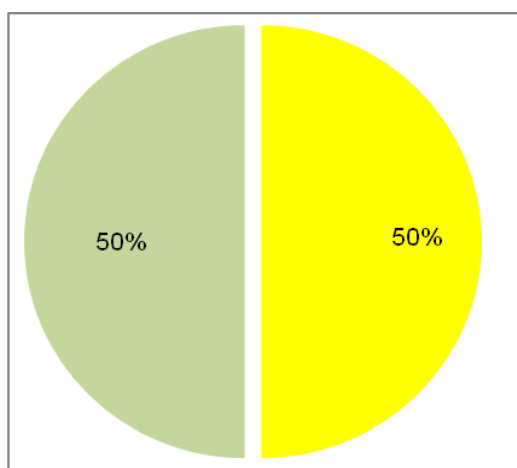
Ces données confirment les constats des questions 2 et 6. Nous pouvons déclarer que ce nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP ne bénéficie nullement de l’approbation générale des professeurs.

**Question 8 : La durée impartie au projet (6 semaines) vous paraît-elle suffisante ?**

- **Tableau 13** - suffisance du volume horaire pour le projet -

Réponses	Nombre d’enseignants	Taux
Oui	20	50 %
Non	20	50 %
Total	40	100 %

- **Figure 09** - suffisance du volume horaire pour le projet -



Pour cette question, les deux groupes ; ceux qui confirment la suffisance de 6 semaines pour compléter les apprentissages prévus d’un projet et ceux qui l’infirmen, sont à égalité. 20 enseignants pour le pourcentage de 50 % prévoient être capable de terminer le projet en 6

semaines, et donc, faire toute la progression proposée dans le manuel en 24 semaines (environ 6 mois). Alors que la moitié restante considère qu'ils seraient difficiles de compléter la séquence en 1 mois et demi. Les prévisions contradictoires sont le résultat de l'expérience des uns et des autres.

**Question 9 : *Quelle (s) difficulté(s) rencontrez-vous en utilisant le nouveau manuel ?***

Pour cette question, une minorité des enseignants interrogés a déclaré n'avoir aucune difficulté à utiliser le manuel et à mener à bien les activités d'enseignement/apprentissage. Quant à la majorité, les professeurs ne se mentent pas ; ils avouent rencontrer un tas de difficultés quand ils sont entrain de préparer ou de faire le cours. La plus grand obstacle qui fait face à nos enseignants c'est la difficulté de faire tout le contenu des points de langue proposé ou de choisir seulement quelques sujets à approfondir avec leurs apprenants. Pour eux, les contenus offerts à faire dans la progression proposée par le manuel est une forte accumulation de sujets disparates, cette accumulation va à l'encontre du volume horaire suggéré. Ce point ; le choix des sujets à faire ou à délaissier nécessite absolument l'intervention de l'inspecteur de l'éducation pour mettre un terme à l'embarras de enseignants. Le deuxième point qui cause du tracass au professeur, c'est mal organisation avec une absence d'un enchaînement logique des apprentissage, un enseignant a cité l'exemple du passage en conjugaison ( encore les points de langue) du passé composé ( un temps du passé) au futur simple, puis le retour à l'imparfait.

Le choix des thème aussi pose problème pour nos enseignants, ils sont presque unanimes sur le bon choix des thèmes des projets 1 et 4 et de ceux des séquences. Mais, ils ne s'expliquent pas le choix d'autres thèmes, tel la visite au musée ( projet 2, séquence 1). Leur argument est que la majeure partie des algériens, et non seulement des enfants ( les apprenants) ne connaît le musée qu'à travers la télévision.

Un autre souci dérange nos enseignants, c'est l'inadaptation des contenus d'apprentissage qu'ils ont censé faire avec le volume horaire proposé, surtout du côté des points de langue, et spécialement celui de la grammaire. Cet argument est le plus fort, il suffit de survoler les contenus proposés dans la progression pour constater que c'est vraiment difficile d'aborder tous les thèmes dans un temps bien limité.

**Question 10 : *Vis-à-vis du manuel, vous estimez que vos apprenant sont :***

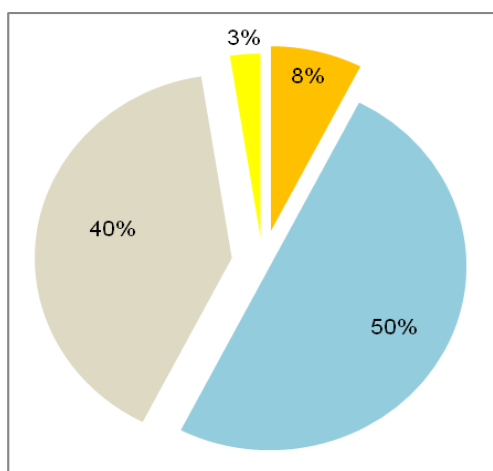
Pour les constats des professeurs quant à la réaction de leurs apprenants vis-à-vis du manuel, nous avons recueilli les données suivants : 3 enseignants pour un pourcentage de 8 %

déclarent que les apprenants sont très motivés quand ils utilisent le manuel, 20 enseignants au pourcentage le plus élevé (50 %) pensent qu'ils sont assez motivés. 16 professeurs (40 %) ont remarqués que les petits sont très peu motivés par leur livre. Un enseignant n'a pas donné de réponse.

- **Tableau 14** - réactions des apprenants vis-à-vis du manuel -

Réponses	Nombre d'enseignants	Taux
Très motivés	3	8 %
Assez motivés	20	50 %
Très peu motivés	16	40 %
Sans Réponse	1	3 %
<b>Total</b>	<b>40</b>	<b>100 %</b>

- **Figure 10** - réactions des apprenants vis-à-vis du manuel -



Ces résultats (8 % + 50 %) nous rassurent en général qu'il y a une certaine motivation pour ce nouvel outil de la 2<sup>ème</sup> génération de la réforme. Cette motivation peut trouver sa justification dans le fait de la richesse du nouveau manuel par les illustrations, un trait distinctif que nous avons constaté lors de l'étude du manuel au chapitre précédent.

**Question 11 : Quels sont les points forts et points faibles des deux manuels ?**

- **Tableau 15** - points forts et points faibles des deux manuels -

	Ancien manuel		Nouveau manuel	
	+	-	+	-
<b>Organisation</b>	80 %	15 %	38 %	58 %
<b>Oral/compréhension</b>	68 %	28 %	63 %	33 %
<b>Oral/production</b>	50 %	45 %	50 %	45 %
<b>Écrit/compréhension</b>	75 %	20 %	55 %	40 %
<b>Écrit/production</b>	60 %	35 %	38 %	58 %
<b>Points de langue</b>	80 %	15 %	30 %	63 %
<b>Illustrations</b>	48 %	48 %	80 %	63 %

Pour cet item, faire le compte des données n'est point facile du tout. Rappelons que la base des pourcentages donnés sont faits à partir du chiffre 40 qui correspond à 100 %. 40 étant le nombre des enseignants de notre échantillon.

Ce tableau qui comprend des paramètres du manuel nous donne une idée du degré d'estime des enseignants en face des deux manuels. Nous allons essayer donc d'interpréter les pourcentages obtenus.

Concernant le critère « *organisation* », du point de vue positif, l'ancien manuel a récolté 80 % des voix, contre 38 % pour le nouveau manuel. Les données sont très éloquentes ; l'ancien manuel bénéficie de l'estime de la majorité des professeurs. Du point négatif des choses, l'ancien manuel est mésestimé par 58 % des enseignants, alors que seulement 15 % parmi eux déprécient l'organisation de l'ancien manuel. Pour ce critère, la voix de la majorité est pour l'ancien manuel.

Concernant le critère « *oral/compréhension* », 68 % des enseignants préfèrent travailler avec l'ancien manuel, contre 63 % qui choisissent le nouveau manuel. Donc, les taux sont proches, et les enseignants apprécient le contenu proposé pour la compréhension de l'oral des deux manuels. Quant au jugement défavorable, 28 % des enseignants disent non à la compréhension de l'oral de l'ancien manuel pour le taux de 33 % vis-à-vis du nouveau. Nous pouvons conclure que l'ancien manuel a plus d'estime que le nouveau manuel dans les activités d'oral/compréhension.

Passons au critère « *oral/production* », les voix sont en égalité ; positivement ; les deux manuels ont bénéficié chacun de 50% d'approbation. Négativement aussi, 45 % des professeurs rejettent l'ancien comme le nouveau manuel.

Pour le critère « *écrit/compréhension* », 75 % des enseignants apprécient bien les activités de la lecture/compréhension dans l'ancien manuel, contre 55 % qui pensent que ceux du nouveau manuel sont meilleures. Pour l'avis négatif, 20 % dédaignent le contenu de l'ancien livre scolaire en face de 40 % qui le font avec le nouveau livre. C'est bien évident, la majorité se met du côté de l'ancien manuel sur l'activité de compréhension de l'écrit.

Concernant le paramètre « *écrit/production* », l'ancien manuel l'emporte sur le nouveau ; 60 % accueillent favorablement les contenu du manuel des années passées, contre 38 % seulement qui sont pour celui de cette année. Pour les avis défavorables, 35 % du personnel de l'échantillon sont contre l'ancien manuel, pour un taux plus élevé ; 58 % des opinion rejettent le nouveau manuel. Ici encore, l'ancien livre scolaire jouit d'un avis plus positif.



Pour les « *points de langues* » proposés dans les deux manuel, 80 % disent oui à l'ancien manuel, contre 15 % qui le renient. Le nouveau manuel ; n'a pour lui que 30 % des voix contre 63 % qui crient ( c'est le mot juste) « Non ». Aucun doute là-dessus, les « points de langue » condamnent sans regret le nouveau manuel.

Concernant le critère « *illustrations* », l'ancien manuel a 48 % d'approbation et 48 % lui est défavorables. Pour le nouveau manuel, nos enseignants l'apprécient fortement, à 80% des voix, pour la diversité et sa richesse en illustrations, contre 63 % qui le désavantagent.

En conclusion pour cette question, nous pouvons dire sans nous douter et en se basant entièrement sur les réponses des professeurs interrogés que :

- l'ancien manuel, en comparaison avec le nouveau, bénéficie de l'approbation de la majorité pour son « organisation » et ses activités de « oral/compréhension, écrit/compréhension, écrit/production, points de langue » ;
- l'ancien manuel est à égalité en approbation, comme en désapprobation, avec le nouveau pour l'activité de « oral/production » ;
- le côté « illustrations » est moins apprécié par rapport au nouveau.

Donc, l'ancien manuel, avec cette question, vient d'affermir sa place auprès des enseignants après les résultats recueillis par la question 7.

La question suivante est complémentaire de la précédente, c'est pour permettre aux enseignants de nous rappeler des points que nous aurions éventuellement négligés.

### ***Selon vous, quels autres points forts ou faibles peut-on ajouter pour les deux manuel ?***

Pour l'ancien manuel qui semble avoir gagné l'estime d'une bonne partie des professeurs, pour son organisation, ses thèmes des points de langue, qui constituent ses points forts, nous pouvons citer comme points faibles, sa pauvreté en illustrations et la longueur de ses textes choisis. Sans oublier que le cahier d'activités qui lui est rattaché, manque totalement d'illustrations, et donc, ne motive, ni n'inspire un enfant de 9 ans.

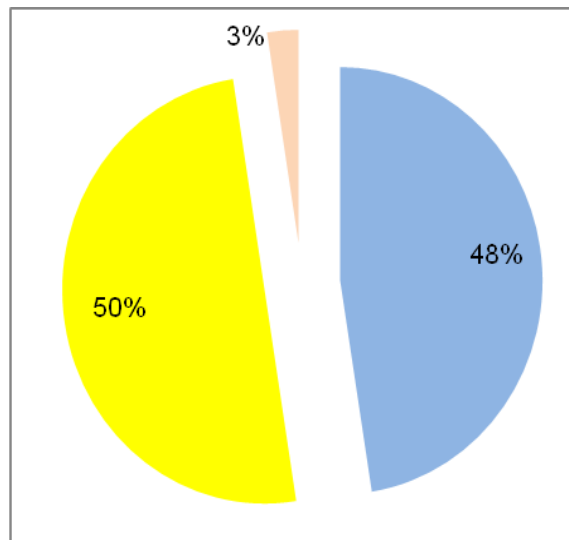
Pour le nouveau manuel, nos enseignants apprécient bien ses illustrations fort attrayantes, ses textes courts et bien adaptés, le recours à l'écriture cursive. Mais, ils voient mal cette accumulations de thèmes qu'ils considèrent inadaptés, surtout en ce qui concerne les thèmes de grammaire. Son organisation aussi pose problème aux enseignants. Ce sont en bref les points faibles du nouveau manuel.

### ***Question 12 : Avez-vous relevé d'éventuelles erreurs dans le nouveau manuel ?***

- **Tableau 16** – présence d’erreurs dans le nouveau manuel -

Variables	Nombre d’enseignants	Taux
<b>Oui</b>	19	48 %
<b>Non</b>	20	50 %
<b>Sans réponse</b>	1	3 %
<b>Total</b>	40	100 %

- **Figure 11** - présence d’erreurs dans le nouveau manuel -



20 enseignants, donc 50 % de notre échantillon déclarent n’avoir relevé aucune erreur, 1 enseignant n’a pas répondu à la question. 48 % des professeurs affirment la présence d’erreurs dans ce nouveau manuel. Mais, parmi ces 19 enseignants, peu ont confirmé leur réponse par des exemples.

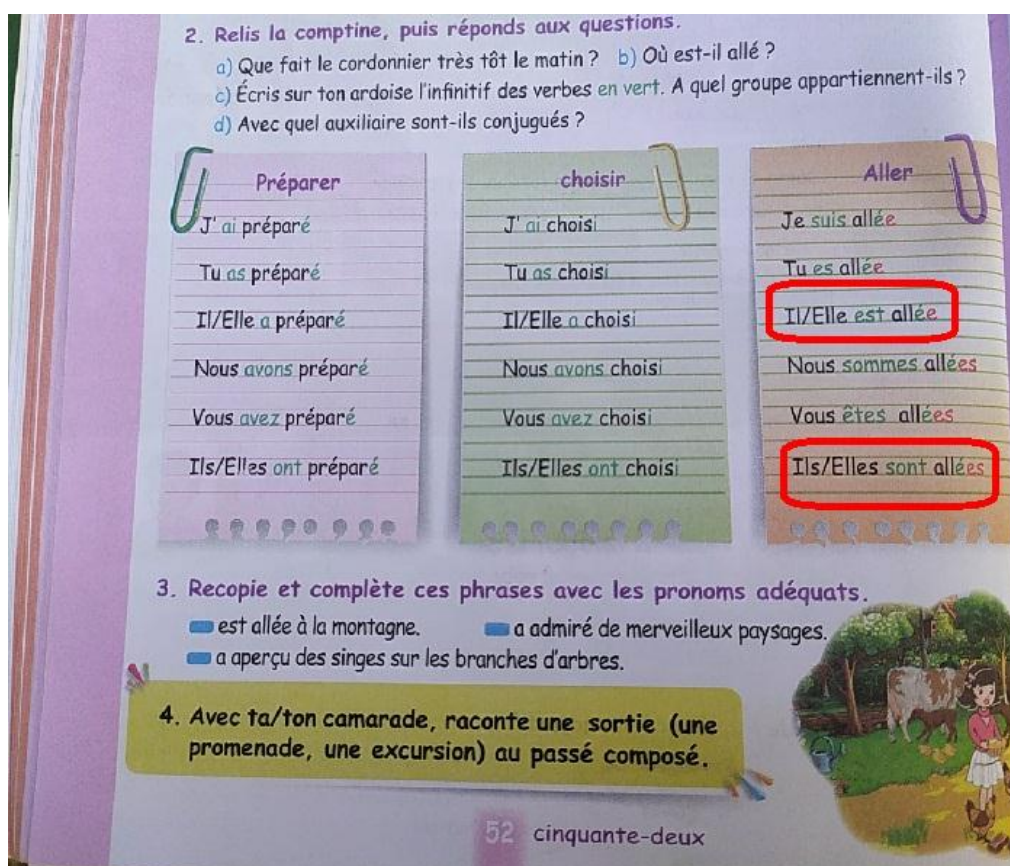
**Question 13 : Si ces erreurs existent, donnez des exemples.**

Le projet 3 portant sur les catastrophe naturelles propose pour la *production écrite* le sujet des métiers : « quand je serai grand », c’est d’ailleurs l’intitulé de la séquence 1. Nos professeurs considèrent que les deux notions ( catastrophe vs travail) ne peuvent aller ensemble dans l’esprit d’un enfant de 9 ans. Donc, pour les enseignants, il s’agit là d’une erreur de choix du sujet la production écrite ou du thème du projet. En tous les cas, quelques uns des enseignants de notre échantillon trouvent le thème des catastrophes naturelles inapproprié, surtout celui des tremblements de terre, vue que notre pays ne se trouve pas dans une zone connue par une activité sismique remarquable. Ils auraient préféré parler de sécheresse.

L’erreur qui semble avoir retenu l’attention de la majorité des réponses affirmatives est celle de l’activité de conjugaison portant sur *le passé composé des trois groupes*, à la page 58

de la séquence 2 (*j'aime voyager en famille*) du projet 2 (*c'est un lieu exceptionnel !*). En effet, nous avons constaté qu'à la conjugaison du verbe *aller*, les concepteurs du manuel ou l'éditeur, a oublié de séparer le troisième pronom personnel du quatrième, au singulier comme au pluriel (*il/elle, ils/elles*). Nous lisons ainsi : *il/elle est allée, ils/elles sont allées* (voir illustration, p 51). Certes, la conjugaison est correcte, mais, il ne faut pas oublier que ce manuel est destiné à de petits enfants qui font leurs premiers pas dans l'acquisition d'une longue étrangère, et que le manuel est censé être facile à comprendre et à remployer. Bien sûr, c'est à l'enseignant d'expliquer à ses apprenants la règle de l'accord du verbe conjugué au passé composé avec l'auxiliaire « être ». Mais, si l'enseignant oubliait de le faire, l'apprenant pourrait éventuellement écrire : *il est allée à la mer*, par exemple. Et la responsabilité n'incomberait pas uniquement au professeur. Certes, nous ne pouvons dire ici, qu'il s'agit d'une erreur de conjugaison. C'est plutôt un mauvais choix de la part des concepteurs.

- Figure 12 - un choix qui peut mener à l'erreur -



Le cahier d'activités a aussi retenu l'attention des enseignants, preuve qu'ils le considèrent comme la suite du manuel à part entière. Dans ce contexte, ils nous ont signalé une erreur qui s'est glissée par mégarde ( il s'agit probablement d'une faute d'inattention) dans le tableau de conjugaison à la page 4 du cahier. Ainsi, pour la conjugaison au futur

simple des verbes *venir* et *voir* (5<sup>ème</sup> et 6<sup>ème</sup> ligne) au lieu de je *viendrai*, je *verrai*, nous lisons *je viendrais*, *je verrais* (illustration ci-dessous).

- **Figure 13** - erreur de conjugaison dans, le nouveau cahier d'activités

<i>dit</i>	Nous disons Vous dites Ils, elles disent	Nous disions Vous disiez Ils, elles disaient	Nous dirons Vous direz Ils, elles diront	Nous avons dit Vous avez dit Ils, elles ont dit
<i>venir</i> <i>participe passé</i> <i>venu</i>	Je viens Tu viens Il, elle, on vient Nous venons Vous venez Ils, elles viennent	Je venais Tu venais Il, elle, on venait Nous venions Vous veniez Ils, elles venaient	Je viendrais Tu viendras Il, elle, on viendra Nous viendrons Vous viendrez Ils, elles viendront	Je suis venu(e) Tu es venu(e) Il, elle, on est venu(e) Nous sommes venu(es) Vous êtes venu(es) Ils, elles sont venu(es)
<i>voir</i> <i>y ... yions ...</i> <i>yez</i> <i>futur, rr</i>	Je vois Tu vois Il, elle, on voit Nous voyons Vous voyez Ils, elles voient	Je voyais Tu voyais Il, elle, on voyait Nous voyions Vous voyiez Ils, elles voyaient	Je verrais Tu verras Il, elle, on verra Nous verrons Vous verrez Ils, elles verront	J' ai vu Tu as vu Il, elle, on a vu Nous avons vu Vous avez vu Ils, elles ont vu
<i>devenir</i> <i>participe passé:</i> <i>devenu</i>	Je deviens Tu deviens Il, elle, on devient Nous devenons Vous devenez Ils, elles deviennent	Je devenais Tu devenais Il, elle, on devenait Nous devenions Vous deveniez Ils, elles devenaient	Je deviendrai Tu deviendras Il, elle, on deviendra Nous deviendrons Vous deviendrez Ils, elles deviendront	Je suis devenu(e) Tu es devenu(e) Il, elle, on est devenu(e) Nous sommes devenu(es) Vous êtes devenu(es) Ils, elles sont devenu(es)

Une deuxième erreur ( de frappe) se trouve à la page 15 du cahier d'activités, consacré à la conjugaison. C'est à l'activité 2 ; où l'on peut lire à la 1<sup>ère</sup> ligne ( *chacun* matin) au lieu de ( chaque matin).

Ce disant, nous tenons à souligner que le manuel ne comporte pas d'erreur scientifiques. Ce qui peut être un point fort du livre scolaire.

**Question 14 : Avez-vous des remarques, des suggestions ou des conseils à ajouter.**

Nos enseignants ont émis des idées qui à propos des suggestions que nous pouvons résumées comme suit :

- changer de programme et ainsi le manuel, sinon alléger celui en cours, surtout du côté des la grammaire ;
- revenir au type de textes narratif ; les histoires motivent plus les apprenants ;
- choisir d'autres thèmes plus adaptés à l'esprit d'un enfant ;
- abandonner le principe d'un seul manuel scolaire général pour tout le territoire national, il serait mieux d'adopter des manuels scolaires adaptés aux différentes régions de l'Algérie ;

- Multiplier et renforcer les stages de formation et les séminaires au bénéfice des enseignants, surtout des débutants et/ou après l'adoption de tout nouveau manuel scolaire. Mais, ne pas se contenter de théorique, le côté pratique serait plus bénéfique ; Enfin, un enseignant a suggéré qu'il est temps de penser à une nouvelle réforme.

## II.3. Analyse et comparaison des manuels (ancien et nouveau) de 5<sup>ème</sup> AP

En Algérie, après avoir fait deux années d'enseignement/apprentissage en FLE, l'apprenant arrive à la 5<sup>ème</sup> AP. la cinquième année couronne le cycle primaire. L'élaboration des programmes de français qui régissent les manuels par la suite, exige des concepteurs de se baser sur trois importantes approches didactiques : *l'approche communicative, l'approche par les compétences et la pédagogie par projet(s)*<sup>1</sup>. La pédagogie par projet sert à mener à bien les apprentissages. Par l'investissement de leurs acquis durant les séquences, les apprenants réalisent un produit final concret, selon le programme officiel : «*Les apprentissages langagiers à l'oral et à l'écrit sont développés et mis au service de la réalisation du projet* »<sup>1</sup>.

Dans les prochaines pages, nous allons étudié les deux manuels de 5<sup>ème</sup> AP (l'ancien et le nouveau). Ce qui constitue le propre de notre recherche. Rappelons que durant l'année scolaire, l'apprenant se prépare à une évaluation certification enfin d'année. Et ce, sous un volume horaire hebdomadaire de 4 heures 30 minutes. A savoir 3 séances d'une heure et demi chacune + 45 minutes consacrées à la remédiation.

### II.3.1. L'ancien manuel de 5<sup>ème</sup> AP

Ce manuel qui a été agréé le 05 aout 2010. Il est édité par L'ONPS (office national des publications scolaires) en 2011-2012. Il est de format cartonnage, mesure 28/21 cm et pèse 300 g. d'une qualité du papier ordinaire. Du côté de l'esthétique, c'est un manuel bien illustré abondant de couleurs.

Il compte 144 page, celle de la couverture présente le dessin à la main de trois enfants. Un petit garçon souriant tenant un livre à la main assis sur le numéro 5 de la 5 AP. Un 2<sup>ème</sup> garçon, l'air déprimé avec un sac sur le dos, marchant probablement vers l'école. quant à la fillette, elle s'est assis à terre et elle feuillette un livre. Le tout sur un fond bleu.

L'entête de la page de garde est en langue arabe pour rappeler que le manuel est la propriété de l'état Algérien, conçu par des algériens et destiné à un apprenant Algérien. Le titre du manuel est « *livre de français* » écrit en agençant le cursive et le script. Les mêmes dessin de la page de couverture sont repris, avec un élément nouveau ; l'enfant triste au cartable a bénéficié d'une échelle pour accéder au chiffre 5. Une deuxième fille est présente, elle est debout et, toute heureuse, tient à la main le P de 5<sup>ème</sup> AP.

En bas, à gauche, on lit la liste des auteurs du livres. Ils sont neuf ; un inspecteur de l'éducation nationale, trois MEF, une PEF<sup>2</sup>. La relecture et la correction ont été faites par

---

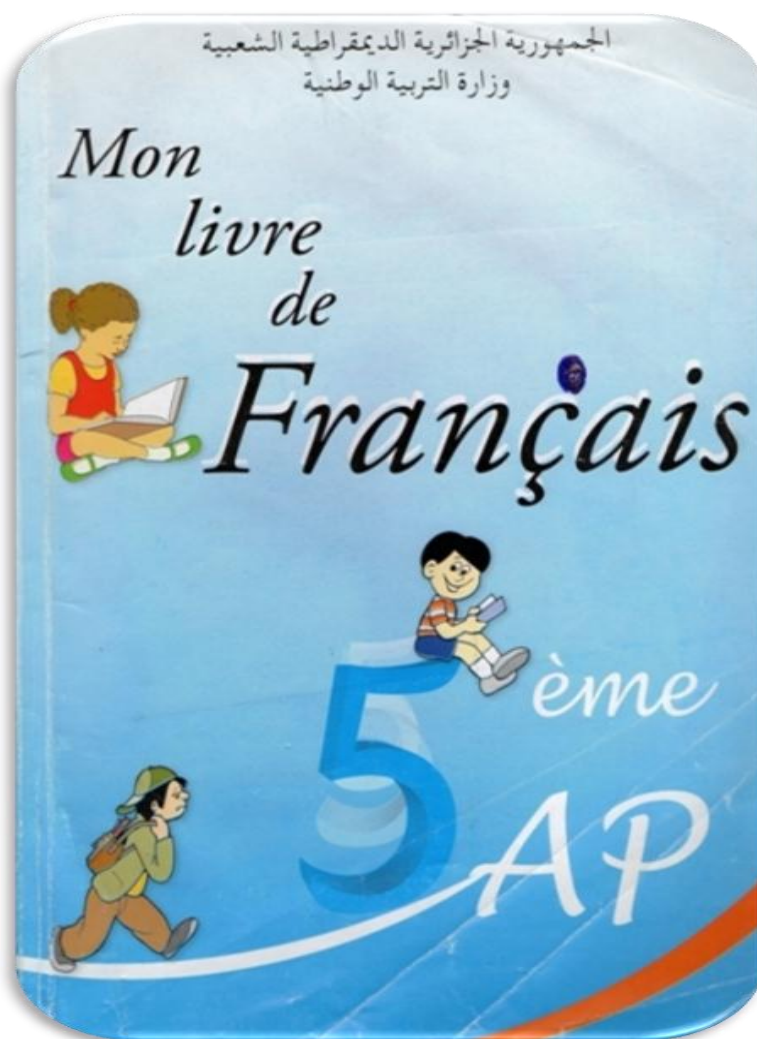
<sup>1</sup> Programme de français 5e AP

<sup>2</sup> MEF maître d'enseignement primaire. PEF, professeur d'enseignement primaire.



deux inspectrices du primaire, la mise en page et la couverture étaient faites par deux conceptrices.

- **Figure 14** - l'ancien manuel de 5<sup>ème</sup> AP, page de couverture -



Une observation s'impose quant aux concepteurs de ce manuel : quoique un objet de didactique, on n'a point fait appel pour sa conception et élaboration ni à un didacticien, ni à un pédagogue, et pas moins à un universitaire.

A la 3<sup>ème</sup> page, on lit une « présentation » du manuel. Elle s'adresse uniquement et exclusivement à l'apprenant en le tutoyant. On y énumère les différentes activités que l'apprenant abordera durant l'année. On mentionne la présence d'un cahier d'activité pour s'exercer.

L'objectif général mentionné est conforme à celui du programme ; les deux préconisent la consolidation des apprentissages.

La table des matières occupe les pages de 4 à 7. On y est présente en détail le contenu d'apprentissage prévu avec des projet répartis en séquences et les actes de paroles.

### II.3.1.1. Architecture du manuel

Le manuel scolaire est destiné à des élèves de onze ans. réparti en projets pédagogiques et de séquences didactiques. Il respecte la présentation ordonnée de chaque projet. Des illustrations accompagnent les cours pour aider à la compréhension et égayer les pages du livre.

Il est réparti en 4 projets, chacun s'étale sur 30 page. Chaque projet comporte 3 séquences. La séquence comprend un texte à écouter et un autre à lire, ceux sont le point d'appui de toutes les activités d'écoute, de compréhension, de lecture, d'analyse, de découverte, de production orale, d'écriture. le bilan sert à évaluer l'acquisition des savoirs et savoirs -faire et procéder, si nécessaire, aux remédiations. A la fin de chaque séquence, l'élève a une partie d'une longue histoire, en vue de l'initier à la lecture.

Sachant qu'une séquence dure deux semaine, le projet aura six semaine pour être concrétisé. Ce qui donne un volume horaire de vingt quatre semaines pour la progression proposée dans le manuel pour être achevée.

Notant qu'il est réservé une couleur pour chaque projet. Cette couleur égayera le livre de l'élève et l'aidera comme un repère à se situer dans son manuel.

Voici l'intitulé des projets :

Projet 1 en vert : « *Faire connaître des métiers* » ;

Projet 2 en rose : « *Lire et écrire un conte* » ;

Projet 3 en bleu : « *Lire et écrire un texte documentaire* » ;

Projet 4 en marron : « *Lire et écrire un texte prescriptif* ».

Le projet suit une logique ;

Il se réfère aux besoins et les intérêts de l'élève et à son environnement.

Les activités sont organisées pour permettre à l'apprenant de s'exercer.

Le projet se clôture par une réalisation collective et concrète, orale ou écrite (une histoire à raconter, un abécédaire, une fiche documentaire...).

Il implique une évaluation continue reposant sur l'analyse des différents entre ce qui attendu et ce qui est accompli en vue d'y remédier et de réguler.

Le projet est le cadre où l'on construit les objectifs d'apprentissage pour travailler une ou plusieurs compétences. C'est le moyen de confronter les apprenants à des obstacles et provoquer des situations d'apprentissage significatives. C'est un ensemble d'activités qui aboutissent aux objectifs visés.



Les thèmes des projets sont puisés dans le programme. Ils sont relatifs à l'école, à la famille, à l'environnement immédiat de l'élève. Abordant les mêmes thèmes dans les autres disciplines, l'apprenant parvient à faire les liens entre les différents apprentissages.

Les projets transmettent des valeurs comme : le civisme, la solidarité, l'entraide, le respect de l'autrui, la valeur du travail, la reconnaissance des métiers et le respect de son environnement.

### II.3.1.1.1.Exemple de la structure progressive d'une séquence didactique

Nous choisissons du projet 1 (faire connaître des métiers), la première séquence comme exemple de ce qui est offert à l'élève. C'est à la page 9 que débute le projet 1. Sur une page d'un fond vert clair, on découvre un lapin avec en dessus un rectangle portant le titre du projet « FAIRE CONNAÎTRE DES MÉTIERS », en majuscule script. Au dessous, écrits en moins petit, sont citées les trois séquences. Le tableau suivant reprend les contenus proposés aux apprenants de la 5<sup>ème</sup> AP. la séquence est intitulée : Présenter un métier, page 10.

- Tableau 17 - les contenus de la séquence 1/projet 1 -

<b>Oral</b>	<b>Compréhension</b>	Le fils de si Abderrahmane. (Assia Djabbar) Repérer des informations d'un texte écouté (personnages, métiers, lieu, actions).
	<b>Production</b>	Présenter un métier au choix (3 à 4 phrases).
	<b>Lecture</b>	Un métier : Sauver des vies (Michel Manière),
	<b>Vocabulaire</b>	Le champ lexical
	<b>Grammaire</b>	Les types de phrases
	<b>Conjugaison</b>	Le présent de l'indicatif (être et avoir)
	<b>Orthographe</b>	La ponctuation
	<b>Production écrite</b>	1 <sup>er</sup> jet : Métiers et outils 2 <sup>ème</sup> jet : Présenter un métier de son choix
	<b>Lecture suivie et dirigée</b>	Le cross impossible. (D'après M. Rebillard)
	<b>Evaluation</b>	

Une étude de texte est proposée à la fin de chaque projet comme évaluation formative des apprentissages des 3 séquences. Deux poèmes clôturent le projet.

### II.3.1.1.2.Aperçu sur le début du projet 1

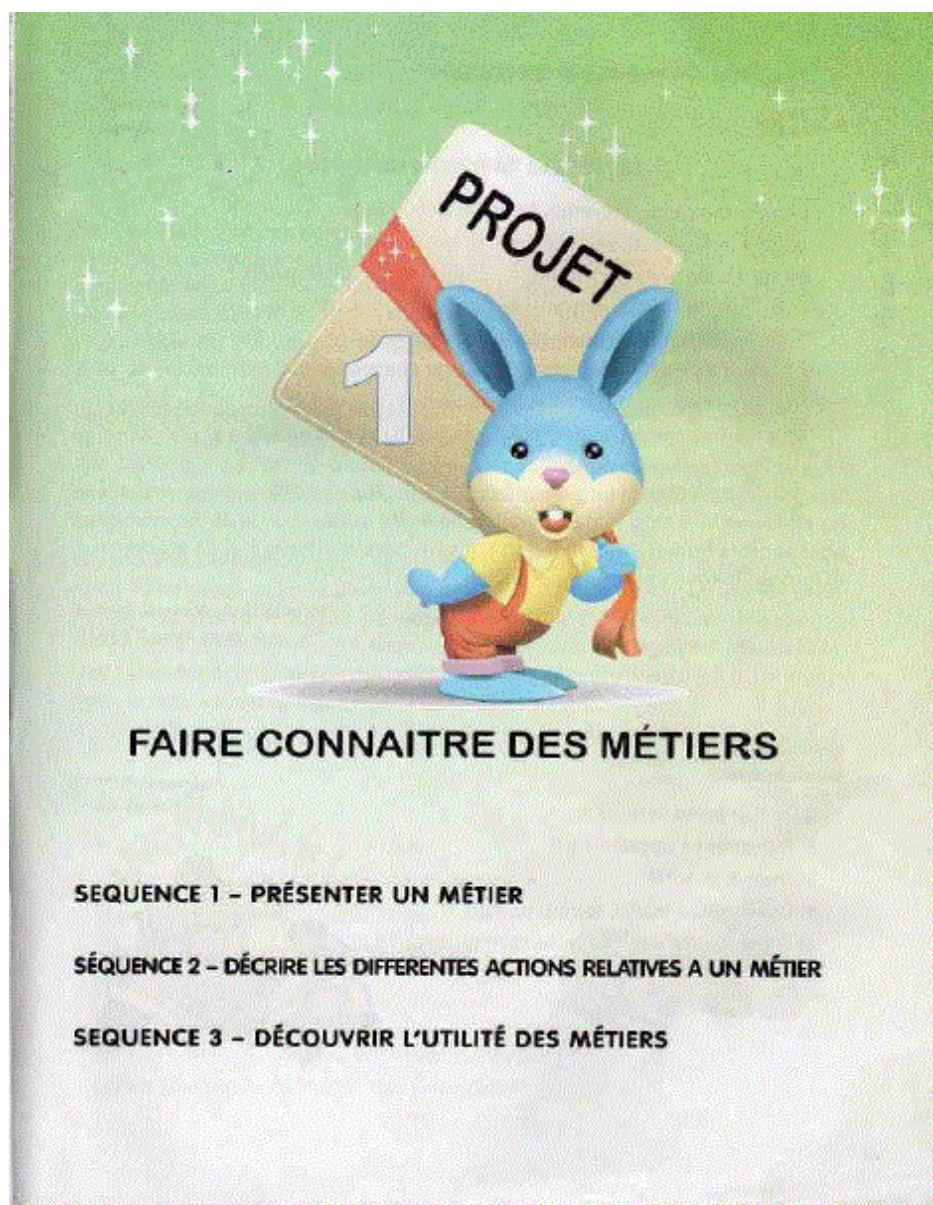
Le première page se présente sur un font vert. Nous apercevons un lapin pour décorer la page avec les intitulés du projet et des 3 séquences ( illustration, p 56 ).

Au verso, vient en commencement la séance de l'oral/compréhension. Le support est un texte à lire par l'enseignant et à faire écouter par les apprenants. Le texte est suivi des 5 questions et d'une illustration, celle d'un panier rempli de pain.

Puis, c'est une séance de lecture. Le texte est formé de 3 longs paragraphes, suivi de 6 questions de compréhension. Deux images ornent cette partie.

Ces deux séances ( oral et lecture) seront exploitées pour les activités suivantes ( séances de points de langue et production écrite). Cette structure paraît judicieuse et peut s'avérer très fructueuse.

- **Figure 15** - présentation du projet 1





- Figure 16 - début du projet 1(oral et lecture)

**P R O J E T 1**

**Sequence 1 – présenter un métier**

**ORAL :**

**Le fils de Si Abderrahmane**

« Excuse-moi, mon fils, mais tu es de quelle famille ? »

- Je suis le fils de Abderrahmane, le boulanger.

- Ah, le fils de Si Abderrahmane ; comment ! déjà si grand ?  
Quel âge as-tu maintenant ? le t'ai connu tout enfant.

Et le jeune homme rougissant : dix-sept ans.

- Ah, c'est toi Bachir, qui est au lycée de la capitale ?

- Oui, et je suis venu voir mes parents.

- Que Dieu te garde à eux ! à nous aussi, tu es notre fierté.»


Le jeune garçon baisse la tête.

Son père a décidé d'en faire un médecin. Dans dix ans, il lui ouvrira un cabinet au centre-ville. Il sera le deuxième médecin de la ville. Lui, Si Abderrahmane, pourra alors fermer sa boulangerie. Il sera père du docteur. Il se promènera et fera de longues parties de dominos.

Les enfants du nouveau monde  
D'après Assia Djebar

**QUESTIONS :**

- 1) De qui parle le texte ?
- 2) Comment s'appelle-t-il ?
- 3) Quel âge a-t-il ?
- 4) Quel métier veut-il faire plus tard ?
- 5) Et toi, Quel métier veux-tu faire plus tard ?



**P R O J E T 1**

**Sequence 1 – présenter un métier**

**LECTURE :**

**Un métier : sauver des vies.**

Les pompiers sont des hommes et des femmes jeunes, très sportifs. Ils s'entraînent à l'escalade, ils s'habituent au noir et à la fumée dans une cave spéciale. La première qualité des pompiers, c'est la rapidité. Ils sont toujours prêts quand un incendie est signalé ; même la nuit, le conducteur reste près de son camion. Il dort toujours habillé.



Le camion des pompiers est prioritaire : dans la rue, les autres véhicules doivent s'arrêter pour le laisser passer. Pini Pan ! Pini Pan! C'est par une sirène qu'il annonce son arrivée. Le camion est équipé d'une échelle qui peut atteindre un 10<sup>e</sup> étage.

Les pompiers n'éteignent pas seulement les feux. Ils viennent au secours des gens ou animaux victimes d'une inondation, ils plongent pour sauver les gens qui se noient. Grâce au flair de leurs chiens dressés, ils retrouvent, sous les décombres, les victimes d'un tremblement de terre. Ils dégagent les blessés des véhicules, lors d'un accident grave. Ils sont toujours là où il y a du danger, prêts à venir en aide.

Michel MALETTE (Disney hachette)  
Des métiers et des hommes.

**QUESTIONS :**

- 1) Observe les images et le titre.
- 2) Lis la première phrase de chaque paragraphe. Relève un mot qui justifie ta réponse.
- 3) Que font les pompiers ?
- 4) Comment sont-ils ?
- 5) Relève du texte, les outils qu'utilisent les pompiers ?
- 6) Que penses-tu du métier des pompiers ?

- **Tableau 18** - projets et séquences en 5<sup>ème</sup> AP -

<b>Projet</b>	<b>Séquences</b>
<b>1-Faire connaître des métiers</b>	1-Présenter un métier.
	2-Décrire les différentes actions relatives à un métier.
	3-Décrire l'utilité d'un métier.
<b>2-Lire et écrire un conte</b>	1-Identifier la situation initiale d'une histoire.
	2-Identifier le déroulement des événements.
	3-Identifier la situation finale.
<b>3-Lire et écrire un texte documentaire</b>	1-Identifier un texte informatif sur un animal.
	2. Identifier un texte informatif sur un moyen de communication.
	3. Identifier un texte documentaire sur l'environnement.
<b>4-Lire et écrire un texte prescriptif</b>	1 -Identifier un texte qui présente des conseils.
	2 -Identifier un mode de fabrication.
	3 -Identifier une recette.

### **3.1.2. Les apprentissages linguistiques**

Le projet est représenté par une situation de communication complexe qui implique plusieurs compétences à développer par les apprenants afin de rendre les objectifs du projet et ses séquences réalisables. Pour cela, les points de langue ont une place très importante dans l'enseignement/apprentissage en 5<sup>ème</sup> AP. Tout apprentissage linguistique est au service de l'oral et de l'écrit qui sont, de leur part, au service du projet. Afin de construire la compétence linguistique, l'apprenant passe par une composante qui englobe la grammaire, la conjugaison, l'orthographe et le vocabulaire. Le tableau énumère les notions abordées pour chaque discipline.

### **3.1.3. L'analyse pédagogique du manuel**

La conception obéit à la traduction du programme de 5<sup>ème</sup> AP. c'est dans la sphère de l'approche par les compétences préconisée par les orientations officielles. Ainsi, la manuel a été conçu, revu, corrigé, mis en page et enfin édité par des Algériens pour un apprenant Algérien. C'est pour consolider le caractère national et la dimension de la citoyenneté chez les enfants.

La couverture, la page de garde et la table des matières sont d'un abord facile et accessible.

Les textes choisis pour l'enseignement/apprentissage de FLE sont répartis entre prose et poème et de différents types (descriptif, narratif, informatif et prescriptif ) et de différentes

sources ( deux (02) auteurs algériens parmi plusieurs d'autres d'ailleurs). Ces textes sont lisibles avec un lexique riche. Quelques un sont accessibles aux apprenants par un vocabulaire courant.

Quelques textes en revanche, exigent l'intervention de l'enseignant pour aider les élèves à la compréhension. Ce sont des textes généralement longs, ce qui pose problème à leur achèvement en 45 minutes ; « La pollution des océans » page 79, et « Les abeilles » page 99.

Des illustrations accompagnent les pour égayer la vue et apporter un supplément de compréhension ou d'anticiper le sens des textes. Elles favorisent la production orale.

Quelques textes sont présentés sans aucune illustration, « le crayon magique » P 44. D'autres offrent une image dont le rapport avec le texte est vague telle l'illustration du panier de pain en bas de page 10, pour le texte de « Le fils de Si Abderahmane ».

Le manuel scolaire remplit ses fonctions de transmission des connaissances, développement de compétences, de consolidation des acquis, d'aide à l'intégration des acquis, de référence et d'éducation sociale et culturelle en offrant à l'apprenant diverses activités. A l'enseignant, il facilite la préparation de son travail et lui permet de suivre le cheminement des projets et des séquences. Pour les parents, le manuel sert d'un repère pour suivre la progression de l'enseignant et aider leur enfant.

Le contenu du manuel permet à l'apprenant l'acquisition des compétences à l'oral et à l'écrit à travers les actes de parole qui contribuent au développement de son savoir faire et savoir être. Enfin, le manuel remplit la fonction d'évaluation des acquis.

Les activités proposés mènent au développement de l'une ou l'autre des compétences en : oral réception, oral production, écrit réception et écrit production. Elles sont soit des activités de compréhension ou des activités d'expression. Les exercices servent d'application aux points de langue (vocabulaire, grammaire, orthographe, conjugaison).

Les consignes sont bien formulées et accessibles à la compréhension. Elles font recours aux verbes d'action exprimant un comportement vérifiable (écris, complète ...). Elles sont courtes et s'adressent à directement l'élève.

L'évaluation occupe une place importante dans le manuel et est de type formative ou sommative. A la fin de chaque séquence, une moyenne de quatre exercices est proposée aux apprenants relevant des points de langue, en plus d'un bilan pour vérifier les acquis du projet. A la fin de chaque activité de production écrite une grille d'évaluation est mise à la disposition de l'apprenant pour s'auto-évaluer.

**- Tableau 19 - les points de langue<sup>1</sup> de l'ancien manuel -**

<b>Grammaire</b>	Les types de phrases – la phrase interrogative et les adverbess interrogatifs - Forme affirmative et forme négative - La ph à deux constituants GNS/GV - Le GNS - Les adjectifs qualificatifs ( Epithète/attribut) - Le GV (v+ cod - v+ coi) - Les pronoms personnels compléments - Les déterminants possessifs et démonstratifs - La phrase à 3 constituants (GN+GV+GP ) - Verbes d'état/ verbes d'action - La phrase complexe avec parce que
<b>Conjugaison</b>	Les présent de l'indicatif : les verbes être, avoir, 1 <sup>er</sup> , 2 <sup>e</sup> et 3 <sup>ème</sup> groupe, « aller et « devoir ». L'imparfait : les verbes être, avoir et les verbes des 3 groupes. Le passé composé Le futur simple : les verbes être, avoir, les verbes des 3 groupes et le verbe aller La forme pronominale - -L'impératif
<b>Orthographe</b>	La ponctuation - Les homonymes grammaticaux - Le féminin des noms - Le pluriel des noms en (s, x, al, ail) – l'accord sujet / verbe – l'accord du participe passé - Les mots invariables - Le féminins des noms qualificatifs - Le féminin des adjectifs qualificatifs - L'infinitif après un verbe –une préposition - Les adverbess de manière en (amment –emment-ément) - Les homophones lexicaux
<b>Vocabulaire</b>	Le champ lexical - Les synonymes - Famille des mots - les articulateurs logiques - La préfixation - La suffixation - l'utiliser du dictionnaire - La nominalisation - La polysémie - Emploi de « Il faut/il ne faut pas » - Les antonymes - Les expression imagées

### **II.3.1.4. Le cahier d'activités**

Le cahier d'activités de l'élève s'étale sur 96 pages. il regroupe exclusivement le côté des apprentissages linguistiques de la progression proposée dans le manuel. C'est en quelque sorte la partie pratique du manuel.

La première page présente une fiche d'identité à remplir par l'élève. Puis, on nous présente sommairement le contenu du livre, en l'occurrence les activité de vocabulaire (auquel on a choisi la couleur rouge), la grammaire(en vert), la conjugaison (en bleu) et l'orthographe ( en violet).

Aucune illustration ne vient animer les activités des points de langue, et nulle table de matière n'est présente pour faciliter la recherche.

---

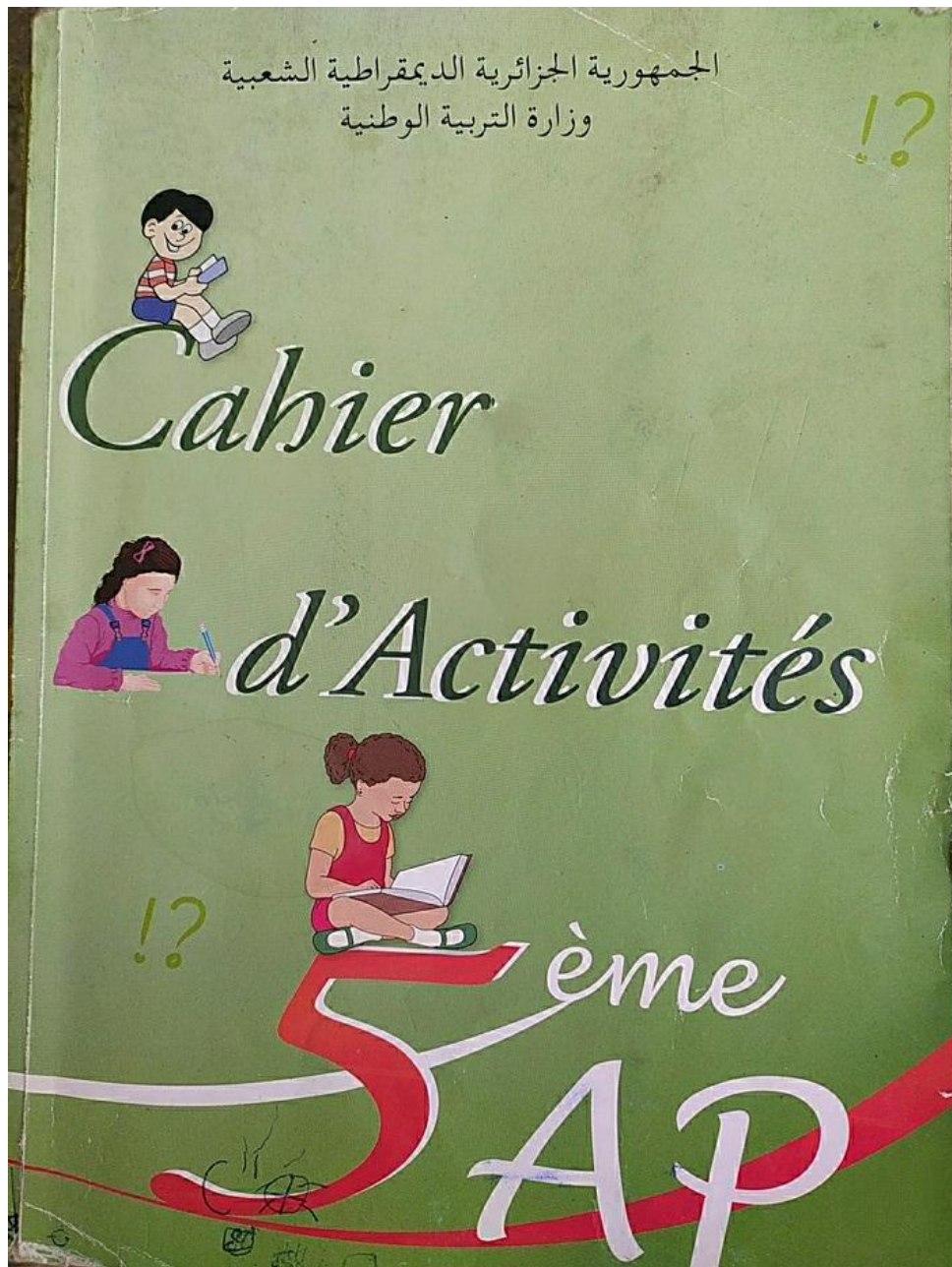
<sup>1</sup> Les contenus du tableau sont présentés selon la progression offerte par le manuel, sauf pour la conjugaison où il y a récapitulation



Le cahier permet à l'apprenant de s'exercer et de consolider ses apprentissages en lui proposant de 3 à 5 exercices abordables.

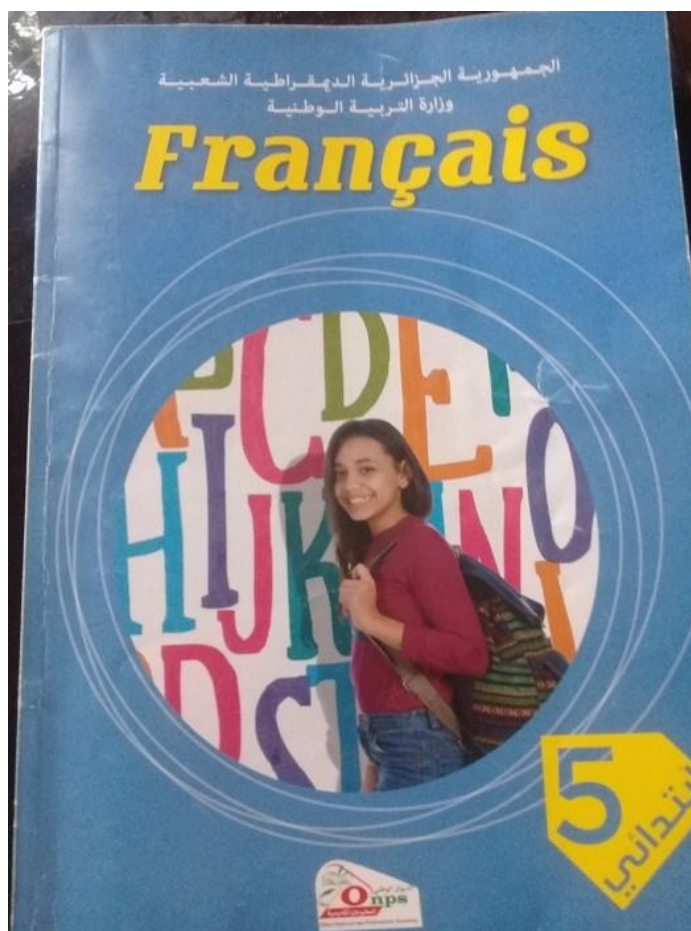
Ce qui constitue un point faible de ce cahier c'est l'absence de repère ; comme nous l'avons cité, la table de matière qui peut orienter l'enseignant et l'apprenant n'existe pas. En plus, le cahier ne comporte pas d'activité d'entraînement à l'écrit.

- Figure 17 - ancien cahier d'activités, page de couverture -



## II.3.2. Le nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP

- Figure 18 – nouveau manuel, page de couverture -



Ce nouveau manuel est élaboré à partir d'une démarche méthodologique et didactique adaptée à tous les élèves algériens, des différentes régions du pays, ayant pour objectif fondamental la réussite de tous<sup>1</sup>.

Il a été agréé en 2019 et mis à la disposition des apprenants à la rentrée de l'année scolaire 2019/2020. Il est édité par l'ONPS c'est un livre de format cartonnage, de qualité de papier ordinaire. Il pèse 265 grammes avec une taille de page mesure 28/20 cm. En plus des pages de couverture, Il contient 104 pages.

La page de couverture présente sur un fond bleu verdâtre, écrit en arabe, la dénomination complète de la république algérienne et le ministère de l'éducation nationale. En dessous, en grand format, le mot « français » en jaune. Au centre de la page, dans un cercle à fond blanc rempli de lettres de différentes couleurs, une fille souriante photographiée

<sup>1</sup> Guide d'utilisation du manuel de français



de profil, elle porte au dos un sac bien rempli et regarde la caméra. A droite, en bas, le chiffre 5 et le mot « primaire » en lettres arabes. Enfin l'insigne de l'éditeur (l'ONPS).

La page de garde reprend, sur une page blanche, les mêmes informations de la page de couverture, mais tout en français. On lit aussi entièrement en lettre cinquième année primaire. Puis, les trois (03) auteurs du manuel ( un professeur des universités, un inspecteur d'enseignement primaire et un PEF). Au verso, l'équipe technique qui a conçu le manuel.

- *Une nouveauté pour ce manuel, nous notons la présence d'un professeur universitaire, sans toutefois, savoir quelle en est la spécialité.*

La 3<sup>ème</sup> page offre l'« *Introduction* » en guise d'avant propos du manuel. En trois phrases, s'adressant directement à l'apprenant et faisant une entrée directe dans le vif du sujet, le tout est dit. Usant du présent et du futur de l'indicatif, on lui dit ce qu'il doit faire et pourquoi. « ...tu te prépareras à l'examen final de la 5<sup>ème</sup> année. »<sup>1</sup>.

Dans cet avant-propos, on ne cite pas le cahier des activités qui accompagne ce manuel parce que le contenu d'apprentissage du cahier d'activité fait partie du manuel.

La table des matières qui occupe les pages de 4 à 7, renseigne du contenu exhaustif du manuel. Aux pages 8 et 9, nous trouvons à l'aide de pages bien illustrées, un modèle des contenus d'une séquence. C'est la séquence de du 1<sup>er</sup> projet. On nous informe que la 1<sup>ère</sup> page de chaque projet est « *Une ouverture active* » sur l'intitulé du projet et les deux séquences avec « *La tâche finale* »<sup>2</sup> prévue pour le projet. La page suivante présente un « *Dessin situationnel* » suivi en bas de « *Questions de compréhension* » ; c'est l'illustration qui sert la séance de l'oral/compréhension. Ensuite, c'est la page de la compréhension où l'on aura une « *Production orale en interaction* » suivi d'un « *Réemploi des actes de parole* ». La page de vocabulaire vient après pour une « *Mini-tâche de réinvestissement* ». Puis, on a la page du texte support de la « *Compréhension de l'écrit* » et les questions « *Des tâches de lecture* ». Pour la « *Découverte de la langue* », le manuel propose 4 pages ; une page pour la grammaire, une autre pour la conjugaison avec un « *Réemploi guidé* » et deux pages pour l'orthographe, dont « *La phonétique* » et « *La dictée* ». pour « *Entraînement. Intégration. Evaluation* », deux pages couronnent la séquence avec des « *Activités ludiques* », des « *Activités d'échange* », la « *Tâche de la production écrite* », « *Notre projet* », une « *Tâche individuelle* » et une autre « *Tâche collective finale* ». en tout onze (11) pages pour une séquence.

---

<sup>1</sup> Nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP, p 3.

<sup>2</sup> Les termes en italique de ce paragraphe sont ceux employés par le manuel. Nouveau manuel de l'élève, pages 8 & 9.

La page 10 du manuel expose à l'appui d'illustrations les principales consignes auxquelles sera affronté l'apprenant, et qui serviront à amener les apprenants à acquérir des compétences à l'oral et à l'écrit. Ces consignes directes sont données à l'impératif singulier ; « *Écoute !* », « *Regarde !* », « *Écris !* », « *Souligne !* » et « *Lis !* » avec en plus, une phrase au service de l'apprenant « *Je ne comprends pas* ».

Les 3 dernières pages du manuel reproduisent les textes des supports oraux.

Passons maintenant aux projets que va rencontrer l'apprenant durant sa dernière année à l'école primaire. Ils sont au nombre de quatre (04) comme à l'ancien manuel, ils serviront à l'apprenant pour construire ses apprentissages annuelles. Ces projets occupent 22 ou 23 pages chacun. Deux séquences forment chaque projet qui se distingue par une couleur pour servir de décor et de repère à l'enfant :

- **Projet 1** ; en rouge, « **Au zoo !** » ;
- **Projet 2** ; en rose, « **C'est un lieu exceptionnel !** » ;
- **Projet 3** ; en vert, « **Qu'est-ce qu'une catastrophe naturelle ?** » ;
- **Projet 4** ; en bleu, « **Protégeons la nature !** ».

Les titres des projets, comme nous le constatons sont des phrases exclamative, interrogative ou impérative. Aucune phrase déclarative n'a servi aux titres choisis. C'est pour suggérer à l'apprenant de tenir constamment son esprit en éveil et loin de toute inertie.

Le tableau nous informe sur les projets et séquences retenus pour cette année.

**- Tableau 20 - projets, séquences et tâches au nouveau manuel -**

<b>Projet</b>	<b>Séquences &amp; Tâches</b>
<b>1- Au zoo !</b>	1.Pauvre petite gazelle. <i>1.Écrire des devinettes sur les animaux.</i>
	2.C'est un vrai fennec. <i>2.Fabriquer des posters d'animaux sauvages.</i>
<b>2 - C'est un lieu exceptionnel !</b>	1.Nous allons au musée. <i>1.Raconter le programme et la visite au musée.</i>
	2.J'aime voyager en famille. <i>2.Fabriquer un panneau présentant un lieu spécial.</i>
<b>3 – Qu'est-ce qu'une catastrophe naturelle ?</b>	1.Quand je serai grand. <i>1.Présenter son métier préféré.</i>
	2.C'est une inondation. <i>2.Comment agir face aux catastrophes.</i>
<b>4 – Protégeons la nature !</b>	1.La terre est en danger. <i>1.Protéger la terre (affiches de sensibilisation).</i>
	2.Ne gaspillons pas l'eau ! <i>2.Préserver l'eau (affiches de sensibilisation).</i>

Avant de passer à l'étude du nouveau manuel, il nous paraît plus profitable de commencer par voir comment se présente la séquence (tableau p 68) dans ce nouveau manuel. Comme nous l'avons mentionné, ce livre scolaire propose deux séquences didactiques pour chacun des quatre projets pédagogiques. Donc, fera huit séquences au lieu de douze du manuel précédent, cette réduction quant au nombre des séquences entraîne une extension et dans le volume horaire consacré à la séquence, et dans le contenu d'apprentissage. Voici un modèle<sup>1</sup> proposé du déroulement de la séquence 1 (*Pauvre petite gazelle !*) du projet 1.

Comme nous le constatons, ce nouveau manuel arrive avec une nouvelle perspective pour la séquence. D'abord, elle dure trois (03) semaines au lieu des deux semaines habituelles alors avec le livre scolaire précédent. Donc, un projet est achevé en six semaines. Puis, nous découvrons deux séances pour la lecture/compréhension ; la 1<sup>ère</sup> est proposé dans le manuel, la 2<sup>ème</sup> se trouve dans le cahier d'activité. En plus, 3 heures ( 2 séances d'1h30mn) sont consacrées à l'application et à l'entraînement. Enfin, on a délaissé la séance de lecture suivie et dirigée

### **II.3.2.1 Aperçu sur le début du projet 1**

La séquence pédagogique dans ce nouveau manuel est différente de celle de l'ancien manuel. Nous choisissons à titre d'exemple de voir comment se présente au lecteur le projet 1 (*Au zoo*) à la page 11 du manuel ( illustration p 69). Et, nous jetons un regard sur le début de la séquence 1 (*pauvre petite gazelle !*) pour voir comment se présente-t-elle.

Sur un fond rose, un image combinée d'un fennec et d'une gazelle, accompagnée des intitulés du projet et des deux séquences, suivis de la tâche finale de projet. Cette présentation renseigne bien sur le contenu proposé. Les deux animaux sur l'illustration sont aussi présents dans les titres des séquences que sur les supports oraux et écrits qui feront les appuis des apprentissages du projet.

Les pages 12 et 13 ( illustration p 70) présentent la séance d'oral/compréhension en plus de celle d'oral/production. Une grande illustration occupe la grande partie de la page 12 avec des questions pour tester la compréhension des apprenants ( des questions ouvertes et d'autres fermées). A cet effet, le professeur devra être muni de la vidéo ( proposée sur Youtube) et d'un appareil de projection (téléphone, data show ou autre). Rappelons que la version écrite du support oral de la séance se trouve à la fin du manuel ( les pages 102 - 104).

---

<sup>1</sup> Guide d'utilisation du manuel de français, p 12

Les apprenants passent ensuite à la séance de production orale ( p 13 du manuel) pour travailler deux activités.

Un point fort de ce début, c'est la richesse en couleurs et en illustrations. Un point faible du manuel, c'est le passage après la séance d'oral au vocabulaire puis à la lecture. Normalement l'apprentissage des points de langue s'appuie sur l'oral et la lecture et doit venir après ces deux séances et non les devancer.

- **Tableau 21** - Déroulement d'une séquence didactique -

<b>Ordre</b>	<b>Type d'activité</b>	<b>Durée</b>	<b>Objectif de l'activité</b>
1° séance (1h30)	Compréhension de l'oral	<b>45mn</b>	Comprendre un dialogue : Pauvre petite gazelle !
	Production orale	<b>45mn</b>	Décrire un animal à l'oral
2° séance (1h30)	Vocabulaire	<b>45mn</b>	Lire et écrire les adjectifs cardinaux
	Lecture/compréhension 1	<b>45mn</b>	Lire un texte descriptif : La gazelle
3° séance (1h30)	Grammaire	<b>45mn</b>	Identifier les éléments de la phrase simple
	Lecture/compréhension 2	<b>45mn</b>	Lire un texte descriptif
4° séance (1h30)	Conjugaison	<b>45mn</b>	Conjuguer un verbe pronominal au présent
	Application et entraînement 1	<b>45mn</b>	« Je me prépare à écrire » : Cahier d'activité
5° séance (1h30)	Orthographe	<b>45mn</b>	Le féminin des noms
	Dictée	<b>45mn</b>	Je m'entraîne à écrire les accents
6° séance (1h30)	Application et entraînement 2	<b>1h30</b>	« Je me prépare à écrire » : Cahier d'activité
7° séance (1h30)	Production écrite	<b>45mn</b>	Présenter un animal
	Correction de la production écrite (finale)	<b>45mn</b>	« Je relis et j'améliore mon écrit » ( Révision et/ou réécriture)
8° séance (1h30)	Tâche 1	<b>1h30</b>	Ecrire, puis jouer aux devinette pour décrire les animaux vus au zoo
9° séance (1h30)	Evaluation	<b>1h30</b>	Evaluer les objectifs d'apprentissage de la séquence : Cahier d'activité

- Figure 19 - présentation du projet 1 -





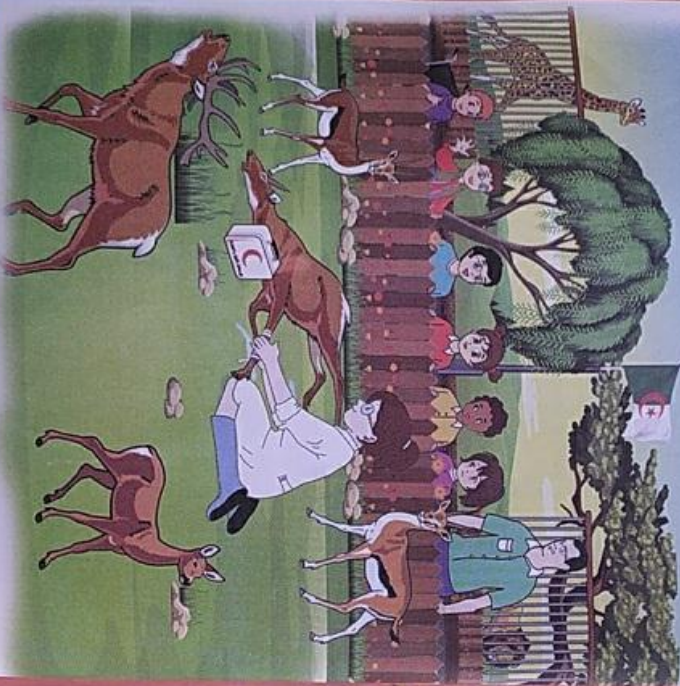
- figure 20 - le début de la séquence 1 /projet 1 -

**Séquence 1**

**J'observe et j'écoute**

**Pauvre petite gazelle !**

1. Regarde le dessin, dis où sont les élèves.



**J'écoute et je réponds**

1. Écoute le dialogue, puis réponds aux questions.

- Que font les élèves ?
- Comment s'appellent les animaux derrière les barreaux ?
- Comment sont-ils ?

12 douze

**Oral**

**Séquence 1**

2. Réécoute le dialogue avec tes camarades. Puis, dis la bonne réponse.

**Pourquoi la gazelle ne bouge-t-elle pas ?**

- a) Parce qu'elle est petite.
- b) Parce qu'elle est blessée à la patte.

**Qui soigne la gazelle ?**

- a) C'est la vétérinaire qui soigne la gazelle.
- b) C'est Massinissa qui soigne la gazelle.

**Qu'est-ce qu'une vétérinaire ?**

- a) C'est le médecin des enfants.
- b) C'est le médecin des animaux.


3. Réécoute encore le dialogue pour répondre.

- a) Pourquoi les enfants ne peuvent-ils pas continuer la visite ?
- b) Que vont-ils faire avant le déjeuner ?

**Je m'exprime**

**À toi maintenant !**

1. Avec ta/ton camarade, décris un animal sauvage de cette liste. Utilise la boîte



le lion	la girafe	le zèbre
le cou	deux défenses	une crinière
le cou	une longue trompe	
des taches	de couleur marron	des rayures noires
des pattes	des oreilles	
l'éléphant		

13 treize

### II.3.2.2. Documents visuels du manuel

Les illustrations offertes par ce manuel à l'apprenant sont très riches, nombreuses et variées. Nous avons constaté la présence de photos, bandes dessinées et dessins. Elles sont toutes en couleurs. Elles sont soit authentiques et montrent la culture et la richesse du patrimoine nationale. Ou, des illustrations non authentiques, moins en nombre d'ailleurs, ce

sont des bandes dessinées qui ont été fabriquées pour l'apprenant. Ces illustrations accompagnent les textes et les applications pour les rendre plus attrayants et en facilitent la compréhension et l'assimilation.

### **II.3.2.3. Documents écrits du manuel**

Le tableau<sup>1</sup> ( p 72 ) recense les supports textuels à l'appui desquels se feront les activités de lecture/compréhension puis, celles des points de langue. Nous avons cité d'abord les textes du manuel (titre, nombre de paragraphes, auteur et page), puis ceux du cahier d'activités ( la partie en gris du tableau). Rappelons que ce cahier d'activités propose la deuxième séance de lecture/compréhension avec des activités encore plus riches et différenciées.

Généralement les supports choisis sont courts, ce qui permettra une lecture complète du texte entier et donc, sa compréhension. Les textes sont variés et servent bien le thème du projet en cours. Le vocabulaire et les structures des textes sont accessibles aux apprenants, ce qui un point fort dans ces choix. Globalement, les documents proposés sont authentiques, à l'exception de quelques uns. A part Kaddour M'Hamssaji, Azzouz Begag et Mostéfa Lacheraf, les auteurs des textes sont étrangers.

### **II.3.2.4. Documents sonores**

Pour les documents sonores, nous abordons les supports audio-visuels des séances de l'oral/compréhension. Ce sont tous des dialogues non authentiques. L'enseignant doit les chercher sur « *Youtube* ». Ils sont courts (moins de 4 minutes pour chacun) et sont d'un vocabulaire facile et accessibles aux apprenants. Les personnages qui font les dialogues sont algériens, et donc familiers aux enfants.

### **II.3.2.5. Contenus linguistiques et communicatifs**

Il s'agit de voir les contenus linguistiques et communicatifs. Nous nous concentrons sur le lexique, la grammaire, la conjugaison, l'orthographe.

Le tableau ( p 73) reprend les thèmes proposés tels qu'ils sont dans la progression du manuel sauf pour la conjugaison où nous avons récapitulé les thèmes.

Pour le lexique, dans ce nouveau manuel, à part les deux premiers thèmes (les adjectifs cardinaux et es adjectifs numéraux) qui constituent une nouveauté, les autres thèmes faisaient partie des apprentissages de l'ancien manuel.

---

<sup>1</sup> Les textes sont présentés en 2 blocks ; ceux du manuel et ceux du cahier des activités.

**- Tableau 22 - les documents écrits du manuel et du cahier d'activités -**

	<b>Titre</b>	<b>Les §</b>	<b>Auteur</b>	<b>page</b>
1	La gazelle	2	Kaddour M'Hamsaji	15
2	Le fennec	2	Gabriel Camps	26
3	Le dromadaire	1	Alphonse Daudet	27
4	Au musée des animaux	3	Antoine de Schuyter	38
5	<i>Au grand musée</i>	<i>Comptine</i>	-----	44
6	Mon carnet de voyage	2	Azzouz Begag	49
7	Vers chez nous	1	Azzouz Begag	50
8	<i>Monsieur le cordonnier</i>	<i>Comptine</i>	-----	52
9	A bord du bateau	1	Azzouz Bega	53
10	<i>La petite étoile</i>	<i>Comptine</i>	-----	54
11	<i>Le sifflement du train</i>	<i>Comptine</i>	-----	55
12	Les sauveteurs	3	Emmanuelle Figueras	61
13	Le rêve du petit Yacine Brahimi	1	-----	63
14	Sans titre « Les médecins	1	Emmanuelle Figueras	64
15	Quand je serai grand	Poème	-----	66
16	L'inondation	3	<i>Source, pas d'auteur</i>	71
17	<i>Gouttes, gouttelettes</i>	<i>Comptine</i>	<i>Rondes</i>	77
18	Pourquoi les déchets sont-ils dangereux ?	3	Emmanuelle Paroissien	83
19	Les jardins	1	Jean-François Noblet	85
10	La mer n'est pas une poubelle	1	Jean-François Noblet	87
21	J'aime la forêt	2	Source, sans auteur	89
22	Comment économiser l'eau ?	3	Stéphanie Ledu	94
23	Une rivière sale	-	Michèle Mira	100
1	Un animal sauvage	1	Source	8
1	Un animal du désert	1	Claude Meyer	21
3	Notre visite du musée	1	Les élèves de 5 <sup>ème</sup> AP	35
4	Une épicerie à la Casbah	1	Mostéfa Lacheraf	48
5	C'est quoi un tremblement de terre ?	1	Emmanuelle Figueras	63
6	sans titre (les inondations)	3	-----	73
7	Sans titre( protéger la terre)	2	-----	85
8	L'eau	2	Mikado	96

Quant à la grammaire, c'est une panoplie de thèmes, trop chargée. A quelques uns, l'enseignant doit consacrer une séance entière, pour les autres, le professeur peut les entreprendre implicitement durant la séance de l'oral/compréhension ( par exemple la phrase négative avec *ne...plus*).



La conjugaison est présente avec les mêmes thèmes les plus en usages et les plus accessibles à un enfant de 11 ans ( les temps du mode indicatif les plus importants).

Pour les leçons d’orthographe, les concepteurs du manuel ont préféré de garder les mêmes leçons du livre scolaires précédent.

- **Tableau 23** – contenus des points de langue -

<b>Lexique</b>	Les adjectifs cardinaux – Les adjectifs ordinaux - Le vocabulaire de la visite : se déplacer - Synonyme & antonyme - Les noms composés - Les adverbes de manière (-ment, -ement) - Le suffixe (tion) - Le suffixe ( ée)
<b>Grammaire</b>	le sujet (pron. pers/GN)- Le verbe de la phrase, le COD - La phrase négative (ne ... plus) - Le verbe d’état - l’adj. attribut - Le COI - La phrase négative ( ne ... rien, ne ... jamais) - Les pron. substituts : ( il, elles) - Le complément de lieu - Le déterminant possessif - Le complément de temps - Le déterminant démonstratif - Le complément de but (place et forme) - L’infinif après un verbe, une préposition - Le complément de manière - La coordination (mais) - La coordination (car) - La phrase complexe (parce que) - Le pronom complément (le, la, les, l’) - La coordination (donc) - il faut, il ne faut pas
<b>Conjugaison</b>	Le présent de l’indicatif ( le verbe pronominal (s’appeler, se reposer), être, avoir, verbes du 1 <sup>er</sup> , 2 <sup>ème</sup> et 3 <sup>ème</sup> gr) Le passé composé ( les verbes des 3 groupes) Le futur simple ( être, avoir, verbes du 1 <sup>er</sup> et 2 <sup>ème</sup> groupe) L’imparfait ( être, avoir, verbes des 3 groupes) L’impératif
<b>Orthographe</b>	Le féminin (e) - l’adjectif de couleur - les accents - L’accord de l’adj. attribut - le féminin ( eur, euse, trice) - les homophones ( a, à – on, ont) - Le féminin (ien, ienne, ion, ionne) - les homophones ( son, sont) - L’accord du participe passé - Le féminin ( elle, ette) - les homophones ( ce, se) - le tréma - Le féminin (ière, ère) - Les homophones ( et, est) - Le pluriel (s) - Les lettres muettes - les sons ( ouil, euil, ui) - Le pluriel (x) - Les consonnes doubles - Les sons ( iel, eil, io, ia) - Le pluriel ( al, ail) - les homophones ( ou, où) - la ponctuation ( , - : )

### II.3.2.6. Le cahier d’activité

Le cahier d’activité compte 104 pages. Les pages 1 et 2 sont consacrées à sa présentation et à celle de l’équipe qui l’a conçu. A la page 3, l’apprenant remplira sa fiche d’identité. la page suivante est occupée par un tableau de conjugaison, puis nous ferons l’entrée dans l’apprentissage proposé par ce cahier.

À voir la page 5 qui reprend l’intitulé du projet et des deux séquences (illustration p ), nous avons l’impression d’être toujours avec le manuel de l’apprenant. Rien ne montre qu’il s’agit là d’un cahier d’activités, il n’y a pas de rupture, c’est un livre qui complète un autre.

- Figure 21 - cahier d'activités, page de couverture -



Le cahier est réparti en 4 projets ; tout comme le manuel. A chaque projet, on a choisi une couleur distinctive. Le 1<sup>er</sup> projet compte 27 pages et le dernier 21 seulement ; il n'y a pas une homogénéité dans le volume de page. A titre d'exemple, nous présentons dans le tableau suivant la 1<sup>ère</sup> séquence (*Pauvre petite gazelle !*) du 1<sup>er</sup> projet (*Au zoo*) tel qu'elle est présentée dans le cahier d'activité.

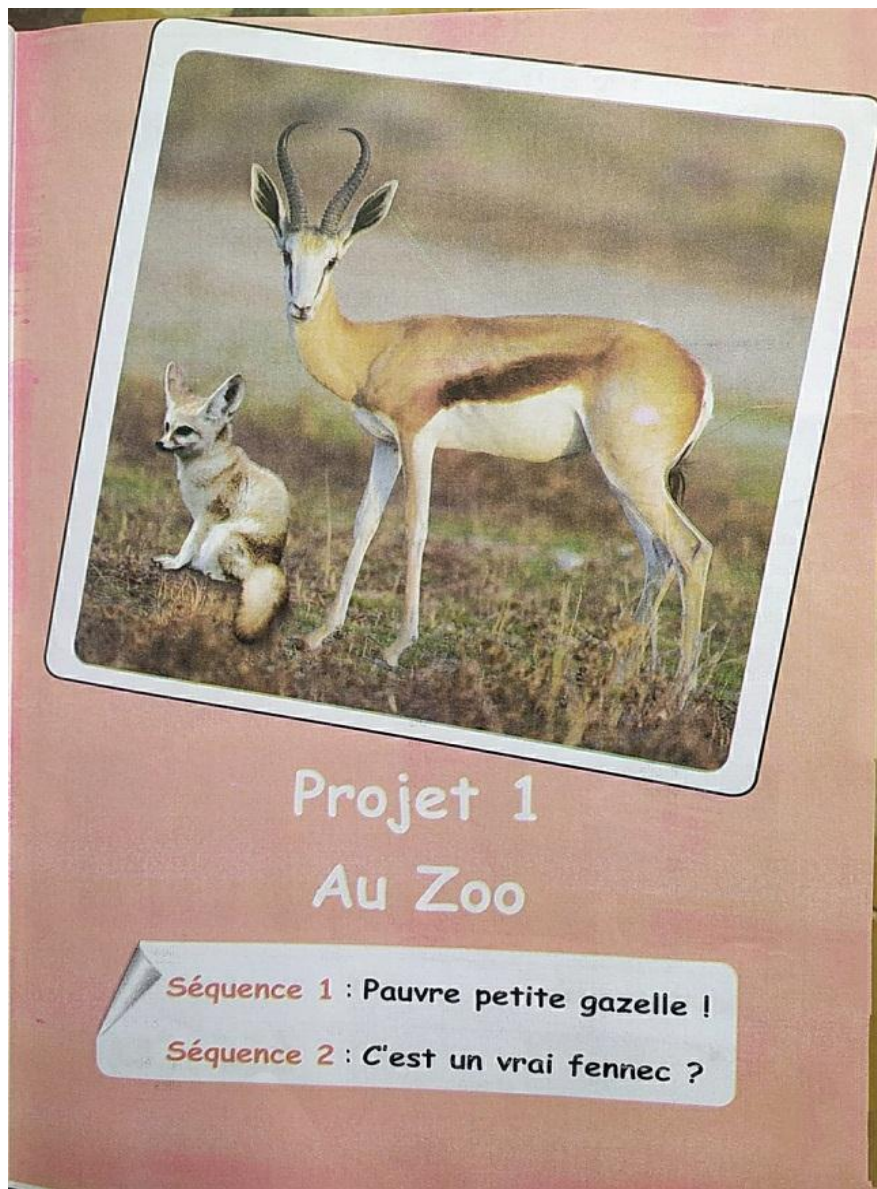
- Tableau 24 - contenu de la séquence 1 /projet 1 du cahier d'activités -

Activité	Nombre de pages	Nombre d'activités	Observations
<b>Production orale</b>	1	2	Bien illustrée
<b>Vocabulaire</b>	1	2	Bien illustrée,
<b>Lecture/compréhension</b>	3	9	Bien illustrée, texte écrit en cursive
<b>Grammaire</b>	4	11	Bien illustrée
<b>Conjugaison</b>	1	4	Bien illustrée
<b>Orthographe</b>	1	4	Bien illustrée
<b>Production écrite</b>	2	3	Bien illustrée

Nous avons noté un fait nouveau qui caractérise ce cahier, c'est le recours à l'écriture cursive ( illustration pa 76), ce qui permettra - nous le pensons en tout cas - à l'apprenant de se rappeler constamment les règles de la graphie cursive. En plus, on a laissé des espaces de tracée d'écriture afin de donner l'opportunité aux petits de s'exercer à bien transcrire correctement les lettres tout en consolidant ses apprentissages.

Qu'il s'agit du manuel ou du cahier d'activités, les exercices d'applications et d'entraînements sont abordables. Les consignes sont en termes accessibles, claires et plutôt courtes. En plus, toutes les activités proposées sont accompagnées d'illustrations qui facilitent la compréhension et motivent l'apprenant pour travailler.

- **Figure 22** - présentation du projet 1, cahier d'activités





- Figure 23 - la séance de lecture/compréhension, cahier d'activités

Séquence 1


**Je lis et je comprends**

1. Je regarde l'image, puis je lis.

Un animal sauvage

La gazelle est un animal délicat. Elle se nourrit de plantes, d'herbes, de feuilles. Elle est rapide. Lorsqu'elle sent le danger, elle bondit sur place. Elle a des pattes fines et une queue noire. Le ventre est blanc. Le poil est marron sur le dos. Une bande noire sépare le ventre et le dos. Les sabots sont pointus. La tête porte des cornes noires.

D'après Encyclopédie Larousse.fr



2. Je lis, puis j'écris vrai ou faux.

« La gazelle est un animal délicat. »

« Elle se nourrit de pâtes. »

« Elle a une queue noire. »

« Elle a une grande tête. »

« Elle n'est pas rapide. »

3. Je regarde l'image, je trouve la phrase du texte.

Lorsqu'elle

8





Séquence 1

4. La gazelle est-elle un animal sauvage ou domestique ?

« La gazelle est un \_\_\_\_\_ »

5. J'entoure de quoi se nourrit la gazelle dans le texte.

6. J'écris les mots du texte sous les images. Je barre l'intrus.

7. Je donne un autre titre au texte.

9

### II.3.3. Similitudes et différences entre les deux manuels

À l'appui de notre étude des deux manuels de 5<sup>ème</sup> AP (l'ancien et le nouveau) nous avons constaté :

- Les deux livres sont des aides pédagogiques édités par l'état algérien;
- Les deux manuels sont accompagnés d'un cahier des activités;
- Les deux manuels se réfèrent à l'approche par compétences;
- Les deux manuels visent le développement des compétences communicative et linguistique;
- Ils favorisent l'activité et le rôle positif de l'apprenants pour construire ses apprentissage;
- Ils sont basés sur la notion de réalisation de projet pédagogique à travers des séquences didactiques;
- Les deux manuels comptent 4 projets;
- Ils favorisent divers types d'activités (dialogues, textes et tableaux à compléter, textes d'appariement, QCM, questions ouvertes etc.) afin d'assurer la compréhension;
- Les deux outils **cherchent** à transmettre des valeurs jugées indispensables dans la formation des apprenants et leur intégration dans la vie;
- Ils insistent sur la scolarisation et la réussite scolaire;
- Pour motive les apprenants et leur permettre une meilleure compréhension des supports de l'oral, de lecture ou des activités d'application les deux manuels font appel aux illustrations;
- Les deux manuels visent l'apprentissage de la langue, mais aucunement l'acquisition d'une quelconque culture française.

Quant aux différences entre les deux manuels, nous relevons :

L'ancien manuel	Le nouveau manuel
<ul style="list-style-type: none"><li>- Chaque projet se compose de 3 séquences;</li><li>- La séquence dure 2 semaines;</li><li>- Manuel bien organisé ;</li><li>- Sur 120 pages des projets, le manuel compte environ 100 illustrations;</li><li>- Les textes sont longs, parfois difficile par rapport à un apprenant en 5<sup>ème</sup> AP;</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Le projet comprend 2 séquences,</li><li>- La séquence se fait en 3 semaines;</li><li>- Mieux et richement illustré, sur 90 pages qui constituent les 4 projets, le recours aux illustrations est de 2 à 10 images par page. Ceci constitue un point fort pour l'apprenant vers l'autonomie ;</li><li>- Des supports de lecture courts et accessibles ;</li></ul>

L'ancien manuel	Le nouveau manuel
<ul style="list-style-type: none"> <li>- L'activité de production écrite se passe en 3 séances : 1<sup>er</sup> jet (préparation à l'écrit), 2<sup>ème</sup> jet (production écrite) et compte rendu de la production écrite ;</li> <li>- La lecture d'une longue histoire Durant des séances de lecture suivie et dirigée;</li> <li>- Une séance pour la dictée sans faute ;</li> <li>- Des cadres exclusivement du Ministère de l'éducation assument sa conception ;</li> <li>- De la séance de l'oral on passe à la lecture puis vient la séance de vocabulaire. C'est un point fort ;</li> </ul> <p>La présence d'une évaluation formative à la fin de chaque séquence ;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- L'activité de production écrite se fait en 2 séance ;</li> <li>- Réduction dans le poids et le nombre des pages;</li> <li>- Nouvelles notions : la mini tâche à réaliser en fin de la séquence et la tâche final du projet;</li> <li>- La numérotation des pages est donné en chiffre et en lettres,</li> <li>- Deux séances de lecture/compréhension;</li> <li>- Des textes courts et d'un vocabulaire accessible à l'apprenant;</li> <li>- Ce manuel est fortement attaché au cahier d'activité ;</li> <li>- La présence d'un cadre universitaire lors de sa conception ;</li> <li>- Après la séance de l'oral on fait du vocabulaire puis on passe à la séance de lecture . Ceci est un point faible ;</li> </ul> <p>Le manuelle ne comporte pas d'évaluation formative à la fin de la séquence. C'est à l'enseignant de la concevoir s'il veut respecter la répartition proposée par le guide ;</p>

## Synthèse

À la fin de cette partie et à l'appui de l'analyse des résultats obtenus par questionnaire, suivie de l'analyse et la comparaison des deux manuels, nous rappelons que notre étude visait à connaître le nouveau manuel et jusqu'à quel degré est-il adopté par les enseignants par rapport à l'ancien.

Au vue de ces premiers résultats, nous pouvons confirmer que les enseignants se montrent réticents envers ce nouvel outil, plutôt parce qu'il leur paraît mal organisé et quelque peu chargé, surtout du côté des points de langue. Et qu'ils considèrent que le volume horaire consacré à la séance (45 minutes) ne peut suffire pour aborder tous les sujets proposés.

En effet, nous avons survolé le nouveau manuel, ainsi que le cahier d'activité, et nous avons constaté une abondance de thèmes, d'illustrations et d'activités ; des données qui enrichissent et diversifient les apprentissages. Mais, en contre partie, le volume horaire reste

figée, et selon l'avis de la majorité, et aussi inadapté à toutes les activités proposées. Le contenu d'apprentissage et l'espace temps ne s'accordent pas.

Les thèmes proposés dans le nouveau manuel constituent un autre obstacle devant l'acquisition espérée des nos apprenants ; avoir choisi le sujet d'une visite au musée, rentre dans le domaine de l'utopie pour les enseignants et pour les apprenants, de ces écarts. Nul ne peut prétendre qu'une visite à un musée fait partie des intérêts du citoyen algérien.

Donc, si l'on veut vraiment faire adopter ce nouveau manuel de français de 5<sup>ème</sup> AP aux deux principaux acteurs de l'enseignement/apprentissage du FLE. Et, si l'on veut arriver à de meilleurs résultats, il faut revoir, adapter, changer ou supprimer quelques thèmes des points de langue, ou les volumes horaires qu'on leur a consacrés.

Et, il faut penser à programmer des journées de formation en théorie et en pratique afin d'aider les enseignants à mieux se préparer pour concevoir des cours aptes à susciter l'intérêt des apprenants et mieux les motiver.

Enfin, il faut penser à consulter les professeurs du primaire et à prendre leurs opinions, leurs points de vue et leurs aspirations en considération avant de concevoir tel ou tel manuel, puisque ceux sont eux les mieux renseignés au sujet des petits et de leurs besoins.

## Conclusion générale

Dans cette étude, nous avons analysé le contenu de deux manuels scolaires de 5<sup>ème</sup> AP ; le premier manuel de la réforme dit de la 1<sup>ère</sup> génération et le nouveau manuel qui a fait son entrée au début de cette année scolaire (2019/2020).

Nous nous sommes posées deux questions au début de notre recherche :

- Quelles nouveautés apporte le nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP par rapport au précédent ?
- Aurait-il plus de chances d'être adopté par les enseignants ?

Et nous avons émis deux hypothèses en guise de réponses :

- Le nouveau manuel apporterait beaucoup de nouveautés et de changements.
- Ce manuel serait un sujet de contradiction entre les enseignants.

Nous avons exploré les deux manuels en question, nous avons cherché les points forts et les points faibles de chacun, nous les avons mis l'un contre l'autre pour les comparer. Et, à la fin de notre travail, nous constatons que notre recherche n'a répondu que partiellement à nos attentes. Contre notre première hypothèse où nous escomptions un nouveau manuel avec un bouleversement dans les pratiques comme dans le contenu, nous avons trouvé que le contenu du manuel n'a pas beaucoup changé et que les pratiques enseignantes sont les mêmes malgré cette réforme de l'autre première réforme. Certes, le nombre de séquences a diminué, mais le nombre de projets est resté le même, les textes supports de lectures sont devenus plus courts, mais le nombre des thèmes abordés en points de langue a quelque peu augmenté.

Et, approximativement, notre deuxième hypothèse au sujet des réactions des enseignants au moment de la réception du nouveau manuel et après quelques mois d'usage de ce manuel, s'est confirmée. En effet, aucun accueil chaleureux n'a été réservé au manuel, les enseignants le jugent mal organisé en plus d'être trop chargé.

Nous n'avons fait qu'une modeste analyse qui a démontré le grand écart entre les aspirations des acteurs du secteur de l'enseignement et les contenus proposés dans tel ou tel manuel. ce qui nous pousse à conclure qu'avant de mettre un manuel à l'usage des enseignants et des apprenants, il faut recueillir autant que possible des points de vue des professeurs, et associer des didacticiens, des pédagogues, des psychologues et des enseignants pour concevoir un manuel qui aurait plus de chances d'être accueilli et sciemment exploité par l'apprenant et son enseignant.



## Bibliographie

### Les ouvrages

- BLANCHET, A. GHIGLIONE, R. MASSONNAT, J. & TROGNON, A. (1987).
- BRU, M. (2002). "*Pratiques enseignantes : des recherches à conforter et à développer*". Revue française de pédagogie, n° 138. pp. 63-73. DOI : 10.3406/rfp.2002.2864 Bruxelles, De Boeck Université.
- CHOPPIN, A. (1992). *Les manuels scolaires : Histoire et actualité*. Paris,
- Conseil de l'Europe (2001). *Cadre européen commun de référence pour les langues*. Paris : Didier
- CUQ, J.P.(2003). *Dictionnaire de didactique du français. Langue étrangère et second e*: Paris: Clé international
- DEBYSER, F. 1973. « *La mort du manuel et le déclin de l'illusion méthodologique* ». Le Français dans le Monde n° 100, pp. 63-68.
- IDDOU Said Oumar Malika, Absi Fadila, *Plaisir d'apprendre le Français le guide de l'enseignant, première année de l'enseignement moyen*, Edition Alger, 2004, P.P 5.6.
- JAVEAU, Cl éd., *L'enquête par questionnaire*, 4e éd., 2e tir., Editions. Les techniques d'enquête en science sociale. Paris, Dunod.
- MOKADDEM, K. Université Djillali Liabès – Sidi-Bel-Abbès ; « *À propos du "chantier" de la réforme du système éducatif algérien* » Résolang : Littérature, linguistique & didactique. revue semestrielle, 1er semestre 2009. p 127 - 129
- NAVARRO, M. & TOURNIER, M. (1985). Les professeurs et le manuel
- PARADIS, P. (2006). *Guide pratique des stratégies d'enseignement et d'apprentissage*. Montréal, Canada : Guérin.
- RAFONI, C. (2007). *Apprendre à lire en français langue seconde*. Paris : L'Harmattan.
- ROEGIERS, F.M. (1993). Concevoir et évaluer des manuels scolaires. Paris, INRP
- TAGLIANTE, Christine. 2006 « *La classe de langue* ». Paris : CLE International,
- TESSIER, G. (1993). *Pratiques de recherche en sciences de l'éducation*.

### Les dictionnaires

- ROBERT. J-P, Dictionnaire pratique de didactique du FLE, Paris, Editions OPHRYS, 2008.

### Les articles

- « Comment analyser et choisir un manuel de lecture pour le CP ? » [en ligne ] eduscol.education.fr/ressources-2018 - Ministère de l'Éducation nationale - Mars 2018. Consulté le 09/10/2020.
- BERBER, H, évolution des méthodologies d'enseignement- apprentissage du FLE dans l'école algérienne, de 1965 à 2004 : Constat et perspectives, ( en ligne : <https://www.asjp.cerist.dz/en/article/10589>), consulté le 20-03-2020.
- BOUKIR.N, le soir d'Algérie, 29 aout 2016, des manuels de deuxième génération pour une vision uniformisée en ligne sur : (<https://www.lesoirdalgerie.com/articles/2016/08/29/>), consulté le :13-03-2019 à : 22 :52
- CHASTAIN Kenneth, 1990, « La théorie cognitive de l'apprentissage et son influence sur l'apprentissage et l'enseignement des langues secondes », *Etudes de linguistique appliquée*, Didier Erudition, janvier-mars, N° 77, 21-27.
- CHETOUANI, L. Débat sur l'école en Algérie. Presses universitaires de Caen | « Le Télémaque », 2001/2 n° 20 | pages 149 à 172, ISSN 1263-588X, ISBN 284133144X, (Article

disponible en ligne à l'adresse : <https://www.cairn.info/revue-le-telemaque-2001-2-page-149.htm>) consulté le 13-05-2020

CHIKH BOUNDER, Nedjma. *Le manuel scolaire de la 5ème AP (2010/2011) : conception et contenu*, université d'Alger 2, [en ligne] <https://www.asjp.cerist.dz/en/article/57456>

-FERHANI.F.F (2006). Algérie, l'enseignement du français à la lumière de la réforme. *Le français aujourd'hui*, 3, n° 154, p. 11-18, [en ligne] sur :(<http://www.cairn.info/revue-lefrancais-aujourd-hui-2006-3-page-11.htm>), consulté le : 12-04-2019 à 09 :43

-HASSANI, Z. « La réforme du système éducatif en Algérie : quels changements dans les pratiques des enseignants ? », *Insaniyat / إنسانيات*, 2013, 11-27. Consulté le 29/03/2019

-KHARBOUCHE.K , Réflexion sur les manuels scolaires de français de l'école primaire Algérienne, [enligne] sur :(<http://français.enseignement.verblog.com/112543205.html>) consulté le 07-11-2018 à 16 :11

-KLETT, Estela. *Le manuel pour enseigner une langue étrangère : entre faiblesses et vertus*. Synergies Venezuela n° 7 - 2012 pp. 7-16

-La réforme Algérienne de la deuxième génération : défis et contraintes liées au manque de dispositifs d'évaluation de compétences transversales, Num09, juin 2018, [en ligne] sur : (<https://www.asip.cerist.dz/en/article/58864>) consulté le 05-06-2020 à 05 :10

-LAROSE.F & LENOIR.Y (1998). La formation continue d'enseignants du primaire à des pratiques interdisciplinaires : résultats de recherches. *Revue des sciences de l'éducation*, 24 (1), p189–228, [en ligne] sur :(<https://doi.org/10.7202/031967ar>), consulté le : 05-06-2020 à 05 :30

-PAQUAY.L, ALTET.M, CHARLIER.E, PERRENOUD.P, *Former des enseignants professionnels : quelle stratégie, quelle compétence ?*, 2001,[en ligne] sur :(<https://www-former-des-enseignants-professionnels-quelles-strategies-quelles-compétences.pdf> ), consulté le : 10-02-2019 à 08 :47

-PICCARDO, E et YAÏCHE, F « Le manuel est mort, vive le manuel ! » : Plaidoyer pour une nouvelle culture d'enseignement et d'apprentissage. [en ligne] : <https://www.cairn.info/revue-ela-2005-4-page-443.htm>.

-SEMRI,A. Réforme du système éducatif algérien : à propos de l'articulation entre l'enseignement secondaire et le système lmd de l'enseignement supérieur en mathématiques. Laboratoire LAID3, Faculté des Mathématiques, Département de Recherche Opérationnelle, USTHB,

## Les thèses et les mémoires

-AMRAOUI,K. *Le manuel scolaire de français de la 5ème AP. Tentative de réflexion sur la conception des contenus*. université Mohamed Kheider- Biskra

-ANTONOVA, Petra, (2011), *Analyse didactique d'un manuel du FLE et ses compléments possibles sur Internet*, UNIVERSITÉ MASARYK (Tchèque), ( en ligne sur : [https://is.muni.cz/th/ct9y1/BP-Petra\\_Antonova.doc](https://is.muni.cz/th/ct9y1/BP-Petra_Antonova.doc)) consulté le 19-05-2020

-ATTAR, Z. (2015). *Activités communicatives et difficultés en expression orale : Cas de la 5ème année primaire* (mémoire de Master), université Ibn Khaldoun, Tiaret.

-BENSAID, Mohammed. (2019). *Étude comparative entre les manuels scolaires de la 1ère génération et ceux de la 2ème génération (Cas du manuel scolaire de la 4ème AP)*, (mémoire de Master), université Mohamed Boudiaf - M'sila. [en ligne] <http://dspace.univ-msila.dz:8080/xmlui/bitstream/handle/123456789/16276/fr85-2019.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

-BENSAID, S. GRICHE, K. (2015). *L'influence du milieu extra-scolaire dans l'enseignement/apprentissage de la lecture : cas de la 5ème année primaire*, (mémoire de

Master), CU Belhadj Bouchaib -'Ain Témouchent. [en ligne] [http://pmb-int.cuniv-aintemouchent.dz/opac\\_css/doc\\_num.php?explnum\\_id=964](http://pmb-int.cuniv-aintemouchent.dz/opac_css/doc_num.php?explnum_id=964)

-BENYOUNESS.L. La place de la compétence culturelle dans l'enseignement/apprentissage de FLE dans le manuel de 4èmeAP, université Mohammed Boudief, M'sila [en ligne] sur : (<http://dspace.univ-msila.dz:8080/xmlui/bitstream/handle/123456789/3517/fr58-2017.pdf?sequence=1&isAllowed=y>, consulté le : 20-03-2020 à 19 :39

-BERKANE, M. (2012). *L'enseignement du fran.ais en Algérie : Analyse d'une pratique en troisième année de l'école primaire*, (mémoire de magistère), université Mentouri. Constantine.

-BOUREKHIS, M. "Conception et exploitation pédagogique du manuel Scolaire de FLE en contexte algérien, cas du manuel scolaire de FLE de 2ème AS" mémoire de magister.2009, Université Ferhat Abbas – Sétif - faculté des lettres et des sciences sociales, école doctorale Algéro –Française, antenne de Sétif

-BOUTEFLIKA.Y, formation des enseignants de FLE du primaire en Algérie « retours réflexifs sur la formation et professionnalisation », université, d'Es-Sénia (en ligne sur) (<https://theses.univ-oran1.dz/document/42201009t.pdf>) consulté le 22-03-2020 à 21 :05.

-BUAPROMMAT. K, Analyse des activités pédagogiques dans les manuels de français langue étrangère centrés sur la perspective actionnelle, université Thammasat [en ligne] sur : [http://ethesisarchive.library.tu.ac.th/thesis/2015/TU\\_2015\\_5406031087\\_4356\\_2593.pdf](http://ethesisarchive.library.tu.ac.th/thesis/2015/TU_2015_5406031087_4356_2593.pdf).

-CAMILLE, Camille, ( Lausanne, juin 2016), Analyse comparative de deux manuels scolaires

-CHAIB(Mme), ép Taleb Fatima Zohra, (2017/2018), Les nouveaux manuels scolaires de français au primaire, une étude de contenu. Université d'Oran 2

-CHAIF, Imèn. (2016). *Le manuel scolaire comme facteur motivant/démotivant dans l'enseignement-apprentissage du FLE dans le cycle primaire algérien - Cas d'étude : la cinquième année*, (thèse de Doctorat), université Abou bakr Balkaid, Tlemcen. [en ligne] <http://dspace.univ-tlemcen.dz/bitstream/112/10240/1/chaif-imen.pdf>

-CHAIF.I, le manuel scolaire comme facteur motivant/démotivant dans l'enseignement-apprentissage du FLE dans le cycle primaire Algérien, université Abu Bakr Belkaid, Tlemcen. [en ligne] sur :(<http://dspace.univ-tlemcen.dz/handle/112/10240>) consulté le .09-04-2020 à 02 :10

-CHEIKH.N, l'analyse textuelle du manuel scolaire de la 5ème année primaire dans 10 écoles primaires à GHAZAOUET, université de TLEMCEN,[enligne ]sur :(<http://dspace.univ-tlemcen.dz/handle/112/9599>) consulté le 20-03-2020 à 22 :30

-CHIKH, N. (2016). *L'analyse textuelle du manuel scolaire de la 5ème année primaire dans 10 écoles primaires à Ghazaouet*, (mémoire de Master), université Abou bakr Balkaid, Tlemcen. [en ligne] <http://dspace.univ-tlemcen.dz/bitstream/112/9599/1/chikh-naouel.pdf>

-CHOLLET-MOCANU, Carmen, (janvier 2011), L'enseignement des langues romanes et de l'anglais dans un lycée roumain : analyse des manuels scolaires et pratiques pédagogiques, tome I. Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse. (en ligne sur : <https://www.semanticscholar.org/paper/L%E2%80%99enseignement-des-langues-romanes-et-de-l%E2%80%99anglais-Chollet-Mocanu/e456cb1d91dbe442bbdcc6ab19237565487fe819>), consulté le 02602-2020.

-CÔTÉ, Louis, Analyse de contenu de manuels scolaires en lien avec l'enseignement-apprentissage de la notation exponentielle. Université de Sherbrooke, Faculté d'éducation. ( En ligne sur : <https://savoirs.usherbrooke.ca/handle/11143/6734>), consulté le 1260162020 de langue étrangère : Enjeux culturels et didactiques de l'enseignement/apprentissage du français au Mozambique et de l'italien à Lausanne. (en ligne sur : <http://doc.rero.ch/record/305452>), consulté le 20-12-2019

-ELRALI.N, La réforme éducative de 2017/2018 au primaire: les manuels de 2G et la formation des enseignants, université ABD ALHAMID IBN BADIS MOSTAGANEM.

- GHADBANE, S, NOUIBAT, S, R. HENNI, S, BOUKHNISSA, A et ABES S, (2017). *L'analyse du manuel de 5 AP* (mémoire de Master), université Mohamed Boudiaf.
- HADJARAB, L, et BENAHMED, N (2015). *Apport du nouveau manuel scolaire à la compétence de compréhension orale : le manuel de la 3<sup>ème</sup> AP*, (mémoire de Master), université Ibn Khaldoun, Tiaret.
- HANKALA, Tita. (2009). *Comparaison des contenus des manuels D'accord ? D'accord et Voilà ! 1 Textes* (mémoire de licence), Université de Jyväskylä, Finlande. [en ligne] [https://jyx.jyu.fi/bitstream/handle/123456789/19656/1/titahankala\\_md1.pdf](https://jyx.jyu.fi/bitstream/handle/123456789/19656/1/titahankala_md1.pdf)
- HAROUN.Z, La compréhension de l'écrit en 5<sup>ème</sup> année de primaire, Analyse de dispositifs d'enseignement et d'évaluation, Université Frères Mentouri Constantine 2.
- LOUBAKI Siham. (2015). *Image/Texte : Quel(s) rapport(s) ? Cas du manuel scolaire algérien de FLE de la 5<sup>ème</sup> AP*, (mémoire de master), université Kasdi Merbah Ouargla. [en ligne] [https://bu.univ-ouargla.dz/master/pdf/LOUBAKII\\_SIHAM.pdf?idmemoire=2559](https://bu.univ-ouargla.dz/master/pdf/LOUBAKII_SIHAM.pdf?idmemoire=2559)
- LOUIS A, Analyse des manuels scolaires homologués pour l'enseignement de la compréhension en lecture en français langue seconde au niveau de la 3<sup>e</sup> année de l'enseignement fondamental haïtien. Université du Québec à Montréal, mémoire présenté comme exigence partielle de la maîtrise en didactique des langues, février 2015 (en ligne sur : <http://www.archipel.uqam.ca/8048/1/M13947.pdf>
- OUAZANI, Mme Kenza. (2012). *L'apprentissage du français en situation a-didactique*, (mémoire de magistère), université d'Oran. [en ligne] <https://theses.univ-oran1.dz/document/TH4016.pdf>
- SASSI, A. L. (2015). *Apprentissage et activités de la lecture en classe de FLE entre le manuel et l'initiative de l'enseignant: Cas des 5<sup>ème</sup> AP* (mémoire de Master), université Ibn Khaldoun, Tiaret.
- SCHAER, Camille. (2016). *Analyse comparative de deux manuels scolaires de langue étrangère : Enjeux culturels et didactiques de l'enseignement/apprentissage du français au Mozambique et de l'italien à Lausanne*, (Mémoire professionnel, degré secondaire II), Lausanne. [en ligne] <http://doc.rero.ch/record/305452>
- SEIHOUB, Imane. (2016). *Place et rôle de l'évaluation formative dans l'enseignement/apprentissage du FLE- Exemple de la 2<sup>ème</sup> AM*, (mémoire de magistère) , université Oran 2. [en ligne] <https://ds.univ-oran2.dz:8443/bitstream/123456789/108/1/magister.pdf>
- SELADJI, N – SOUFI, F, Z. (2018). *Culturel et interculturel dans le manuel scolaire de la deuxième génération : Le cas du manuel de français 4<sup>ème</sup> année primaire*, (mémoire de Master), université Abou bakr Balkaid, Tlemcen. [en ligne] <http://dspace.univ-tlemcen.dz/bitstream/112/14001/1/seladji-soufi.pdf>
- ZAHAL, Mustapha, (2006), Didactique des manuels scolaires etude comparative des manuels de 3<sup>ème</sup> AS : 1990/2004 (manuel 1 /manuel 2), université Kasdi Mebah - Ouargla.

### **Manuels scolaires et documents officiels**

- Cahier d'activités 5<sup>ème</sup> AP, (2010). 1<sup>ère</sup> éd, ONPS.
- Cahier d'activités, 5<sup>ème</sup> AP (2019-2020). ONPS
- Document d'accompagnement du programme de français, cycle primaire. MEN. 2016
- Document d'Accompagnent du Programme de Français de la 5<sup>e</sup> année primaire, (2011). In Programmes et documents d'accompagnement de la langue française du cycle primaire (3<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup> année primaire), ONPS.
- Guide pédagogique du manuel de français 5<sup>e</sup> AP, (2012), ONPS.
- Manuel de français de 5<sup>ème</sup> AP (2019-2020). ONPS.
- Mon livre de français 5<sup>e</sup> année primaire, (2011). ONPS.

- Programme de français de la 5e° année primaire, (2011). in Programmes et documents d'accompagnement de la langue française du cycle primaire (3ème, 4ème et 5ème année primaire), ONPS
- Programme de la langue française, cycle primaire. MEN. 2016.
- Référentiel général des programmes, janvier 2009

## Résumé

La dernière réforme éducative est arrivée en 2003, en deux reprises (1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> génération) accompagnée de nouveaux manuels scolaires. Et comme d'habitude, à l'arrivée de tout livre scolaire, une polémique s'élève sur la forme et le contenu du manuel. Le nouveau manuel scolaire de 5<sup>ème</sup> AP n'a pas l'exception, son arrivée a provoqué des avis contradictoires et un bouleversement au sein des professeurs ; ainsi, au lieu d'apparaître en 2018, il est venu une année plus tard 2019. Et malgré sa forme attrayante, son contenu est fortement critiqué par les enseignants.

L'analyse des deux manuel de 5<sup>ème</sup> AP (l'ancien et le nouveau), suivie d'une comparaison entre eux, en plus d'une enquête menée auprès des enseignants qui ont exploité les deux outils didactiques, démontrent la différence des points de vue entre les enseignants eux-mêmes, et entre enseignants et tutelle.

**Mots clés** enseignement/apprentissage du FLE, réforme éducative, manuel scolaire.

## Abstract

The last educational reform came in 2003, on two occasions (1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> generation) accompanied by new school books. And as usual, with the arrival of any school book, a controversy arises over the form and content of the school book. The new school book of 5<sup>th</sup> year of primary school is'nt an exception, its arrival provoked conflicting opinions and upheaval among teachers. So, instead of appearing in 2018, it came a year later 2019. And despite its attractive form, its content is heavily criticized by teachers.

The analysis of the two 5<sup>th</sup> year of primary school books (the old and the new), followed by a comparison between them, in addition to a survey conducted among the teachers who used the two didactic tools, demonstrate the difference in the points of view between the teachers themselves, and between teachers and supervisors.

**Keywords** teaching / learning of french as a foreign language, educational reform, school textbook.

## المخلص

جاءت الإصلاحات التربوية الأخيرة في 2003 بُنسخَتَيْهَا ( الجيل الأول ثم الجيل الثاني) ومعها مقررات دراسية جديدة، و كما هو معهود، مع ظهور أي كتاب مدرسي يظهر إلى السطح بعض من الجدل حول شكل و مضمون الكتاب. كتاب السنة الخامسة ابتدائية لم يكن الاستثناء، و أحدث مجيئه شيئاً من الجدل و الاضطراب في أوساط الأساتذة. و البداية كانت من توقيت ظهوره، فبينما كان يُفترض أن يستلمه الأساتذة و التلاميذ مع الدخول المدرسي 2018، إلا أنه وصل في 2019. و رغم شكله الجذاب الغني بالصور، إلا أن محتواه يتعرّض لنقد شديد من قبل الأساتذة.

إن الدراسة التحليلية النقدية لكتابي السنة الخامسة ابتدائي ( السابق و الحالي)، متنوعة بمقارنة بينهما، إضافة إلى بحث و دراسة لأراء الأساتذة اليا استخدموا أداتي التدريس هذه، تُظهر اختلاف وُجُهاً النظر بين الأساتذة أنفسهم، و بين الأساتذة و مسؤولي القطاع.

**الكلمات المفتاحية** الإصلاح التربوي، المقرر الدراسي. التعليم و تعلم اللغة الفرنسية لغة أجنبية.

# Table des matières

Remerciement .....	1
Sommaire .....	2
Liste des tableaux .....	3
Liste des figures .....	4
<b>Introduction générale</b> .....	<b>5</b>
<b>I : Cadre théorique et conceptuel</b> .....	<b>8</b>
<b>I.1.L'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie</b> .....	<b>8</b>
I.1.1.La langue étrangère .....	8
I.1.2.Le statut du français en Algérie .....	9
I.1.3.Les buts et objectifs de l'enseignement du français au primaire .....	10
I.1.4.Les choix méthodologiques pour le cycle primaire .....	11
I.1.4.1.Approche par les compétences .....	11
I.1.4.2.Démarche pédagogique .....	12
I.1.4.3.Principes théoriques .....	12
I.1.4.4.Principes méthodologiques .....	13
I.1.4.5.Implications didactiques pour la 5 <sup>ème</sup> AP .....	14
I.1.5.Objectifs de l'enseignement du français en 5 <sup>ème</sup> AP .....	15
I.1.5.1.Compétences transversales .....	15
I.1.5.2.Profil d'entrée et profil de sortie .....	16
I.1.5.2.1.Profil d'entrée .....	16
I.1.5.2.2.Profil de sortie .....	17
<b>I.2.La réforme éducative</b> .....	<b>19</b>
I.2.1.Qu'est-ce que la réforme ? .....	19
I.2.2.Les réformes éducatives en Algérie .....	22
I.2.3.Les objectifs de la réforme éducative en Algérie .....	22
I.2.4.Les réformes après l'indépendance .....	23
I.2.5.Les apports de la réforme .....	25
<b>I.3.Les manuels scolaires au primaire</b> .....	<b>27</b>
I.3.1.Pour qui des manuels ? .....	27
I.3.2.Éléments de définition .....	28
I.3.3.Fonctions du manuel .....	29
I.3.4.Quelques manuels de français au primaire .....	29
I.3.4.1.Le manuel scolaire de 3 <sup>ème</sup> AP .....	29
I.3.4.2.Le manuel scolaire de 4 <sup>ème</sup> AP .....	30



<b>II : Cadre méthodologique et analyse des données</b> .....	32
<b>II.1.Méthodologie et déroulement de l'enquête</b> .....	32
<b>II.1.1.Description de l'échantillon</b> .....	34
<b>II.1.2.Présentation du questionnaire</b> .....	35
<b>II.2.Présentation et interprétation des résultats</b> .....	35
<b>II.2.1.Identification</b> .....	35
<b>II.2.2.Autour du manuel</b> .....	37
Analyse des données recueillies par item .....	37
<b>II.3.Analyse et comparaison des manuels (ancien et nouveau) de 5<sup>ème</sup> AP</b> .....	52
<b>II.3.1.L'ancien manuel de 5<sup>ème</sup> AP</b> .....	52
<b>II.3.1.1.Architecture du manuel</b> .....	54
<b>II.3.1.1.1.Exemple de la structure progressive d'une séquence</b> .....	55
<b>II.3.1.1.2.Aperçu sur le début du projet</b> .....	55
<b>II.3.2.Les apprentissages linguistiques</b> .....	58
<b>II.3.3.L'analyse pédagogique du manuel</b> .....	58
<b>II.3.4.Le cahier d'activités</b> .....	60
<b>II.3.2.Le nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP</b> .....	62
<b>II.3.2.1.Aperçu sur le début du projet</b> .....	65
<b>II.3.2.2.Documents visuels du manuel</b> .....	68
<b>II.3.2.3.Documents écrits du manuel</b> .....	69
<b>II.3.2.4.Documents sonores</b> .....	69
<b>II.3.2.5.Contenus linguistiques et communicatifs</b> .....	69
<b>II.3.2.6.Le cahier d'activités</b> .....	71
<b>II.3.3.Similitudes et différences entre les deux manuels</b> .....	75
Synthèse .....	76
 <b>Conclusion générale</b> .....	 78
 Bibliographe .....	 79
 Résumé .....	 84
 Tables des matières .....	 86
 Annexe .....	 

## Le questionnaire de notre enquête ( le recto)

Dans le cadre d'une recherche sur le nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP, nous vous demandons de bien vouloir répondre à ces questions. Merci de votre aide.  
Toute remarque ou suggestion de votre part sera la bienvenue.

**I) Identification :**

- Votre statut et le nombre d'années de travail que vous cumulez :

Statut			ancienneté		
P. stagiaire	P.E.P	P. formateur	Moins de 5 ans	Entre 5 et 10 ans	Plus de 10 ans

**II) Autour du manuel :**

1. Etes-vous d'accord pour le changement du manuel de 5<sup>ème</sup> AP au début de cette année ?  
Oui  Non
2. Lorsque vous avez reçu le manuel, étiez-vous : (un seul choix)  
satisfait(e)  étonné(e)  déçu(e)   
Dites pourquoi cette réaction : .....
3. Vous êtes arrivé à quel projet, quelle séquence, quel cours du programme annuel ?  
.....
4. Avez-vous bénéficié d'une quelconque formation pour l'usage du nouveau manuel ?  
Oui  Non
5. Avez-vous besoin d'une formation complémentaire pour bien exploiter ce nouveau manuel ?  
Oui  Non
6. Estimez-vous que ce manuel est ? ( un seul choix)  
a) très bien conçu  b) acceptable  c) inadapté
7. Si vous pouviez choisir, quel manuel préféreriez-vous ?  
L'ancien manuel  Le nouveau manuel
8. La durée impartie au projet (6 semaines), vous paraît-elle suffisante ?  
Oui  Non
9. Quelle(s) difficulté(s) rencontrez-vous en utilisant le nouveau manuel ?  
.....  
.....  
.....

## Le questionnaire de notre enquête ( le verso)

10. Vis-à-vis du nouveau manuel, vous estimez que vos apprenants sont :

Très motivés  Assez motivés  Très peu motivés

11. Quels sont les points forts et les points faibles des deux manuels ? (Veuillez utiliser les signes ( + , - ) pour désigner vos appréciations)

		Son organisation	L'écrit		L'oral		Les points de langue	Les illustrations
			Compréhension	Production	Compréhension	Production		
Ancien manuel	+							
	-							
Nouveau manuel	+							
	-							

Selon vous, quels autres points forts ou faibles peut-on ajouter pour les deux manuels ? :

.....

.....

12. Avez-vous relevé d'éventuelles erreurs dans le nouveau manuel ?

Oui  Non

13. Si ces erreurs existent, donnez des exemples ?

.....

.....

.....

14. Avez-vous des remarques, des suggestions ou des conseils à ajouter ?

.....

.....

.....

.....

.....

## Les copies des réponses des enseignants pour l'enquête

Comme nous l'avons mentionné, l'enquête de terrain a donné 16 copies valables. Nous avons complété le reste, 24 modèles via une enquête à travers « Google drive ». ci-joint, les réponses de terrain.

### Modèle 1

Dans le cadre d'une recherche sur le nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP, nous vous demandons de bien vouloir répondre à ces questions. Merci de votre aide.  
Toute remarque ou suggestion de votre part sera la bienvenue.

**I) Identification :**

- Votre statut et le nombre d'années de travail que vous cumulez :

Statut			ancienneté		
P. stagiaire	P.E.P	P. formateur	Moins de 5 ans	Entre 5 et 10 ans	Plus de 10 ans
	X			X	

**II) Autour du manuel :**

1. Etes-vous d'accord pour le changement du manuel de 5<sup>ème</sup> AP. au début de cette année ?  
Oui  Non

2. Lorsque vous avez reçu le manuel, étiez-vous : (un seul choix)  
satisfait(e)  étonné(e)  déçu(e)

Dites pourquoi cette réaction :  
*Un programme intense qui dépasse les capacités des élèves et il est plein des erreurs et inadapté*

3. Vous êtes arrivé à quel projet, quelle séquence, quel cours du programme annuel ?  
*projet 3: C'est ce qu'une catastrophe naturelle*  
*Séquence 2: Que devons nous faire ?*

4. Avez-vous bénéficié d'une quelconque formation pour l'usage du nouveau manuel ?  
Oui  Non

5. Avez-vous besoin d'une formation complémentaire pour bien exploiter ce nouveau manuel ?  
Oui  Non

6. Estimez-vous que ce manuel est ? (un seul choix)  
a) très bien conçu  b) acceptable  c) inadapté

7. Si vous pouviez choisir, quel manuel préférez-vous ?  
L'ancien manuel  Le nouveau manuel

8. La durée impartie au projet (6 semaines), vous paraît-elle suffisante ?  
Oui  Non

9. Quelles(s) difficulté(s) rencontrez-vous en utilisant le nouveau manuel ?  
*Il n'y a pas de moyens financiers dans l'école*  
*le programme de dernières années ne correspond pas au programme de cinquième année.*  
*le programme dépasse la capacité de l'élève à comprendre.*

1/2



10. Vis-à-vis du nouveau manuel, vous estimez que vos apprenants sont :

Très motivés  Assez motivés  Très peu motivés

11. Quels sont les points forts et les points faibles des deux manuels ? (Veuillez utiliser les signes (+, -) pour désigner vos appréciations)

		Son organisation	L'écrit		L'oral		Les points de langue	Les illustrations
			Compréhension	Production	Compréhension	Production		
Ancien manuel	+	+	+	+	+	-	+	-
	-							
Nouveau manuel	+							
	-	-	-	-	+	-	-	+

Selon vous, quels autres points forts ou faibles peut-on ajouter pour les deux manuels ?

- 1) L'ancien manuel long et intense  
 2) Le nouveau manuel long et intense et dépasse la capacité de l'élève à comprendre

12. Avez-vous relevé d'éventuelles erreurs dans le nouveau manuel ?

Oui  Non

13. Si ces erreurs existent, donnez des exemples ?

Le verbe aller au passé composé (conjugaison)  
 - manuel scolaire page 52

14. Avez-vous des remarques, des suggestions ou des conseils à ajouter ?

- conseils aux officiels.  
 - connaître les capacités de l'élève avant de reformuler le programme qui lui destine

## Modèle 2

Dans le cadre d'une recherche sur le nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP, nous vous demandons de bien vouloir répondre à ces questions. Merci de votre aide.  
Toute remarque ou suggestion de votre part sera la bienvenue.

### I) Identification :

- Votre statut et le nombre d'années de travail que vous cumulez :

Statut		
P. stagiaire	P.E.P.	P. formateur
	<input checked="" type="checkbox"/>	

ancienneté		
Moins de 5 ans	Entre 5 et 10 ans	Plus de 10 ans
	<input checked="" type="checkbox"/>	

### II) Autour du manuel :

1. Etes-vous d'accord pour le changement du manuel de 5<sup>ème</sup> AP. au début de cette année ?

Oui

Non

2. Lorsque vous avez reçu le manuel, étiez-vous : (un seul choix)

satisfait(e)

étonné(e)

déçu(e)

Dites pourquoi cette réaction : *Les thèmes : difficile*

3. Vous êtes arrivé à quel projet, quelle séquence, quel cours du programme annuel ?

*Projet 03 / séquence 02*

4. Avez-vous bénéficié d'une quelconque formation pour l'usage du nouveau manuel ?

Oui

Non

5. Avez-vous besoin d'une formation complémentaire pour bien exploiter ce nouveau manuel ?

Oui

Non

6. Estimez-vous que ce manuel est ? (un seul choix)

a) très bien conçu

b) acceptable

c) inadapté

7. Si vous pouviez choisir, quel manuel préféreriez-vous ?

L'ancien manuel

Le nouveau manuel

8. La durée impartie au projet (6 semaines), vous paraît-elle suffisante ?

Oui

Non

9. Quelle(s) difficulté(s) rencontrez-vous en utilisant le nouveau manuel ?

*Les support / Les thèmes →  
Parcours On a besoin des visites  
à chaque projet par ex : le musée*

10. Vis-à-vis du nouveau manuel, vous estimez que vos apprenants sont :

Très motivés  Assez motivés  Très peu motivés

11. Quels sont les points forts et les points faibles des deux manuels ? (Veuillez utiliser les signes (+, -) pour désigner vos appréciations)

		Son organisation	L'écrit		L'oral		Les points de langue	Les illustrations
			Compréhension	Production	Compréhension	Production		
Ancien manuel	+	+	+	+	+	+	+	-
	-							
Nouveau manuel	+							
	-	-	+	-	-	+	-	-

Selon vous, quels autres points forts ou faibles peut-on ajouter pour les deux manuels ?

Il faut donner des textes facile aux niveaux des élèves.

12. Avez-vous relevé d'éventuelles erreurs dans le nouveau manuel ?

Oui  Non

13. Si ces erreurs existent, donnez des exemples ?

Le passé composé de verbe aller au passé composé p 52 le manuel scolaire

14. Avez-vous des remarques, des suggestions ou des conseils à ajouter ?

Changement du manuel mais garde le modèle du cahier d'activité de ce manuel scolaire (2015/2020)



## Modèle 3

Dans le cadre d'une recherche sur le nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP, nous vous demandons de bien vouloir répondre à ces questions. Merci de votre aide.  
Toute remarque ou suggestion de votre part sera la bienvenue.

### I) Identification :

- Votre statut et le nombre d'années de travail que vous cumulez :

Statut		
P. stagiaire	P.E.P	P. formateur
	X	

ancienneté		
Moins de 5 ans	Entre 5 et 10 ans	Plus de 10 ans
	X	

### II) Autour du manuel :

1. Etes-vous d'accord pour le changement du manuel de 5<sup>ème</sup> AP. au début de cette année ?

Oui

Non

2. Lorsque vous avez reçu le manuel, étiez-vous : (un seul choix)

satisfait(e)

étonné(e)

déçu(e)

Dites pourquoi cette réaction :

*Le contenu n'est pas adapté au niveau de nos élèves.*

3. Vous êtes arrivé à quel projet, quelle séquence, quel cours du programme annuel ?

*Projet 03 - Séquence 01 - Cours SAP*

4. Avez-vous bénéficié d'une quelconque formation pour l'usage du nouveau manuel ?

Oui

Non

5. Avez-vous besoin d'une formation complémentaire pour bien exploiter ce nouveau manuel ?

Oui

Non

6. Estimez-vous que ce manuel est ? (un seul choix)

a) très bien conçu

b) acceptable

c) inadapté

7. Si vous pouviez choisir, quel manuel préféreriez-vous ?

L'ancien manuel

Le nouveau manuel

8. La durée impartie au projet (6 semaines), vous paraît-elle suffisante ?

Oui

Non

9. Quelle(s) difficulté(s) rencontrez-vous en utilisant le nouveau manuel ?

*La compréhension de l'oral et même l'écrit.*



10. Vis-à-vis du nouveau manuel, vous estimez que vos apprenants sont :

Très motivés  Assez motivés  Très peu motivés

11. Quels sont les points forts et les points faibles des deux manuels ? (Veuillez utiliser les signes (+, -) pour désigner vos appréciations)

		Son organisation	L'écrit		L'oral		Les points de langue	Les illustrations
			Compréhension	Production	Compréhension	Production		
Ancien manuel	+	+	+	-	+	-	-	-
	-	-	-	-	-	-	-	-
Nouveau manuel	+	-	-	-	-	+	-	-
	-	-	-	-	-	-	-	-

Selon vous, quels autres points forts ou faibles peut-on ajouter pour les deux manuels ?

*Choisir des thèmes et des textes adaptés au niveau des élèves*

12. Avez-vous relevé d'éventuelles erreurs dans le nouveau manuel ?

Oui  Non

13. Si ces erreurs existent, donnez des exemples ?

*La conjugaison du verbe aller au passé composé*

*je suis allée au lieu de je suis allé(e)*

14. Avez-vous des remarques, des suggestions ou des conseils à ajouter ?

*Prendre en considération la vie quotidienne des élèves*

*et son entourage pour qu'il se puisse apprendre ce qui*

*est concret.*

## Modèle 4

Dans le cadre d'une recherche sur le nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP, nous vous demandons de bien vouloir répondre à ces questions. Merci de votre aide.  
Toute remarque ou suggestion de votre part sera la bienvenue.

**I) Identification :**

- Votre statut et le nombre d'années de travail que vous cumulez :

Statut			ancienneté		
P. stagiaire	P. E. P.	P. formateur	Moins de 5 ans	Entre 5 et 10 ans	Plus de 10 ans
	<input checked="" type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>	

**II) Autour du manuel :**

1. Etes-vous d'accord pour le changement du manuel de 5<sup>ème</sup> AP, au début de cette année ?  
Oui  Non
2. Lorsque vous avez reçu le manuel, étiez-vous : (un seul choix)  
satisfait(e)  étonné(e)  déçu(e)   
Dites pourquoi cette réaction :  
*trop chargé - loin de la vie quotidienne des élèves*
3. Vous êtes arrivé à quel projet, quelle séquence, quel cours du programme annuel ?  
*Projet 02 - Séquence 02*
4. Avez-vous bénéficié d'une quelconque formation pour l'usage du nouveau manuel ?  
Oui  Non
5. Avez-vous besoin d'une formation complémentaire pour bien exploiter ce nouveau manuel ?  
Oui  Non
6. Estimez-vous que ce manuel est ? (un seul choix)  
a) très bien conçu  b) acceptable  c) inadapté
7. Si vous pouviez choisir, quel manuel préféreriez-vous ?  
L'ancien manuel  Le nouveau manuel
8. La durée impartie au projet (6 semaines), vous paraît-elle suffisante ?  
Oui  Non
9. Quelle(s) difficulté(s) rencontrez-vous en utilisant le nouveau manuel ?  
*- N'est pas adapté au niveau des débutants*

1/2

10. Vis-à-vis du nouveau manuel, vous estimez que vos apprenants sont :

Très motivés  Assez motivés  Très peu motivés

11. Quels sont les points forts et les points faibles des deux manuels ? (Veuillez utiliser les signes (+, -) pour désigner vos appréciations)

		Son organisation	L'écrit		L'oral		Les points de langue	Les illustrations
			Compréhension	Production	Compréhension	Production		
Ancien manuel	+	-	+	+	-	-	-	-
	-							
Nouveau manuel	+	+	+	-	-	+	-	-
	-							

Selon vous, quels autres points forts ou faibles peut-on ajouter pour les deux manuels ? :

- choisir des thèmes en relation avec l'entourage

des apprenants du langage étranger

12. Avez-vous relevé d'éventuelles erreurs dans le nouveau manuel ?

Oui

Non

13. Si ces erreurs existent, donnez des exemples ?

Paré composé, je suis allé (allé se)

14. Avez-vous des remarques, des suggestions ou des conseils à ajouter ?

Prendre en considération le niveau des élèves du cycle

primaire (débutants).

- Choisir des thèmes à la portée des élèves.



## Modèle 5

Dans le cadre d'une recherche sur le nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP, nous vous demandons de bien vouloir répondre à ces questions. Merci de votre aide.  
Toute remarque ou suggestion de votre part sera la bienvenue.

**I) Identification :**

- Votre statut et le nombre d'années de travail que vous cumulez :

Statut			ancienneté		
P. stagiaire	P.E.P.	P. formateur	Moins de 5 ans	Entre 5 et 10 ans	Plus de 10 ans
	<input checked="" type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>	

**II) Autour du manuel :**

- Etes-vous d'accord pour le changement du manuel de 5<sup>ème</sup> AP, au début de cette année ?  
Oui  Non
- Lorsque vous avez reçu le manuel, étiez-vous : (un seul choix)  
satisfait(e)  étonné(e)  déçu(e)   
Dites pourquoi cette réaction : *Le manuel est trop chargé et il ne convient pas aux élèves des petits villages.*  
*Exemple : Projet de séquence : et) et nous allons aux musées.*
- Vous êtes arrivé à quel projet, quelle séquence, quel cours du programme annuel ?  
*Projet : et C'est un lieu exceptionnel.*  
*Séquence : et Dans le train.*
- Avez-vous bénéficié d'une quelconque formation pour l'usage du nouveau manuel ?  
Oui  Non
- Avez-vous besoin d'une formation complémentaire pour bien exploiter ce nouveau manuel ?  
Oui  Non
- Estimez-vous que ce manuel est ? (un seul choix)  
a) très bien conçu  b) acceptable  c) inadapté
- Si vous pouviez choisir, quel manuel préférez-vous ?  
L'ancien manuel  Le nouveau manuel
- La durée impartie au projet (6 semaines), vous paraît-elle suffisante ?  
Oui  Non
- Quelle(s) difficulté(s) rencontrez-vous en utilisant le nouveau manuel ?  
*Le contenu des tests n'est pas adapté au niveau des étudiants.*

1/2

10. Vis-à-vis du nouveau manuel, vous estimez que vos apprenants sont :

Très motivés  Assez motivés  Très peu motivés

11. Quels sont les points forts et les points faibles des deux manuels ? (Veuillez utiliser les signes (+, -) pour désigner vos appréciations)

		Son organisation	L'écrit		L'oral		Les points de langue	Les illustrations
			Compréhension	Production	Compréhension	Production		
Ancien manuel	+	+	+	+	+	-	-	-
	-							
Nouveau manuel	+	+	+	-	+	-	+	+
	-							

Selon vous, quels autres points forts ou faibles peut-on ajouter pour les deux manuels ?

Choisir des textes et des cours appropriés en fonction du niveau des élèves.

12. Avez-vous relevé d'éventuelles erreurs dans le nouveau manuel ?

Oui  Non

13. Si ces erreurs existent, donnez des exemples ?

Par exemple la leçon du passé composé (verbe aller)

Page = 58

(Il/Elle est allé(e) normalement j'écis le (e) entre parenthèses

14. Avez-vous des remarques, des suggestions ou des conseils à ajouter ?

Il faut faciliter le maximum pour la compréhension des élèves.

## Modèle 6

Dans le cadre d'une recherche sur le nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP, nous vous demandons de bien vouloir répondre à ces questions. Merci de votre aide.  
Toute remarque ou suggestion de votre part sera la bienvenue.

**I) Identification :**

- Votre statut et le nombre d'années de travail que vous cumulez :

Statut			ancienneté		
P. stagiaire	P.E.P.	P. formateur	Moins de 5 ans	Entre 5 et 10 ans	Plus de 10 ans
	<input checked="" type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>	

**II) Autour du manuel :**

1. Etes-vous d'accord pour le changement du manuel de 5<sup>ème</sup> AP. au début de cette année ?  
Oui  Non
2. Lorsque vous avez reçu le manuel, étiez-vous : (un seul choix)  
satisfait(e)  étonné(e)  déçu(e)

Dites pourquoi cette réaction :

*J'étais choqué parce que le manuel est trop compliqué  
Il y a plein de leçons mais de tout de lecture.*

3. Vous êtes arrivé à quel projet, quelle séquence, quel cours du programme annuel ?  
*Je suis arrivée au projet os séquence os + activité conjugaison  
(phrase composé)*
4. Avez-vous bénéficié d'une quelconque formation pour l'usage du nouveau manuel ?  
Oui  Non
5. Avez-vous besoin d'une formation complémentaire pour bien exploiter ce nouveau manuel ?  
Oui  Non
6. Estimez-vous que ce manuel est ? (un seul choix)  
a) très bien conçu  b) acceptable  c) inadapté
7. Si vous pouviez choisir, quel manuel préféreriez-vous ?  
L'ancien manuel  Le nouveau manuel
8. La durée impartie au projet (6 semaines), vous paraît-elle suffisante ?  
Oui  Non
9. Quelle(s) difficulté(s) rencontrez-vous en utilisant le nouveau manuel ?  
*Il y a trop de point de langue dans une séquence.  
Plusieurs textes sont écrits pour faire les points de langue : à chaque cours on doit exploiter un texte*

1/2



10. Vis-à-vis du nouveau manuel, vous estimez que vos apprenants sont :

Très motivés  Assez motivés  Très peu motivés

11. Quels sont les points forts et les points faibles des deux manuels ? (Veuillez utiliser les signes (+, -) pour désigner vos appréciations)

		Son organisation	L'écrit		L'oral		Les points de langue	Les illustrations
			Compréhension	Production	Compréhension	Production		
Ancien manuel	+	+	+	-			+	
	-			-	-	-		-
Nouveau manuel	+	+			+	+	+	+
	-							

Selon vous, quels autres points forts ou faibles peut-on ajouter pour les deux manuels ?

Les points forts dans le nouveau manuel c'est la réalisation des tâches (tâche 1 et tâche 2 et tâche 3)

12. Avez-vous relevé d'éventuelles erreurs dans le nouveau manuel ?

Oui  Non

13. Si ces erreurs existent, donnez des exemples ?

14. Avez-vous des remarques, des suggestions ou des conseils à ajouter ?

Dans le nouveau manuel il y a trop des point de langue et moins de tâches de lecture.  
La séance de production écrite est absente dans le nouveau manuel.

## Modèle 7

Dans le cadre d'une recherche sur le nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP, nous vous demandons de bien vouloir répondre à ces questions. Merci de votre aide.  
Toute remarque ou suggestion de votre part sera la bienvenue.

**I) Identification :**

- Votre statut et le nombre d'années de travail que vous cumulez :

Statut		
P. stagiaire	P.E.P	P. formateur
		✓

ancienneté		
Moins de 5 ans	Entre 5 et 10 ans	Plus de 10 ans
		✓

**II) Autour du manuel :**

- Etes-vous d'accord pour le changement du manuel de 5<sup>ème</sup> AP au début de cette année ?  
Oui  Non
- Lorsque vous avez reçu le manuel, étiez-vous : (un seul choix)  
satisfait(e)  étonné(e)  déçu(e)   
Dites pourquoi cette réaction : .....
- Vous êtes arrivé à quel projet, quelle séquence, quel cours du programme annuel ?  
Projet N°03 - Séquence N°01
- Avez-vous bénéficié d'une quelconque formation pour l'usage du nouveau manuel ?  
Oui  Non
- Avez-vous besoin d'une formation complémentaire pour bien exploiter ce nouveau manuel ?  
Oui  Non
- Estimez-vous que ce manuel est ? (un seul choix)  
a) très bien conçu  b) acceptable  c) inadapté
- Si vous pouviez choisir, quel manuel préféreriez-vous ?  
L'ancien manuel  Le nouveau manuel
- La durée impartie au projet (6 semaines), vous paraît-elle suffisante ?  
Oui  Non
- Quelle(s) difficulté(s) rencontrez-vous en utilisant le nouveau manuel ?  
En lecture, le texte contient des mots difficiles à comprendre  
En activité de compréhension d'oral, l'apprenant n'arrive pas à répondre aux questions

1/2



10. Vis-à-vis du nouveau manuel, vous estimez que vos apprenants sont :

Très motivés  Assez motivés  Très peu motivés

11. Quels sont les points forts et les points faibles des deux manuels ? (Veuillez utiliser les signes (+, -) pour désigner vos appréciations)

		Son organisation	L'écrit		L'oral		Les points de langue	Les illustrations
			Compréhension	Production	Compréhension	Production		
Ancien manuel	+	+	+	+	+	+	+	+
	-							
Nouveau manuel	+				+	+		+
	-							

Selon vous, quels autres points forts ou faibles peut-on ajouter pour les deux manuels ?

.....

.....

.....

12. Avez-vous relevé d'éventuelles erreurs dans le nouveau manuel ?

Oui  Non

13. Si ces erreurs existent, donnez des exemples ?

..... X

.....

.....

14. Avez-vous des remarques, des suggestions ou des conseils à ajouter ?

.....

.....

.....

.....

.....

## Modèle 8

Dans le cadre d'une recherche sur le nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP, nous vous demandons de bien vouloir répondre à ces questions. Merci de votre aide.  
Toute remarque ou suggestion de votre part sera la bienvenue.

**I) Identification :**

- Votre statut et le nombre d'années de travail que vous cumulez :

Statut			ancienneté		
P. stagiaire	P.E.P.	P. formateur	Moins de 5 ans	Entre 5 et 10 ans	Plus de 10 ans
		X			X

**II) Autour du manuel :**

- Etes-vous d'accord pour le changement du manuel de 5<sup>ème</sup> AP, au début de cette année ?  
Oui  Non
- Lorsque vous avez reçu le manuel, étiez-vous : (un seul choix)  
satisfait(e)  étonné(e)  déçu(e)

Dites pourquoi cette réaction :

*Le niveau de nos élèves qui ne maîtrisent pas cette langue est totalement incohérent.*

- Vous êtes arrivé à quel projet, quelle séquence, quel cours du programme annuel ?  
Projet : 2  
Séquence : 2  
Cours : P. écrite (Raconter une visite d'un lieu exceptionnel)
- Avez-vous bénéficié d'une quelconque formation pour l'usage du nouveau manuel ?  
Oui  Non
- Avez-vous besoin d'une formation complémentaire pour bien exploiter ce nouveau manuel ?  
Oui  Non
- Estimez-vous que ce manuel est ? (un seul choix)  
a) très bien conçu  b) acceptable  c) inadapté
- Si vous pouviez choisir, quel manuel préféreriez-vous ?  
L'ancien manuel  Le nouveau manuel
- La durée impartie au projet (6 semaines), vous paraît-elle suffisante ?  
Oui  Non
- Quelle(s) difficulté(s) rencontrez-vous en utilisant le nouveau manuel ?  
*Nos élèves n'arrivent ni à s'exprimer (production orale) ni à écrire des textes sur les thèmes proposés (visite aux musées etc) (production écrite).*

1/2

Dans le cadre d'une recherche sur le nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP, nous vous demandons de bien vouloir répondre à ces questions. Merci de votre aide.  
Toute remarque ou suggestion de votre part sera la bienvenue.

**I) Identification :**

- Votre statut et le nombre d'années de travail que vous cumulez :

Statut			ancienneté		
<input checked="" type="checkbox"/> P. stagiaire	<input type="checkbox"/> P.E.P.	<input checked="" type="checkbox"/> P. formateur	<input checked="" type="checkbox"/> Moins de 5 ans	<input type="checkbox"/> Entre 5 et 10 ans	<input checked="" type="checkbox"/> Plus de 10 ans

**II) Autour du manuel :**

1. Etes-vous d'accord pour le changement du manuel de 5<sup>ème</sup> AP, au début de cette année ?

Oui  Non

2. Lorsque vous avez reçu le manuel, étiez-vous : (un seul choix)

satisfait(e)  étonné(e)  déçu(e)

Dites pourquoi cette réaction : *Avec toutes ses imperfections malheureusement le manuel est entre mes mains donc pourquoi rentrer dans une problématique inutile.*

3. Vous êtes arrivé à quel projet, quelle séquence, quel cours du programme annuel ?

*Projet ②  
Séquence ②  
Activité : Vocabulaire.*

4. Avez-vous bénéficié d'une quelconque formation pour l'usage du nouveau manuel ?

Oui  Non

5. Avez-vous besoin d'une formation complémentaire pour bien exploiter ce nouveau manuel ?

Oui  *normalment!* Non

6. Estimez-vous que ce manuel est ? (un seul choix)

a) très bien conçu  b) acceptable  c) inadapté

7. Si vous pouviez choisir, quel manuel préféreriez-vous ?

L'ancien manuel  Le nouveau manuel

8. La durée impartie au projet (6 semaines), vous paraît-elle suffisante ?

Oui  Non

9. Quelle(s) difficulté(s) rencontrez-vous en utilisant le nouveau manuel ?

*Dans les thèmes de la production écrite. L'apprenant ne sache pas utiliser une boîte à outils, et surtout à mobiliser ses acquis dans une production écrite.*



## Modèle 9

10. Vis-à-vis du nouveau manuel, vous estimez que vos apprenants sont :  
 Très motivés  Assez motivés  Très peu motivés

11. Quels sont les points forts et les points faibles des deux manuels ? (Veuillez utiliser les signes (+, -) pour désigner vos appréciations)

		Son organisation	L'écrit		L'oral		Les points de langue	Les illustrations
			Compréhension	Production	Compréhension	Production		
Ancien manuel	+	+	+	+	+	+	+	+
	-	+	+	+	+	+	+	+
Nouveau manuel	+	-	-	-	-	-	Très chargé	+
	-	-	-	-	-	-	Très chargé	+

Selon vous, quels autres points forts ou faibles peut-on ajouter pour les deux manuels ?

*Il faut simplifier les thèmes pour nos enfants.*

12. Avez-vous relevé d'éventuelles erreurs dans le nouveau manuel ?

Oui

Non  pour le moment

13. Si ces erreurs existent, donnez des exemples ?

14. Avez-vous des remarques, des suggestions ou des conseils à ajouter ?

*Non personnellement, je vous qu'il faut immédiatement changer le programme dès le primaire c'est un programme destructif pour nos enfants... mais aucune disposition annoncée...??  
 Le président aussi parle de ça mais il ne fait rien comme tous jours !! • Donc on essaie de faire notre mieux afin de transmettre le fond et le lien du programme.  
 " C'est une affaire de conscience "*

10. Vis-à-vis du nouveau manuel, vous estimez que vos apprenants sont :

Très motivés  Assez motivés  Très peu motivés

11. Quels sont les points forts et les points faibles des deux manuels ? (Veuillez utiliser les signes (+, -) pour désigner vos appréciations)

		Son organisation	L'écrit		L'oral		Les points de langue	Les illustrations
			Compréhension	Production	Compréhension	Production		
Ancien manuel	+	+	+	+	+	+		
	-		-	-	-		-	
Nouveau manuel	+		+				+	
	-	-	-	-	-	-		

Selon vous, quels autres points forts ou faibles peut-on ajouter pour les deux manuels ?

2) Une séquence doit avoir seulement une activité pour chaque point de langue (pas plus).

12. Avez-vous relevé d'éventuelles erreurs dans le nouveau manuel ?

Oui  Non

13. Si ces erreurs existent, donnez des exemples ?

14. Avez-vous des remarques, des suggestions ou des conseils à ajouter ?

- Le programme doit être réduit pour correspondre au volume horaire.
- Prendre en compte les enfants des petits villages et des zones rurales qui n'arrivent même pas à prononcer cette langue étrangère.
- En général, on peut dire que l'ancien manuel était beaucoup mieux que le nouveau.

## Modèle 10

Dans le cadre d'une recherche sur le nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP, nous vous demandons de bien vouloir répondre à ces questions. Merci de votre aide.  
Toute remarque ou suggestion de votre part sera la bienvenue.

**I) Identification :**

- Votre statut et le nombre d'années de travail que vous cumulez :

Statut			ancienneté		
P. stagiaire	P.E.P	P. formateur	Moins de 5 ans	Entre 5 et 10 ans	Plus de 10 ans
	<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>		

**II) Autour du manuel :**

1. Etes-vous d'accord pour le changement du manuel de 5<sup>ème</sup> AP au début de cette année ?  
Oui  Non
2. Lorsque vous avez reçu le manuel, étiez-vous : (un seul choix)  
satisfait(e)  étonné(e)  déçu(e)   
Dites pourquoi cette réaction : *admirable*
3. Vous êtes arrivé à quel projet, quelle séquence, quel cours du programme annuel ?  
*Projet n°3. Il est qu'une sous-ensemble naturelle ?  
séquence et pour ça sera grand*
4. Avez-vous bénéficié d'une quelconque formation pour l'usage du nouveau manuel ?  
Oui  Non
5. Avez-vous besoin d'une formation complémentaire pour bien exploiter ce nouveau manuel ?  
Oui  Non
6. Estimez-vous que ce manuel est ? ( un seul choix)  
a) très bien conçu  b) acceptable  c) inadapté
7. Si vous pouviez choisir, quel manuel préféreriez-vous ?  
L'ancien manuel  Le nouveau manuel
8. La durée impartie au projet (6 semaines), vous paraît-elle suffisante ?  
Oui  Non
9. Quelle(s) difficulté(s) rencontrez-vous en utilisant le nouveau manuel ?  
*le choix des thèmes dépasse le niveau des élèves*

1/2



10. Vis-à-vis du nouveau manuel, vous estimez que vos apprenants sont :

Très motivés  Assez motivés  Très peu motivés

11. Quels sont les points forts et les points faibles des deux manuels ? (Veuillez utiliser les signes (+, -) pour désigner vos appréciations)

		Son organisation	L'écrit		L'oral		Les points de langue	Les illustrations
			Compréhension	Production	Compréhension	Production		
Ancien manuel	+		+		+	+	+	
	-			-				
Nouveau manuel	+		-	+				+
	-				-	-	-	

Selon vous, quels autres points forts ou faibles peut-on ajouter pour les deux manuels ? :

.....  
.....  
.....

12. Avez-vous relevé d'éventuelles erreurs dans le nouveau manuel ?

Oui  Non

13. Si ces erreurs existent, donnez des exemples ?

.....  
.....  
.....

14. Avez-vous des remarques, des suggestions ou des conseils à ajouter ?

.....  
Adopter la programmes selon le niveau  
des apprenants  
.....  
.....  
.....

## Modèle 11

Dans le cadre d'une recherche sur le nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP, nous vous demandons de bien vouloir répondre à ces questions. Merci de votre aide.  
Toute remarque ou suggestion de votre part sera la bienvenue.

**I) Identification :**

- Votre statut et le nombre d'années de travail que vous cumulez :

Statut			ancienneté		
P. stagiaire	P.E.P	P. formateur	Moins de 5 ans	Entre 5 et 10 ans	Plus de 10 ans
	X		X		

**II) Autour du manuel :**

1. Etes-vous d'accord pour le changement du manuel de 5<sup>ème</sup> AP au début de cette année ?  
Oui  Non
2. Lorsque vous avez reçu le manuel, étiez-vous : (un seul choix)  
satisfait(e)  étonné(e)  déçu(e)   
Dites pourquoi cette réaction : *Le programme ne répond pas  
au besoin des apprenants.  
Il n'y a pas d'enchaînement.*
3. Vous êtes arrivé à quel projet, quelle séquence, quel cours du programme annuel ?  
*projets séquences conjugaison*
4. Avez-vous bénéficié d'une quelconque formation pour l'usage du nouveau manuel ?  
Oui  Non
5. Avez-vous besoin d'une formation complémentaire pour bien exploiter ce nouveau manuel ?  
Oui  Non
6. Estimez-vous que ce manuel est ? (un seul choix)  
a) très bien conçu  b) acceptable  c) inadapté
7. Si vous pouviez choisir, quel manuel préféreriez-vous ?  
L'ancien manuel  Le nouveau manuel
8. La durée impartie au projet (6 semaines), vous paraît-elle suffisante ?  
Oui  Non
9. Quelle(s) difficulté(s) rencontrez-vous en utilisant le nouveau manuel ?  
*Le lexique utilisé dans le manuel dépasse les  
capacités des apprenants*

1/2



10. Vis-à-vis du nouveau manuel, vous estimez que vos apprenants sont :  
 Très motivés  Assez motivés  Très peu motivés

11. Quels sont les points forts et les points faibles des deux manuels ? (Veuillez utiliser les signes (+, -) pour désigner vos appréciations)

		Son organisation	L'écrit		L'oral		Les points de langue	Les illustrations
			Compréhension	Production	Compréhension	Production		
Ancien manuel	+	+		+			+	+
	-		-		-			
Nouveau manuel	+				+			+
	-	-	-	-	-		-	

Selon vous, quels autres points forts ou faibles peut-on ajouter pour les deux manuels ?

.....

.....

.....

12. Avez-vous relevé d'éventuelles erreurs dans le nouveau manuel ?

Oui  Non

13. Si ces erreurs existent, donnez des exemples ?

.....

.....

.....

14. Avez-vous des remarques, des suggestions ou des conseils à ajouter ?

- Adapter le programme selon les besoins des apprenants.  
 - Proposer des thèmes motivants.

.....

.....

.....

## Modèle 12

Dans le cadre d'une recherche sur le nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP, nous vous demandons de bien vouloir répondre à ces questions. Merci de votre aide.  
Toute remarque ou suggestion de votre part sera la bienvenue.

**I) Identification :**

- Votre statut et le nombre d'années de travail que vous cumulez :

Statut			ancienneté		
P. stagiaire	P.E.P	P. formateur	Moins de 5 ans	Entre 5 et 10 ans	Plus de 10 ans
	X		X		

**II) Autour du manuel :**

- Etes-vous d'accord pour le changement du manuel de 5<sup>ème</sup> AP, au début de cette année ?  
Oui  Non
- Lorsque vous avez reçu le manuel, étiez-vous : (un seul choix)  
satisfait(e)  étonné(e)  déçu(e)

Dites pourquoi cette réaction :

*le nouveau manuel offre un contenu varié qui contribue à enrichir le bagage linguistique des petits apprenants.*

- Vous êtes arrivé à quel projet, quelle séquence, quel cours du programme annuel ?  
*Projet 03 : 1. Séquence 01 / Cours : production écrite  
catastrophe / Quand je serai grand  
naturelle*
- Avez-vous bénéficié d'une quelconque formation pour l'usage du nouveau manuel ?  
Oui  Non
- Avez-vous besoin d'une formation complémentaire pour bien exploiter ce nouveau manuel ?  
Oui  Non
- Estimez-vous que ce manuel est ? (un seul choix)  
a) très bien conçu  b) acceptable  c) inadapté
- Si vous pouviez choisir, quel manuel préféreriez-vous ?  
L'ancien manuel  Le nouveau manuel
- La durée impartie au projet (6 semaines), vous paraît-elle suffisante ?  
Oui  Non
- Quelle(s) difficulté(s) rencontrez-vous en utilisant le nouveau manuel ?  
*Des difficultés au niveau des activités de points de langue (par exemple, on trouve des activités de grammaire ou orthographe dans une seule séquence).*

1/2

10. Vis-à-vis du nouveau manuel, vous estimez que vos apprenants sont :

Très motivés  Assez motivés  Très peu motivés

11. Quels sont les points forts et les points faibles des deux manuels ? (Veuillez utiliser les signes (+, -) pour désigner vos appréciations)

		Son organisation	L'écrit		L'oral		Les points de langue	Les illustrations
			Compréhension	Production	Compréhension	Production		
Ancien manuel	+						X	
	-	X	X	X	X	X		X
Nouveau manuel	+	X	X	X	X			X
	-					X		

Selon vous, quels autres points forts ou faibles peut-on ajouter pour les deux manuels ? :

12. Avez-vous relevé d'éventuelles erreurs dans le nouveau manuel ?

Oui

Non

13. Si ces erreurs existent, donnez des exemples ?

14. Avez-vous des remarques, des suggestions ou des conseils à ajouter ?





10. Vis-à-vis du nouveau manuel, vous estimez que vos apprenants sont :

Très motivés  Assez motivés  Très peu motivés

11. Quels sont les points forts et les points faibles des deux manuels ? (Veuillez utiliser les signes (+, -) pour désigner vos appréciations)

		Son organisation	L'écrit		L'oral		Les points de langue	Les illustrations
			Compréhension	Production	Compréhension	Production		
Ancien manuel	+	-	+	+			+	-
	-							
Nouveau manuel	+	+	+	+	+	+	+	+
	-							

Selon vous, quels autres points forts ou faibles peut-on ajouter pour les deux manuels ?

.....  
.....  
.....

12. Avez-vous relevé d'éventuelles erreurs dans le nouveau manuel ?

Oui  Non

13. Si ces erreurs existent, donnez des exemples ?

.....  
.....  
.....

14. Avez-vous des remarques, des suggestions ou des conseils à ajouter ?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

## Modèle 14

Dans le cadre d'une recherche sur le nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP, nous vous demandons de bien vouloir répondre à ces questions. Merci de votre aide.  
Toute remarque ou suggestion de votre part sera la bienvenue.

**I) Identification :**

- Votre statut et le nombre d'années de travail que vous cumulez :

Statut			ancienneté		
P. stagiaire	P.E.P	P. formateur	Moins de 5 ans	Entre 5 et 10 ans	Plus de 10 ans
	<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>		

**II) Autour du manuel :**

- Etes-vous d'accord pour le changement du manuel de 5<sup>ème</sup> AP. au début de cette année ?  
Oui  Non
- Lorsque vous avez reçu le manuel, étiez-vous : (un seul choix)  
satisfait(e)  étonné(e)  déçu(e)   
Dites pourquoi cette réaction : .....
- Vous êtes arrivé à quel projet, quelle séquence, quel cours du programme annuel ?  
*Projet 03 - Qu'est-ce qu'une catastrophe naturelle ?*  
*Séquence 01 - Pourquoi je suis grand. (les mètres).*
- Avez-vous bénéficié d'une quelconque formation pour l'usage du nouveau manuel ?  
Oui  Non
- Avez-vous besoin d'une formation complémentaire pour bien exploiter ce nouveau manuel ?  
Oui  Non
- Estimez-vous que ce manuel est ? (un seul choix)  
a) très bien conçu  b) acceptable  c) inadapté
- Si vous pouviez choisir, quel manuel préféreriez-vous ?  
L'ancien manuel  Le nouveau manuel
- La durée impartie au projet (6 semaines), vous paraît-elle suffisante ?  
Oui  Non
- Quelle(s) difficulté(s) rencontrez-vous en utilisant le nouveau manuel ?  
.....  
.....  
.....

1/2



10. Vis-à-vis du nouveau manuel, vous estimez que vos apprenants sont :  
 Très motivés  Assez motivés  Très peu motivés

11. Quels sont les points forts et les points faibles des deux manuels ? (Veuillez utiliser les signes (+, -) pour désigner vos appréciations)

		Son organisation	L'écrit		L'oral		Les points de langue	Les illustrations
			Compréhension	Production	Compréhension	Production		
Ancien manuel	+							
	-							
Nouveau manuel	+							
	-							

Selon vous, quels autres points forts ou faibles peut-on ajouter pour les deux manuels ? :

.....  
 .....  
 .....

12. Avez-vous relevé d'éventuelles erreurs dans le nouveau manuel ?

Oui  Non

13. Si ces erreurs existent, donnez des exemples ?

.....  
 .....  
 .....

14. Avez-vous des remarques, des suggestions ou des conseils à ajouter ?

.....  
 .....  
 .....  
 .....

## Modèle 15

Dans le cadre d'une recherche sur le nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP, nous vous demandons de bien vouloir répondre à ces questions. Merci de votre aide.  
Toute remarque ou suggestion de votre part sera la bienvenue.

**I) Identification :**

- Votre statut et le nombre d'années de travail que vous cumulez :

Statut			ancienneté		
P. stagiaire	P.E.P	P. formateur	Moins de 5 ans	Entre 5 et 10 ans	Plus de 10 ans
	<input checked="" type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>	

**II) Autour du manuel :**

1. Etes-vous d'accord pour le changement du manuel de 5<sup>ème</sup> AP au début de cette année ?  
Oui  Non
2. Lorsque vous avez reçu le manuel, étiez-vous : (un seul choix)  
satisfait(e)  étonné(e)  déçu(e)   
Dites pourquoi cette réaction :  
*Mal organisée - trop chargé*
3. Vous êtes arrivé à quel projet, quelle séquence, quel cours du programme annuel ?  
*Projet 03 / Séquence 01*
4. Avez-vous bénéficié d'une quelconque formation pour l'usage du nouveau manuel ?  
Oui  Non
5. Avez-vous besoin d'une formation complémentaire pour bien exploiter ce nouveau manuel ?  
Oui  Non
6. Estimez-vous que ce manuel est ? (un seul choix)  
a) très bien conçu  b) acceptable  c) inadapté
7. Si vous pouviez choisir, quel manuel préféreriez-vous ?  
L'ancien manuel  Le nouveau manuel
8. La durée impartie au projet (6 semaines), vous paraît-elle suffisante ?  
Oui  Non
9. Quelle(s) difficulté(s) rencontrez-vous en utilisant le nouveau manuel ?  
*Le programme n'est pas adapté au niveau des apprenants de CAP*

1/2



10. Vis-à-vis du nouveau manuel, vous estimez que vos apprenants sont :

Très motivés  Assez motivés  Très peu motivés

11. Quels sont les points forts et les points faibles des deux manuels ? (Veuillez utiliser les signes (+, -) pour désigner vos appréciations)

		Son organisation	L'écrit		L'oral		Les points de langue	Les illustrations
			Compréhension	Production	Compréhension	Production		
Ancien manuel	+	+	+	+	+	-	+	-
	-							
Nouveau manuel	+							
	-	-	-	-	+	-	-	+

Selon vous, quels autres points forts ou faibles peut-on ajouter pour les deux manuels ?

12. Avez-vous relevé d'éventuelles erreurs dans le nouveau manuel ?

Oui  Non

13. Si ces erreurs existent, donnez des exemples ?

« Aller » en passé composé (alle(e))

14. Avez-vous des remarques, des suggestions ou des conseils à ajouter ?

Formuler un programme qui s'adapte  
avec le niveau des apprenants et leurs  
capacités à comprendre.

## Modèle 16

Dans le cadre d'une recherche sur le nouveau manuel de 5<sup>ème</sup> AP, nous vous demandons de bien vouloir répondre à ces questions. Merci de votre aide.  
Toute remarque ou suggestion de votre part sera la bienvenue.

**I) Identification :**

- Votre statut et le nombre d'années de travail que vous cumulez :

Statut			ancienneté		
P. stagiaire	P.E.P	P. formateur	Moins de 5 ans	Entre 5 et 10 ans	Plus de 10 ans
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

**II) Autour du manuel :**

- Etes-vous d'accord pour le changement du manuel de 5<sup>ème</sup> AP. au début de cette année ?  
Oui  Non
- Lorsque vous avez reçu le manuel, étiez-vous : (un seul choix)  
satisfait(e)  étonné(e)  déçu(e)   
Dites pourquoi cette réaction :  
*On n'a pas un autre choix.*
- Vous êtes arrivé à quel projet, quelle séquence, quel cours du programme annuel ?  
*Projet 3*  
*Séquence 1*  
*Activité: Comprendre*
- Avez-vous bénéficié d'une quelconque formation pour l'usage du nouveau manuel ?  
Oui  Non
- Avez-vous besoin d'une formation complémentaire pour bien exploiter ce nouveau manuel ?  
Oui  Non
- Estimez-vous que ce manuel est ? (un seul choix)  
a) très bien conçu  b) acceptable  c) inadapté
- Si vous pouviez choisir, quel manuel préféreriez-vous ?  
L'ancien manuel  Le nouveau manuel
- La durée impartie au projet (6 semaines), vous paraît-elle suffisante ?  
Oui  Non
- Quelle(s) difficulté(s) rencontrez-vous en utilisant le nouveau manuel ?  
*1. l'ambiguïté du lexique utilisé*  
*2. le choix des thèmes très élevé par rapport au niveau réel de mes apprenants.*  
*3. la diversité des thèmes proposés en productions écrites.*

1/2

10. Vis-à-vis du nouveau manuel, vous estimez que vos apprenants sont :

Très motivés  Assez motivés  Très peu motivés

11. Quels sont les points forts et les points faibles des deux manuels ? (Veuillez utiliser les signes (+, -) pour désigner vos appréciations)

		Son organisation	L'écrit		L'oral		Les points de langue	Les illustrations
			Compréhension	Production	Compréhension	Production		
Ancien manuel	+							
	-							
Nouveau manuel	+							
	-							

Selon vous, quels autres points forts ou faibles peut-on ajouter pour les deux manuels ? :

*Aller vers des thèmes simples et usuels pour nos apprenants.*

12. Avez-vous relevé d'éventuelles erreurs dans le nouveau manuel ?

Oui

Non

13. Si ces erreurs existent, donnez des exemples ?

*Confusion entre noms et adjectifs dans l'exercice n° p.*

14. Avez-vous des remarques, des suggestions ou des conseils à ajouter ?

*Le manuel scolaire me plaît dans le globe ; plein des illustrations.*